

Zabur citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Zabur citaaboo šenney man'ti kala Irkoy ŋaarayyan, nda saabuyan, nda dooni. Citaabu no kaŋ ga Izirayel gandraa haya bisantey bayrandi ir se, ka haya beerey har kaŋ Irkoy n'i tee i se. Annabey šenney mo goo a ra. Zabur booboyan ga šelaŋ Almasihu ga kaŋ ga hima ka kaa.

*Citaabu beeri no *Amaana Žeenaa ra. Hala hō a ga hanse ka cawandi, borey g'a tee dooni. Zabur boobo ra boro ga dii nga hantumkaa maŋnoo wala takaa kaŋ nda hooray jinawey kaŋ nda a ga doonandi. Zabur citaaboo ga Irkoy beeraa nda nga hinoo cebe ir se, de mo a ga nga jamaa hawgay, a ga haŋajer i se. Zabur citaaboo ra boro ga dii kaŋ adamize ga hin ka nga lakkaloo, wala nga torroyaney, wala nga yalaafuyanoo, wala nga binemarayyaney kul har Irkoy se, zama a ga tuuru borey se kaŋ g'a cee.*

Zabur citaaboo ga hin ka zammandi citaabu guu:

Citaabu jinaa: Zabur 1—41

Citaabu hinkantoo: Zabur 42—72

Citaabu hinzantoo: Zabur 73—89

Citaabu taacantoo: Zabur 90—106

Citaabu guwantoo: Zabur 107—150

Gomni cimi-cimoo

1 ¹ Bora a duu gomni
kaŋ si dira boro futu hoyraa bande,
kaŋ si kay zunubantey fonda a ga,
a si goro fudekey bande.

² Amma a mma baa Abadantaa *ašariyaa,
de a ga miile a ga cijin nda zaari.

³ A ga hima nda tuuri kaŋ dumandi hari mee ga,
a ga ize tee nga waatoo ga,
fitawey si kogu,
haya kul kaŋ a g'a tee ga boori.

⁴ Amma man'ti takaa woo no boro futawey se,
i ga hima nda subu koga kaŋ hewoo g'a zaa.

⁵ Woo se boro futawey si duu cimi ciitoo ra,
takaa din da zunubantey sii nda doo boro šerrantey margaroo ra.

⁶ Zama Abadantaa ga boro šerrantey fonda a hawgay,
amma boro laaley fonda a g'i ka koy halaciyaa ga.

Kokoyoo kaŋ Irkoy n'a suuba

2¹ Macin se gandawey ga zawaare?
Macin se jamawey ga miile yaadayaŋ tee?

² Laboo kokoyey ga soolu wongu se.

Boŋkoyney ga cere marga ka tee affoo

Abadantaa ga nda nga suubantaa kaŋ yonandi ga.

³ I ga nee: «Ir ma ngi šešerey dunbu k'i kaa ir ga,
ir ma ngi karfey kaa ir ga.»

⁴ Bora a kaŋ ga goro beenaa ra ga haaru,

Abadantaa g'i fude.

⁵ A ga šelaŋ i se nda futay,

nga futuroo ra a g'i jijirandi, a ga nee i se:

⁶ «Agay hunday no k'ay kokoyoo

gorandi *Siyon tondi hondu henanantaa ga.»

⁷ Ay ga Abadantaa yaamaroo har,

a nee ya ne: «Ay iz'aroo ti ni,

agay ka ni hay hō.

⁸ Gandawey wiri ay ga, ay g'i noo ma ne sanda tubuhaya,

ay ga ni noo nongey kul hala laboo kaydogoo ga, i ma tee ni mayraa.

⁹ N'g'i tutubu nda guuru gobu.

N'g'i kayri sanda labu kusu.»

¹⁰ Sohō, kokoyey, wa duu lakkal!

Aduŋŋa ciitikey, wa yadda hoyray!

¹¹ Wa goy Abadantaa se nda hunburay,

wa ŋaali ka jijiri!

¹² Wa nga iz'aroo summu,

a masi koy futu war ga,

war masi dere fondaa ra.

Zama nga futuroo ga cahã sanda nuune.

Borey duu gomni kaŋ ga ngi boŋ talfi a ga.

Irkoy ga nga borey faaba

¹ *Woo ti Dawda zabur foo. A man'a hantum kala waatoo kaŋ a ga zuru nga iz'aroo Absalom se.*

3 ²Ya Abadantaa, ay torrokey ga boobo,
borey kaŋ tun ya ne ga boobo.

³Boro boobo ga nee ya ne:

«Irkoy s'a hallasi!» *Kay-kayna*

⁴Ka gar ni, Abadantaa ti ay koraa,
ni ti ay daržaa, n'g'ay boŋoo jer.

⁵Ay ga kaati ka Abadantaa cee,

a goo nga tondi hondu henanantaa ga, a g'ay zaabi. *Kay-kayna*

⁶Ay kani, ay jirbi.

Ay ga tun, zama Abadantaa g'ay faaba.

⁷Ay si hunbur boro zenber-zenberey

kaŋ g'ay kuubi k'ay bere k'ay wanga k'ay dan game.

⁸Tun, Abadantaa! Ay hallasi, ay Koyoo!

Zama n'ga agay iberey kul saŋ!

N'ga boro laaley hijey kayri.

⁹Hallasiiyan ti Abadantaa wane!

Yala ni albarkaa ma bara ni jamaa ga! *Kay-kayna*

Irkoy ga alaafiya noo

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande hooray
jinay linjikoyni goo. Woo ti Dawda zabur foo.*

4 ² Waati kaŋ ay kaati ni ga, Irkoy, ay zaabi,
ni kaŋ g'ay noo cimi.

Ay kankamroo ra n'n'ay feeri.

Hinna ya ne, haŋajer ay ŋaarayroo se!

³ Adamizey, war kaŋ g'ay daržaa bere k'a tee haawi,
hala waati foo no war ga fay nda woo?

Hala waati foo no war ga fay nda haya yaada?

Hala waati foo no war ga fay nda taari haryan? *Kay-kayna*

⁴ War ma bay kaŋ boro kaŋ ga laadir Abadantaa here,
nga no a g'a daŋ jere ga nga boŋ se,

waati kaŋ ay kaati, Abadantaa ga haŋajer ya ne.

⁵ Nda war futu, war masi zunubu tee,
war daaroo ga, war ma kani ka miile,

amma war ma dangay. *Kay-kayna*

⁶ Wa sargari kaa kaŋ ga hima,

war ma war naanaa daŋ Abadantaa ra.

⁷ Boro boobo ga nee: «May no m'ir daŋ gomni ra?

Abadantaa, ni ndumoo gaayoo daŋ ir ga!»

⁸ N'na jaali daŋ ay binoo ra

ka bisa waatoo kaŋ i goo ngi alkama boobaa

nda ngi *alaneb hari boobaa game.

⁹ Nda ay kani, dogoo din da ay ga jirbi nda baani,

zama ni hinne, Abadantaa no m'ay gorandi alaafiya ra.

Irkoy ga nga hunburkey faaba

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ
bande laati hooray jinawey goo. Woo ti Dawda zabur foo.*

5 ² Abadantaa, haŋajer ay ŋenney se,
maa ay ŋuunuŋuunuyanoo!
³ Lakkal daŋ ay kaatiyanoo se, ay Kokoyoo, ay Koyoo!
Ni no ay ga ni ŋaaray.
⁴ Abadantaa, subbaahi n'ga maa ay ŋennoo se,
subbaahi ay ga soolu ka ni batu.

⁵ Zama ni man'ti Koy kaŋ ga baa ifutu,
ifutu sii nda doo ni jeroo ga.
⁶ Borey kaŋ ga ngi boŋ beerandi si kay ni jine,
n'ga konna borey kaŋ ga ŋerretaray jaŋay tee.
⁷ N'ga taariharkey halaci.
Abadantaa ga wanga kuri munkey nda zanbantey.

⁸ Amma agay, ni borohennataray beeroo albarkaa ra
ay huru ni *hugoo ra,
ni hunburay ra,
ay ga sujudu ma ne ni hugu henanantaa here.
⁹ Abadantaa, ay gongu ni ŋerretaraa ra agay iberey maaganda,
ni fondaa kanandi ay jine.
¹⁰ Zama haya kayante kul sii mijey ra.
Biney ga too nda hasaraw,
mijey ga hima nda *saaray kaŋ ga feera,
deeney mma meekaanay.
¹¹ Irkoy, i zukandi!
Yala hayey kaŋ i g'i kayandi m'i kaŋandi!
I fur ngi zunubu boobey maaganda,
zama i ture ni ga.

¹² Borey kul kaŋ ga ngi boŋ talfi ni ga, ma ŋaali,
waati kul i ma kaati nda ŋaali.
Borey kaŋ ga baa ni maapoo ga yafarhā nda ni. N'g'i hawgay.
¹³ Zama ni, Abadantaa, n'ga albarka daŋ boro ŋerrante ra,
n'g'a kuubi k'a bere nda alhormo sanda koray beeri.

Abadantaa, mas'ay zukandi

¹ *Donkey borjkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande hooray jinay linjikoyni goo, maanaa kurbu linji yaahakoyni. Woo ti Dawda zabur foo.*

6 ² Abadantaa, waati kaŋ ni futu, mas'ay zukandi,
waati kaŋ ni binoo tun, mas'ay aladabu!

³ Alhormo tee ya ne, Abadantaa, zama agay albarkaa goo ma ben,
ay noo gaaham baani, Abadantaa, zama ay birey ga jijiri.

⁴ Ay ga hanse ka borjhaway.

Ni, Abadantaa, hala waati foo no woo ga ben?

⁵ Abadantaa, bere ay here k'ay feeri,
ay hallasi ni borohennataraa maaganda se.

⁶ Zama nda boro buu, a si hongu ni koyne,
alaahara ra, may ma ni saabu?

⁷ Ay fara ay durayyanoo sabbu se,
cijin kul, ay mundawey g'ay daaroo tayandi,
ay g'ay daaroo haŋandi nda ay mundawey.

⁸ Ay moyey ton dooray maaganda se,
i ŷen ay torrokey maaganda se.

⁹ Wa mooru agay, war kul kaŋ ga ŷerretaray jaŋay tee!
Zama Abadantaa maa ay hēenoo jindoo,

¹⁰ Abadantaa maa ay suurandiyanoo se,
Abadantaa n'ay ŋaarayroo taa.

¹¹ Agay iberey kul ga haw, biney ga dunbu,
dogoo din da i kul haw, i yee banda.

Irkoy ga nga borey hallasi ngi iberey ra

¹ *Woo ti Dawda binehēeni dooni foo kaŋ a n'a dunbu Abadantaa se Benžameŋ bora* Kuš ga.

7 ² Abadantaa, ay Koyoo, ni ga ay ga talfi,
ay soolam k'ay kaa ay gaaraykey kul ra,
³ i mas'ay kottu,
sanda ganjihayla kaŋ ga dunba, boro kul si faaba!

⁴ Abadantaa, ay Koyoo, nda ay na hayaa tee kaŋ i g'a har,
nda ay kabey na goy futu tee,
⁵ nda ay na ifutu tee bora se kaŋ alaafiya goo agay nda a game,
nda ay n'ay torrokaa kabehayaa taa bila addalil,
⁶ yala iberoo m'ay gaarandi k'ay dii,
yala a m'ay kaŋandi k'ay taama,
yala a m'ay daržaa birji laboo ra. *Kay-kayna*

⁷ Abadantaa, tun ni futuroo ra!
Tun ay torrokey kaŋ g'ay gurzugay futuroo ga!
Kay k'ay faaba, ni kaŋ na šerretaray yaamar.
⁸ Yala gandawey kul jamaa ma kaa ka ni kuubi!
Ni goo beene, n'ga ni hinoo cebe i se.

⁹ Abadantaa ga gandawey ciiti.
Abadantaa, ay noo ay cimoo,
ka sawa nda ay šerretaraa nda ay laadirtaraa.
¹⁰ Ay g'a wiri ni ga, goy futawey kaŋ boro laaley g'i tee, m'i kayandi,
boro šerrante tabatandi,
ni kaŋ ga adamize binoo nda lakkaloo laasaabu, Irkoy šerrantaa.

¹¹ Ay koraa sii kala Irkoy jere
kaŋ ga borey kaŋ biney ga šerre hallasi.

¹² Irkoy man'ti kala ciitikaw šerrante,
Koy no kaŋ ga hin ka futu zaari kul.

¹³ Nda boro mana nimsi, Irkoy ga nga takubaa mijoo kaanandi,
a ga nga biraa soolu k'a neeši.

¹⁴ A ga nga wongu jinawey kaŋ ga wiiya soolu a se,
a ga nga biraw-izey diinandi.

¹⁵ Boro laala ga ifutu miile,
a ga bone gunde zaa, a ga taari hay.

¹⁶ A ga guusu kuku fanši,
de mo a kaŋ guusoo ra kaŋ nga hunday n'a tee.

¹⁷ Bonaa kaŋ a n'a soolu kaŋ boŋoo boŋ,
nga laalaroo ga kaŋ bongaa soo boŋ.

¹⁸ Ay ga albarkaa tee Irkoy se nga šerretaraa maaganda,
ay ga don Abadantaa, Koy Jerantaa maapoo se.

Irkoy beeraa nda nga daržaa

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande Gat
koyraa nzarka goo. Woo ti Dawda zabur foo.*

8 ² Abadantaa, ir Koyoo,
ni maapoo ga beeri laboo kul ga,
ni beeraa bisa beenaa wanoo.

³ Zanka kaccey nda naanandey mijney nda
n'ga ni gaaboo cebe ni nkuwawey se,
ka iberey nda borey kaŋ ga baa ngi ma ngi dukuroo kaa ni ra mijnoo daabu.

⁴ Nda ay na beenaa guna kaŋ ni kabey n'a tee,
nda handoo nda handarawey kaŋ n'n'i gorandi,

⁵ macin ti boro hala ma hongu a,
adamize ti macin hala ma huga nda a?

⁶ Ka gar haya kayna nda Irkoy goo adamizey jine,
n'na darža nda beeray tee a se boŋkoyni fuula.

⁷ N'n'a daŋ hayey kul jine kaŋ ni kabey n'i tee,
n'na haya kul daŋ cewey cire,

⁸ a ma tee alman buuna nda ibeeri, i kul cere ra,
ba ganjihoogawey,

⁹ nda beenaa cirawey, nda teekoo hamiisawey,
nda haya kul kaŋ ga zuru teekowey bande.

¹⁰ Abadantaa, ir Koyoo,
ni maapoo ga beeri laboo kul ga.

Irkoy ti borey kaṅ ga taabi faabakaa

¹ *Donkey boṅkoynoo ka woo don. Dooni kaṅ bande gaasu nda kurbu goo. Woo ti Dawda zabur foo.*

9 ² Ay ga Abadantaa saabu nda ay binoo kul.

Ay ga ni teegoy kayfantey kul filla.

³ Ay ga jaali ka yafarhā ni maaganda,
Koy Jerantaa, ay ga don ni maajnoo se.

⁴ Waati kaṅ agay iberey yee banda,
i ga kaṅ, i ga dere ni jine.

⁵ Zama ni kay ya ne,
n'n'ay noo ay cimoo.

Ni goro kokoy gorodogoo ra,
ni kaṅ ga ciiti nda šerretaray.

⁶ Ni zahā gandawey ga, n'na boro laaley derandi,
n'na maajney tuusu hala abada.

⁷ Iberey sii no koyne, i kayri hala abada!
Koyrayaṅ kaṅ n'n'i tunandi,
borey si yee ka hongu ey.

⁸ Abadantaa ga goro kokoytaraa ra hala abada,
a ga nga kokoy gorodogoo gorandi ciitoo se.

⁹ Nga, a ga aduṅṅa ciiti nda šerretaray,
a ga jamawey ciiti nda fonda.

¹⁰ Abadantaa ti borey kaṅ i g'i šiita wakkalkaa,
a ga tee i se nongu kaṅ ra boro ga talfi waati šendey ra.

¹¹ Borey kaṅ ga ni maajnoo bay ga ngi naanaa daṅ ni ra,
zama n'si borey yankar kaṅ ga ni ceeci, Abadantaa.

¹² Wa don ka Abadantaa saabu kaṅ ga goro *Siyonj koyraa ra,
wa nga teegoyey har gandawey ra.

¹³ Zama a ga boro banandi kaṅ na kuri mun,
a ga hongu ey,
a mana dirṅa borey kaṅ ga taabi wurroo.

¹⁴ Alhormo tee ya ne, Abadantaa,
ay taabiyanoo guna kaṅ agay iberey g'a tee ya ne,
ni kaṅ g'ay žigandi ka hun buuyan miṅnoo ga,

¹⁵ hala ya ni beeraa kul har.

Woy-izoo kaṅ ti Siyonj koyraa miṅney ga,
ya duu hallasiroo jaaloo kaṅ ga hun ni do.

¹⁶ Gandawey kaṅ guusoo ra kaṅ i n'a tee,
ngi cewey kaṅ sankaa ra kaṅ i tugu k'a daaru.

¹⁷ Abadantaa na nga boṅ cebe,
a na ciiti dunbu.

Boro laaley ga kaṅ kumsaa ra kaṅ kabey n'a tee. *Hooray jinawey hinne no ma hēe. Kay-kayna*

¹⁸ Boro laaley ga bere alaaahara,
maanaa gandawey kul kaŋ dirŋa Irkoy.

¹⁹ Zama man'ti waati kul no alfukaaroo ga dirŋandi,
borey kaŋ ga taabi naataa si dere hala abada.

²⁰ Tun Abadantaa, adamize masi hin!

Gandawey ma ciitandi ni jine.

²¹ Abadantaa, hunburay daŋ i ra,
jamawey ma bay kaŋ ngi man'ti kala adamize. *Kay-kayna*

Abadantaa ga boro futu hinoo kayri

10 ¹Abadantaa, macin se n'ga mooru ay ga?
Macin se n'ga tugu ya ne waati šendey ra?

²Boro laalaa bolsayyanoo ra, a ga alfukaarey gaarandi,
a ga kaŋ anniyawey ra kaŋ i n'i kanandi.

³Boro laalaa ga fooma nda hayaa kaŋ a ga bag'a,
albahiiri ga Abadantaa wow, a g'a poopo.

⁴Boro laalaa ga deene beeray ka nee: «A si boro zukandi.
Irkoy si bara.» Woo ti hayaa kul kaŋ a g'a hongu.

⁵Waati kul nga hayey ga duu fondo,
ni ciitey ga hanse ka mooru ka toor'a,
a ga nga nkuwawey kul funsu k'i derandi.

⁶A ga nee nga boŋ se: «Ay si kaŋ,
zaman ka kaa zaman bone si duu agay!»

⁷Mijoo ga too nda dangayan, nda zanbayan, nda šiitayanyan,
deeno ga laala, a ga futu.

⁸A ga zanbaguusu tee koyra kanbey jere,
tuguyan ra a ga boro kaŋ mana haya kul tee wii,
moŋey ga talkey ceeci.

⁹A ga zanbaguusu tee nga tugudogoo ra
sanda ganjihayla kaŋ goo hawsa tefayantaa ra,
a ga lanba ka ceeci ka kaŋ alfukaaroo ga.
A ga kaŋ alfukaaroo ga k'a ka koy nga sankaa ra.

¹⁰A ga gunguma, a ga sonbu,
talkey ga kaŋ nga hinoo cire.

¹¹A ga nee nga boŋ se: «Irkoy mma dirŋaw.
A ga nga ndumoo daabu, waati kul a si dii.»

¹²Tun, Abadantaa!

Irkoy, ni kaboo jer!

Masi dirŋa borey kaŋ ga taabi!

¹³Macin se boro laala ga Irkoy kaynandi?

Macin se a ga nee nga boŋ se: «Irkoy si boro zukandi?»

¹⁴Ni hunday dii binemarayyanoo nda šiitaroo,
n'ga guna ka huga nda takaa,
ni ga talkaa ga talfi,
ni no ma alyatimoo faaba.

¹⁵Ma boro laala futaa hinoo kayri,
ma nga futuroo zukandi, boro masi yee ka dii a!

¹⁶Abadantaa ti Kokoy waati kul hala abada,
jamayan jerey halaci nga gandaa ra.

¹⁷Abadantaa, n'ga haŋajer borey se kaŋ ga taabi,
n'ga biney daŋ, n'ga haŋa kayandi i se,

¹⁸ka ciiti dunbu alyatimoo se nda bora se kaŋ i g'a šiita,
hala laboo ga, boro kul masi yee koyne ka boro hunburandi.

Boro šerrantaa mma nga boŋ talfi Irkoy ga

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

11 Abadantaa ra ay ga duu talfidoo.
 Takaa foo nda n'ga hin ka nee ya ne:
 «Koy tondi hondoo ra sanda ciraw?»
² Guna, boro laaley ga ngi birawey cendi,
 i ga ngi biraw-izey sawandi nda karfoo,
 ka borey kaŋ biney ga šerre neeši k'i kar kubaa ra.
³ Nda hayey kaŋ ga aduŋŋa ga kay hasara,
 macin no boro laadirantaa g'a tee?

⁴ Abadantaa goo nga *hugu henanantaa ra,
 Abadantaa kokoy gorodogoo goo beenaa ra,
 moŋey ga honnay,
 moŋey goo adamizey ga.

⁵ Abadantaa ga boro šerrantaa sii,
 amma a ga konna ilaalaa kaŋ ga baa goy futu.

⁶ A ga denji, nda nuune, nda ganjibaali
 kaŋandi sanda ncirŋi boro laaley boŋ,
 ngi bagaa man'ti kala hew konna.

⁷ Zama Abadantaa ga šerre,
 a ga baa haya kaŋ teendi nda šerretaray,
 boro šerrantey no ma dii nga ndumoo.

Haya kaŋ Irkoy n'a har, a g'a tee

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande kurbu
linji yaahakoyni goo. Woo ti Dawda zabur foo.*

12 ²Faaba, Abadantaa, zama laadirantey ben,
borey kaŋ ga boro ga kabu dere.

³Boro foo kul ga šenni futu har nga ceroo ga.
I ga šelaŋ cere se nda meekaanaytaray
amma nda bine hinka-hinka.

⁴Yala Abadantaa ma meekaanawey kul halaci,
miŋey kaŋ ga šelaŋ nda bolsay,
⁵borey kaŋ ga nee: «Ir deeney goo nda albarka,
ir goo nda ir miŋey,
may no ma hin ir?»

⁶Zama alfukaarey kankamandi,
talkey taabi,
sohō Abadantaa nee: «Ay ga tun,
ay ga borey hallasi kaŋ ga jaw hallasiroo se.»

⁷Abadantaa šenney man'ti kala šenni alhakiikanteyan,
i ga hima nda nzorfu kaaray alhakiika,
kaŋ mennandi labu kusu-ize ra hala cee iyye.

⁸Ni, Abadantaa, n'ga kaa k'i hawgay,
n'g'i hallasi zamanoo woo borey ra hala abada.

⁹Boro laaley ga yaara nongoo kul here,
ifutu ga boobo adamizey game.

Abadantaa, hala waati foo no n'ga fay nda ka dirna agay?

¹ *Donkey bojkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

13 ² Abadantaa, hala waati foo no n'ga fay nda ka dirna agay?
Hala waati foo no n'ga fay nda ka ni ndumoo tugu ya ne?

³ Hala waati foo no agay alhuzunoo ga ben?
Binehēenoo kaṅ goo ay ra zaari kul, han foo no a ga ben?
Hala waati foo no agay iberoo ga fay nda ka kay ya ne?

⁴ Guna, tuuru ya ne, Abadantaa, ay Koyoo!
Ay moyey feeri,
hala ay moyey masi koy daaba ka buu,
⁵ hala agay iberoo masi kaa ka nee kaṅ nga hin agay,
nda ay kaṅ, agay nkuwawey masi kaa ka jaali.

⁶ Woo kul, ay naanay ni borohennataraa,
ay binoo ga jaali nda hallasiroo kaṅ hun ni do.
Ay ga don Abadantaa se, zama a na gomni tee ya ne.

Irkoy hunburkaw goo no wala?

(Zabur 53)

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

- 14** Lakkal jaŋantaa mma nee nga boŋ se kaŋ Irkoy si bara.
 I na goy laalayaŋ nda goy harramanteyaŋ tee,
 boro sii i ra kaŋ ga ihenna tee.
- ² Abadantaa goo beenaa ra, a ga fuuni ganda ka adamizey guna,
 ka dii wala boro goo i ra kaŋ goo nda lakkal henna,
 kaŋ ga Irkoy ceeci.
- ³ I kul na fondaan, i tee boro laala,
 boro kul sii no kaŋ ga ihenna tee,
 ba affoo.
- ⁴ Wey kul kaŋ ga ŝerretaray jaŋay tee sii nda lakkal,
 ngi kaŋ ga ay jamaa ŋaa sanda ŋaayan,
 i si Abadantaa wiri.
- ⁵ Woo ga, hunburay ga duu ey,
 zama Irkoy sii kala boro ŝerrante zamanoo bande.
- ⁶ War ga alfukaaroo goyey kaŋ a ga baa nga m'i tee hasara.
 Abadantaa ti nga talfidogoo.
- ⁷ Nda a gar ba *Siyon koyraa ra Izirayel hallasiroo ga hun!
 Waati kaŋ Abadantaa na nga jamaa misoo hanse,
 Yakuba ga naali, Izirayel ga yafarhã.

Irkoy tam henanantaa¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

15 Abadantaa, may no ma hin ka waati tee ni hukukumoo ra?
 May no ma hin ka goro ni tondi hondu henanantaa boŋ?

² Kala bora ma tee boro kaŋ nga dira takaa ga henan,
 a ga goy nda šerretaray, a ga cimoo har kaŋ goo binoo ra.

³ A si nga deenoo ka nga borey maapey futandi,
 a si nga cinawey dor,
 a si nga borey wow.

⁴ A si baa boro kaŋ Irkoy n'a fur,
 a ga borey beerandi kaŋ ga hunbur Abadantaa,
 ba nda a žee haya ga kaŋ si boori a se, a g'a tee.

⁵ A si nooru garaw boro se ka arriba ceeci a ga,
 a si sufuray taa ka daŋ boro ga kaŋ mana haya kul tee.

Boro kaŋ ga dira nda takaa woo si kaŋ hala abada.

Boro kaŋ hallasi buuyan ra ƚaali¹ *Woo ti Dawda bayti foo.*

16 ¹ Ay hallasi ay Koyoo, ni ga ay ga talfi.
² Ay nee Abadantaa se: «Ni ti ay Koyoo,
ni ti ay gomnoo, haya kul sii ma ne beene!»

³ Irkoy boro henanantey kaŋ goo gandaa ra,
ngi ti boro alkadarantey, ngi ti ay ƚaalo.

⁴ Borey kaŋ ga hanga koy tana mma tonton ngi zaraboo ga,
kuri sargarey kaŋ i g'i kaa, ay s'i kaa,
ay si maŋney cee ay deene boŋoo ga.

⁵ Abadantaa ti ay tuboo, nga ti potoo kaŋ nda ay ga haŋ,
ay hunaroo sii kala ni kaboo ra.

⁶ Baga kaŋ n'g'a noo ya ne ga boori,
tubuhaya boryoo no ya ne.

⁷ Ay ga albarka tee Abadantaa se kaŋ g'ay hoyray,
ba cijin here ay binoo ga ŋelaŋ ya ne.

⁸ Waati kul ay ga Abadantaa guna ay jine,
nda a goo ay kabe gumaa ga, ay si zinji.

⁹ Woo se ay binoo ga ƚaali, ay hundoo ga yafarhã,
ba ay gaahamoo goo baani ra.

¹⁰ Zama n's'ay hundoo naŋ alaahara se,
n'si naŋ ni boro henanantaa ma funbu *saaraa ra.

¹¹ N'ga hunaroo fondaa bayrandi ya ne,
boro ga duu ƚaali beeri ni jine,
ni kabe gumaa ga gomni abadantey aŋ ga bara.

Irkoy ga nga borey hallasi boro futu ra*¹ Woo ti Dawda Irkoy ŋaarayyan foo.*

17 Abadantaa, maa šerretaray se, lakkal daŋ ay wurroo se!
Haŋajer ay ŋaarayroo se kaŋ ra darga sii!

² Ay ciitoo si hun kala ni do,
ni moŋey ma dii šerretaray!

³ N'n'ay binoo guna, n'n'a bere-bere cijin here,
n'n'ay sii, mana dii haya kul.

Ay šenney mana fay nda ay miilewey.

⁴ Haya kaŋ ti adamizey teegoyey,
ni meešennoo albarkaa ra,
ay n'ay boŋ moorandi fondaa kaŋ boro futawey g'a zaa.

⁵ Ay cewey na ni fondaa gana nda cimi,
ay cewey mana tanši.

⁶ Ay ga ni cee, zama n'ga tuuru ya ne, ay Koyoo.

Ni haŋaa gaaru ya ne, haŋajer ay šennoo se!

⁷ Ni borohennataraa cebe nda taka kayfante,
ni kaŋ ga ni kabe gumaa ka borey hallasi
kaŋ ga talfi ni ga ka hallasi ŋgi iberey ra.

⁸ Ay lakkal sanda ni mootondoo,
ay tugu ni fatawey biyoo cire,

⁹ ya hun boro futawey ra kaŋ g'ay halaci,
iberey kaŋ tun ya ne kaŋ g'ay kuubi k'ay bere ra.

¹⁰ Biney ga kogu,

i ga šelaŋ nda deene beeray.

¹¹ I goo ir fondaa ga, sohō i n'ir kuubi ka ben,
i na moo bakam ir ga k'ir kaŋandi ganda.

¹² Sanda ganjihayla kaŋ ga fatta ka koy hoo,
sanda ganjihayla-ize kaŋ ga fom.

¹³ Tun, Abadantaa, kay a se, a taabu ihinka!

Ni takubaa k'ay hundoo hallasi boro futu ra,

¹⁴ Abadantaa, ni kaboo k'ay hallasi adamizey ra,
aduŋna borey kabey ra!

Ŋgi bagaa ti aduŋna,

ŋgi gundey too nda woo kaŋ n'n'a jisi,
ŋgi izey ga kungu,

i ga kungu ka cindoo naŋ ŋgi zankey se.

¹⁵ Agay, ay ga dii ni ndumoo ni šerretaraa ra,
za ay tun jirboo ra, ay ga dii ni ka wasa.

Albarka ma bara Abadantaa se kanj g'ay kaa agay iberey ra

(Samiyel 2to 22.1-51)

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Irkoy tamoo Dawda dooni foo. Waatoo kanj Abadantaa na Dawda kaa nga iberey kul kabey ra, k'a kaa Sawul kaboo ra, nga ra Dawda na baytoo woo kalimawey don ka Abadantaa saabu.*

18 ²A nee: «Abadantaa, ay ga baa ni, ni ti agay albarkaa!
³Abadantaa ti ay Tondoo, ay nongu gaabantaa, ay feerikaa.

Ay Koyoo, ay Tondoo, nga ga ay ga wakkal,
nga ti ay koraa, ay hallasikaw gaabantaa, ay tugudogoo.

⁴Ay ga kaati ka nee: «Albarka ma bara Abadantaa se!»
Ay hallasi agay iberey ra.

⁵Karfey kanj ga wiiya n'ay haw,
ay hunbur sanda isa kanj futu ka boosu.

⁶Alaahara karfey n'ay kuubi k'ay bere,
buuyan filijey goo ay jine.

⁷Ay binemarayyanoo ra, ay na Abadantaa cee,
ay n'ay Koyoo cee a m'ay faaba.
A na haŋajer ya ne nga *hugoo ra,
ay faaba ceeci kaatiroo kanj haŋawey ra.

⁸Laboo hun dogoo ra, a jijiri,
tondi hondey asaasey jijiri,
i guzuguzandi, zama Abadantaa nka futu.

⁹Dullu no ma hun niiney ra,
nuune kanj ga wiiya ga hun mijoo ra,
denji cirayyan ga hun a ra.

¹⁰A na beena ūirandi ka zunbu
nda duula koma kanj goo cewey cire.

¹¹A mana kaaru kala almalayka boŋ kanj se i ga nee ūerib ka deeūi,
a ga talala hewoo bande.

¹²A na kubaa tee nga tugudogoo, a tee a se tende,
a n'a tee hari kubayanteyan nda duula komanteyan.

¹³Gaay ga dii a jine kanj ra duulayan ga hun,
nda gari nda denji cirayyan.

¹⁴Abadantaa jinjin beena ra,
Koy Jerantaa na nga jindoo jer,
gari nda denji cirayyan bangay.

¹⁵A na nga biraw-izey warra k'i say,
a na meley boobandi ka lakkaley tunandi.

¹⁶Abadantaa, ni burbusuyanoo ga,
ni futuyanoo hewoo ga,
teekoo ciroo hayey bangandi,
adunna asaasey fatawandi.

¹⁷Irkoy goo beene, a ga nga kaboo ūerre k'ay zaa,
k'ay kaa hari beerey ra.

- 18 A g'ay kaa agay iberi gaabantaa ra,
k'ay kaa ay konnaykey ra kaŋyaŋ gaabey bisa ay wanoo.
- 19 Ay bonaa zaaroo hane iberey kay ay jine ngi m'ay tangam,
amma Abadantaa kay ya ne.
- 20 A n'ay kaa ifutu ra k'ay feeri,
a n'ay hallasi, zama ay ga kan a se.
- 21 Abadantaa n'ay ŧerretaraa guna ka goy ya ne,
a n'ay bana ka sawa nda ay kabe goyey henanyanoo,
22 zama ay na Abadantaa fondawey gana,
ya n'ay Koyoo tooŋe.
- 23 Nga hantumey kaŋ kayandi kul goo ay jine,
ya na nga hantumey moorandi agay.
- 24 Ay laadir a jine,
ay n'ay boŋ dii ifutu kul ga.
- 25 Woo se Abadantaa n'ay bana ka sawa nda ay ŧerretaraa,
nda ay kabey henanyanoo a jine.
- 26 Boro kaŋ ga laadir, n'ga goy a se nda laadirtaray,
boro kaŋ binoo ti affoo, n'ga goy a se nda bine foo.
- 27 Boro kaŋ ga henan, n'ga goy a se nda henanyan,
boro kaŋ ga ŧiiri, n'ga goy a se nda carmay.
- 28 Zama ni no ma boro yalaafantey hallasi,
n'ga hundi beerey moŋey yeeti ganda.
- 29 Abadantaa, ni no m'ay fitillaa diinandi,
ay Koyoo, gaay daŋ ay kubaa ra.
- 30 Ni bande ay ga sar ka gum wongu-ize jama ga,
ay Koyoo bande ay ga hin ka cete sar.
- 31 Irkoy fondaa tee ka timme,
Abadantaa ŧennoo si tun,
koray no borey kul se kaŋ ga ngi boŋ talfi a ga.
- 32 Adiŧi may ti Irkoy nda man'ti Abadantaa?
May ti tondi kaŋ ga boro ga hin ka talfi nda man'ti ir Koyoo?
- 33 Irkoy na albarka tee ya ne gamahaw,
nga no m'ay fondaa hanse.
- 34 A g'ay cewey cahāndi sanda jeeri,
a g'ay kayandi hodaddawey boŋ.
- 35 A g'ay kabey waanandi wongu,
ay kabey ga alhan biraw taabu.
- 36 N'g'ay noo ni koraa k'ay hallasi,
ni kabe gumaa g'ay faaba,
ni borohennataraa g'ay tonton.
- 37 N'g'ay cee diraa fondaa hayandi,
ay cewey si cabu.
- 38 Ay ga agay iberey gaarandi, ay ga duu ey,
ay si willi kate nda ay man'i tuusu k'i benandi.
- 39 Ay g'i halaci, i si hin ka tun,
i ga kaŋ ay cewey cire.

⁴⁰ N'na albarka tee ya ne gamahaw wongoo se,
n'ga agay nkuwawey taabu ay cire.

⁴¹ N'ga agay iberey zurandi ay jine,
ay ga borey kaŋ ga konna agay halaci.

⁴² I ga kaati ka faaba ceeci, amma hallasikaw sii no.
I ga Abadantaa cee, amma a si tuuru i se.

⁴³ Ay g'i musay sanda bolongu kaŋ hewoo n'a zaa,
ay g'i haabu sanda lolaa laboo.

⁴⁴ N'g'ay kaa jama gurgay ra,
n'g'ay daŋ gandawey jine,
jama kaŋ ay s'a bay ga boŋdum ya ne.

⁴⁵ Za ay ūelan, nga no i ga hayaa tee,
yawyaŋ g'ay zanzan.

⁴⁶ Yawey alfaydaa ben,
i ga fatta ngi tugudogey ra nda jijiriyar.

⁴⁷ Abadantaa ga huna, albarka ma bara ay Tondoo se!
Irkoy kaŋ ti ay Hallasikaa ma jerandi.

⁴⁸ Irkoy ga faasa ya ne,
ka gandayaŋ daŋ ay hinoo cire.

⁴⁹ A g'ay kaa agay iberey ra.
N'g'ay fur agay nkuwawey boŋ,
n'g'ay kaa boro futu ra.

⁵⁰ Woo maaganda se, Abadantaa, ay ga albarka daŋ ma ne gandawey ra,
ka don ni maapoo se.

⁵¹ Abadantaa ga haya beeriyaŋ tee nga kokoyoo hallasiroo se.
A ga goy nda borohennataray nga suubantaa kaŋ yonandi se,
maanaa Dawda nda nga hayroo se hala abada.»

Irkoy daržaa aduḅḅa ra

¹ *Donkey boḅkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

19 ² Beenaa ga Irkoy daržaa bayrandi,
beenaa farroo kul ga nga teegoyey har.

³ Zaari foo kul ga filla zaari tana se,
cijjinoo ga deede cijin tana se.

⁴ Man'ti deedeyan no, man'ti šenniyarḅ no,
boro si maa jindey.

⁵ Ngi alhabaroo goo laboo kul ga,
ngi jindey ga koy hala aduḅḅa kaydogey ga,
no din ra a na hukkuḅ cin waynaa se.

⁶ A ga hima nda aru hiiḅi taaga kaḅ ga fatta nga hugoo ra,
a ga ḅaali, sanda wongaari a ga nga fondaā zaa.

⁷ A ga tun beenaa kaydogey ga,
a ga nga zuraa benandi boḅ faa ga,
nga konnoo si haya kul naḅ.

⁸ Abadantaa *ašariyaa ga timme, a ga albarkaa daḅ boro ra.
Abadantaa seedetaraa ti cimi, a ga boro kaḅ si haya bay noo lakkal.

⁹ Abadantaa fondawey ga šerre, i ga bine ḅaalandi,
Abadantaa yaamarey ga henan, i ga moo feeri.

¹⁰ Abadantaa hunburaa, žiibi sii a ra, a ga bara hala abada,
Abadantaa hantumey kaḅ kayandi ti cimi, i kul ga šerre.

¹¹ Ngi alkadaroo bisa wura, ba wura alhakiika,
i ga kan nda yuu, ba yuwoo kaḅ ga doo ka hun ayu tejoo ra.

¹² Agay hunday, ni tamoo, n'g'ay cawandi nda ey,
boro kaḅ g'i dii, nga nafaa ga boobo.

¹³ May no ma nga boḅ firkaḅey bay?
M'ay dii henanante hayey kaḅ ga tugu ya ne se!

¹⁴ Koyme mo, agay, ni tamoo gagay ya si muray ka zunubu tee,
i masi hin agay,
woo ra taali si diyandi ay ga, ay ga henan laybu beeri here.

¹⁵ Abadantaa, yala ay miḅnoo šenney
nda ay binoo miilewey ma kan ma ne,
ni kaḅ ti ay Tondoo nda ay Hallasikaa!

Abadantaa, kokoyoo hallasi

¹ *Donkey bojkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

20 ² Yala Abadantaa ma ni zaabi han kaŋ ni goo binemarayyan ra,
yala Yakuba Koyoo maapoo ma ni hallasi!

³ Yala a ma faaba sanba ma ne ka hun nongu henanantaa ra,
yala a ma ni noo albarka kaŋ hun *Siyon koyraa ra.

⁴ Yala a ma hongaa ni *taasu sargarey kul,
yala a ma ni *sargari kukurantey taa. *Kay-kayna*

⁵ Yala a ma ni noo hayaa kaŋ ni binoo ga bag'a,
yala a ma yadda hayey kul ga kaŋ n'ga baa m'i tee!

⁶ Ir ga kaati nda jaali ni hallasiroo maaganda,
ir ga darapowoo jer ir Koyoo maapoo ga,
Abadantaa ma hayey kul kaŋ n'n'i njaarar yakubar.

⁷ Sohō ay bay kaŋ Abadantaa ga nga suubantaa kaŋ yonandi hallasi,
a ga tuuru a se ka hun nga beenaa nongu henanantaa ra
nda nga kabe gumaa albarkantaa faabaroo.

⁸ Boro fooyan si wakkal kala bari torkawey ga,
affooyan si wakkal kala baryey ga.
Ir, Abadantaa, ir Koyoo maapoo ga ir ga wakkal.

⁹ Ngi, i ga gunguma, i ga kaŋ,
ir, ir ga kay, ir ga albarka.

¹⁰ Abadantaa, kokoyoo hallasi!
Yala a ma tuuru ir se han kaŋ ir n'a njaarar!

Kokoyoo ga nga naanaa daɗ Abadantaa ra

¹ *Donkey boɗkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

21 ² Abadantaa, kokoyoo ga jaali nda ni albarkaa.
Ni hallasiroo ga hanse k'a yafarhã!

³ N'n'a noo woo kaɗ binoo ga bag'a,
mana hayaa wanji a se kaɗ mijnoo n'a wiri. *Kay-kayna*

⁴ Zama ni kaa a jine nda gomni albarkanteyan,
n'ga wura alhakiika kokoy fuula daɗ boɗoo ra.

⁵ A na hunayan wiri ni ga, n'n'a noo a se,
nda aloomur kuku waati kul hala abada.

⁶ Nga daržaa ga beeri ni hallasiroo maaganda,
n'n'a taalam nda hini nda beeray.

⁷ N'n'a tee albarkahaya kaɗ si ben,
n'n'a too nda jaali ni jine.

⁸ Zama kokoyoo ga nga naanaa daɗ Abadantaa ra,
Koy Jerantaa borohennataraa ra a si hun dogoo ra.

⁹ Kokoyoo, ni kaboo ga too ni iberey kul do,
ni kabe gumaa ga duu ni konnaykey.

¹⁰ N'g'i tee sanda alforon konna,
han kaɗ n'na ni boɗ cebe,
Abadantaa g'i derandi nga futuroo ra,
nuune g'i tuusu.

¹¹ N'ga ngi izey derandi laboo ga
ka ngi hayroo tuusu k'i kaa adamizey ra.

¹² Zama i ceeci ngi ma ifutu tee ma ne,
i na bone biiri ma ne, amma a mana duu alfayda,

¹³ zama n'ga kate i ma duma bere,
n'ga ni biraa ka kara i ra.

¹⁴ Abadantaa, tun ka ni gaaboo cebe!
Ir ga zaburyan don ma ne ni hinoo maaganda se.

Ay Koyoo, macin se n'n'ay naŋ?

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Takaa kaŋ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Alfazar jeeri». Woo ti Dawda zabur foo.*

22 ² Ay Koyoo, ay Koyoo, macin se n'n'ay naŋ?
Macin se n'ga mooru ay ga?

Macin se n's'ay hallasi?

Macin se n'si maa ay wurroo se?

³ Ay Koyoo, zaaroo ra ay ga wurru ka ni cee, n'si zaabi,
cijinoo ra ay ga wurru ka ni cee, ay si dangay.

⁴ Ka gar, ni ti Koy henanantaa,
n'si goro kala Izirayel borey saabuyaney game.

⁵ Ni ra ir baabey na ngi naanaa daŋ,
i naanay ni, n'n'i hallasi.

⁶ I wurru ka ni cee, n'n'i kaa kabe,
i na ngi naanaa daŋ ni ra, i mana haw.

⁷ Agay, nooni ti agay, ay man'ti adamize,
adamizey g'ay wow, ay jamaa g'ay kaynandi.

⁸ Boro kul kaŋ dii agay, g'ay haari-haari ,
i ga mee daŋ ay ga, i ga ngi boŋey zinji-zinji ka nee:

⁹ «A ma nga misoo talfi Abadantaa ga.

Abadantaa m'a kaa,
a m'a hallasi, zama Abadantaa ga bag'a.»

¹⁰ Ni k'ay kaa ay ŋaa gundoo ra,
n'n'ay naŋ ay ŋaa fafaa ga k'ay lakkaloo kanandi.

¹¹ Za ay hayandi, ni ga ay talfandi,
za ay ŋaa gundoo ra ay Koyoo ti ni.

¹² Masi mooru agay waati kaŋ šiitay kaa ay ga,
zama boro kul s'ay faaba!

¹³ Yaaru booboyaŋ g'ay kuubi k'ay bere,
Bašaŋ gandaa adabba gaabikoyniyaŋ g'ay wanga.

¹⁴ I ga ngi miŋey hay ay ga
sanda ganjihayla kaŋ ga kaati ka koy hoo.

¹⁵ Ay ga doo sanda hari,
ay birey kul ga say-say,
ay binoo ga hima nda suma,
ma nee a mma menne ay ra.

¹⁶ Ay gaaboo kogu sanda labudiini,
ay deenoo ga denji ay dankaa ga,
n'g'ay tee sanda buuyan labu.

¹⁷ Zama hanšiyaŋ g'ay kuubi k'ay bere,
goy futu teekawyaŋ jamaa g'ay wanga,
i g'ay kabey nda ay cewey fun.

¹⁸ Ay ga hin k'ay birey kul kabu,
i g'ay guna, ay ga tee i se sanda gunahaya.

¹⁹ I g'ay bankaarawey zamna,
i ga alkurra kar ay darbaa ga.

²⁰ Ni, Abadantaa, masi mooru ay ga!
Ni kaŋ ti ay gaaboo, cahā ka kaa k'ay faaba!

²¹ Ay hundoo hallasi takubaa ra,
ay hundi follokaa hallasi hanšey kabey ra!

²² Ay hallasi ganjihaylaa mipoo ra
nda ganjihawoo hilley ra!

N'n'ay zaabi!

²³ Ay ga ni maapoo har ag'armey se,
ay ga ni saabu margaroo game.

²⁴ War kaŋ ga hunbur Abadantaa, w'a saabu!
War kul kaŋ ti Yakuba hayroo, wa daržaa daŋ a ga!
Wa jijiri jinoo ra, war kul kaŋ ti Izirayel ize!

²⁵ Zama talkaa taabiyanoo ra, a si konna a, a s'a fur,
a si nga ndumoo tugu a se,
nda a kaati ka faaba ceeci a ga, a ga haŋajer.

²⁶ Ni do ay saaburey ga hun margari beeroo game.
Meefurey kaŋ ay n'i zaa, ay g'i bana borey kaŋ ga hunbur Abadantaa jine.

²⁷ Borey kaŋ ga taabi ga ŋaa, i ga kungu,
borey kaŋ ga Abadantaa ceeci g'a saabu.
Yala ni hundoo ma huna hala abada!

²⁸ Laboo kanjey kul ga hongu Abadantaa, i ga bere a here.
Jamawey alaayan beerey ga sujudu ni jine.

²⁹ Zama laama man'ti kala Abadantaa wane,
gandawey goo nga hinoo cire.

³⁰ Laboo gaabikoyney kul ga ŋaa ka sujudu a jine,
nga jine, borey kul ga sujudu kaŋ ga kaa ka huru laboo cire,
wey kaŋ si hin ka ngi hundey ganji buuyan.

³¹ Ngi hayrey kaŋ goo kaa ga kaa k'a gana,
i g'ir Koyoo šennoo har alwaddaa kaŋ ga kaa borey se.

³² I ga kaa ka nga šerretaraa har jamaa se kaŋ ga kaa,
zama a na teegoy tee i game.

Abadantaa ti ay kurkaa¹ *Woo ti Dawda zabur foo.***23** Abadantaa ti ay kurkaa,
ay si jaŋ haya kul.² A g'ay gorandi kurdo firzanteyan ra,
a g'ay gongu ka koy hari henney here.³ A ga albarka daŋ ay hunaroo ra,
a g'ay daŋ fondo šerranteyan ra
nga maajoo maaganda se.⁴ Ba nda ay ga dira gooroo ra kaŋ ra buuyan biyoo goo,
ay si hunbur haya kul, zama ni goo ay bande,
ni kurkaw goboo nda ni kabe goboo g'ay noo lakkalkanay.⁵ N'ga ŋaayan gorandi ay jine,
k'ay torrokey tenje,
n'g'ay boŋoo yon nda jii,
k'ay potoo too hala a ma mun.⁶ Nhuu, gomni nda borohennataray goo ay bande
ay hunaroo kul ra,
ay ga yee kate^a Abadantaa *hugoo ra,
waatoo kul kaŋ cindi ya ne ra.

^a23.6 yee kate, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti goro.

Abadantaa huru nga hugoo ra

¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

24 Laboo nda haya kul kaŋ goo a boŋ man'ti kala Abadantaa wane, nga wane nda aduŋna nda boro kul kaŋ ga goro a ra.

² Zama nga ka laboo gorandi teekoyaŋ boŋ, nga k'a tabatandi isayaŋ boŋ.

³ May no ma žigi Abadantaa tondi hondoo boŋ?
May no ma hin ka kay nga nongu henanantaa ra?

⁴ Kala a ma tee boro kaŋ kabey ga henan, binoo ga kaaray, a si nga hundoo noo taari se, de mo a si žee ka darga.

⁵ Bora a woo ga duu Abadantaa albarkaa, nda šerretaray nga Koyoo do kaŋ n'a hallasi.

⁶ Borey kaŋ ga Abadantaa ceeci, wey kaŋ ga nga ndumoo ceeci, ngi ti Yakuba. *Kay-kayna*

⁷ Koyraa miŋey, wa war boŋey jer!
Wa war boŋ jer, hugu mee abadantey!
Kokoy daržantaa ma huru!

⁸ May ti kokoy daržantaa woo?
Abadantaa no, nga kaŋ ti Gaabikoyoo, nga ti Wongaaroo,
Abadantaa ti wongoo Wongaaroo.

⁹ Koyraa miŋey, wa war boŋey jer!
Wa war boŋ jer, hugu mee abadantey!
Kokoy daržantaa ma huru!

¹⁰ May ti kokoy daržantaa woo?
Abadantaa, Aduŋnakoyoo no,
nga ti Kokoy daržantaa! *Kay-kayna*

Boro kaŋ binoo maray ŋaarayroo¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

25 Abadantaa, ay g'ay binoo manandi ni.
² Ay Koyoo, ni ra ay n'ay naanaa daŋ, masi naŋ ya haw.
 Yala agay iberey masi haaru ay ra!
³ Boro kul kaŋ ga tammahā ni ra si haw,
 borey ga haw kaŋ ti zanbante bila addalil.

⁴ Abadantaa, ni fondawey bayrandi ya ne,
 ay waanandi takaa kaŋ nda ay ga hima ka dira.
⁵ Ay dirandi ni cimoo fonda daŋ k'ay cawandi,
 zama ni ti ay Hallasikaa,
 ni ra ay ga tammahā zaaroo kul.
⁶ Abadantaa, hongu ni tamallaa nda ni borohennataraa,
 zama i ga bara za zaman.
⁷ Masi hongu ay zankataraa zunubey nda ay tureyaney,
 Abadantaa, hongu agay ka sawa nda ni borohennataraa
 ni alhormaa maaganda se!
⁸ Abadantaa ga boori a ga šerre,
 woo se a ga fonda cawandi zunubantey se.

⁹ A ga borey kaŋ ga ŋgi boŋ yeeti ganda dirandi šerretaray ra,
 a ga nga fonda cawandi i se.
¹⁰ Abadantaa fondawey kul ti borohennataray nda cimi
 borey se kaŋ ga nga *amaanaa nda nga seedetaray dii.
¹¹ Ni maŋnoo maaganda se, Abadantaa,
 n'g'ay layboo yaafa ya ne, zama a ga boobo.
¹² May ti bora kaŋ ga hunbur Abadantaa?
 A ga fonda har a se kaŋ a ga hima k'a suuba.
¹³ A ga goro gomni ra,
 nga hayroo ga ganda mayray.
¹⁴ Abadantaa si nga sirrey har kala nga hunburkey se,
 a g'i bayrandi nga amaanaa.
¹⁵ Waati kul ay moyey sii kala Abadantaa here,
 zama nga no m'ay cewey kaa sankaa ra.

¹⁶ Ŋeli ay ga, ma alhormo tee ya ne,
 zama agay foo no, de mo ay ga taabi!
¹⁷ Ay binoo ga koy de a ga dor,
 ay fattandi ay gurzugawey ra!
¹⁸ Ay taabiyanoo nda ay zaraboo guna,
 ay zunubey kul yaafa.
¹⁹ Guna takaa kaŋ nda agay iberey ga boobo,
 konnay futaa guna kaŋ nda i ga konna agay.
²⁰ Ay hunaroo hawgay, ay feeri!
 Masi naŋ ya haw,
 zama ni ga ay ga talfi!
²¹ Yala laadirtaray nda šerretaray ma kay ya ne,
 zama ay ga tammahā ni ga.
²² Irkoy, Izirayel feeri

ka hun nga šitayaney kul ra!

Abadantaa, ay feeri¹ *Woo ti Dawda zabur foo.***26** Abadantaa, ciiti ya ne, zama ay dira laadirtaray ra!
Ay ga talfi Abadantaa ga,

ay si hun ay dogoo ra.

² Abadantaa, ay tayni, ay sii,

ay gundoo hayey nda ay binoo hayey kul guna ka boori,

³ zama ay ga ni borohennataraa bay,

ay ga dira ka sawa nda ni cimoo.

⁴ Ya na goro zanbantey bande,

ya na hanga almunafikey bande.

⁵ Ay ga konna goy futu teekey margaroo,

ay si goro boro laaley bande.

⁶ Ay g'ay kabey jumay k'ay henanyanoo cebe,

ay ga ni sargari tonadogoo kuubi k'a bere, Abadantaa,

⁷ ka albarka daŋ ma ne

ka ni teegoy kayfantey kul deede.

⁸ Abadantaa, nongoo kaŋ ra ni *hugoo goo ga kan ya ne

nongoo kaŋ ra ni daržaa goo.

⁹ Masi agay nda zunubantey tee affoo^b,

mas'ay hunaroo dii kuri munkey bande

¹⁰ kaŋyaŋ kabey na almunkar tee,

ngi kabe gumaa ga too met nda sufurawey kaŋ i n'i taa tuguyan ra.

¹¹ Agay, ay ga dira nda laadirtaray.

Abadantaa, ay feeri, hinna ay ga!

¹² Ay ga dira fondo šerrantaa boŋ,

margarey ra, ay ga albarka daŋ Abadantaa se.

^b26.9 Masi agay nda zunubantey tee affoo, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti Mas'ay hundoo kaa zunubantey bande.

Ay lakkaloo ga kani Abadantaa hugoo ra

¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

27 Abadantaa ti ay gaayoo, nga ti ay hallasiroo.
May no ay ga hunbur a?

Abadantaa ga ay hundoo ga talfi,
may jine ay ga jiti?

² Nda goy futu teekawyaŋ man agay
ka ceeci k'ay halaci, k'ay kunturoo ŋaa,
ay torrokey nda agay iberey,
ngi no ma tatanji ka kaŋ.

³ Ba nda wongu jama na ngi kaloo sinji k'ay wongu,
ay binoo si hunbur,
ba nda wongu tun ya ne,
ay lakkaloo ga kani.

⁴ Haya folloku no ay n'a wiri Abadantaa ga, ay n'a ceeci a ga:
ay hunaroo kul ya cindi Abadantaa *hugoo ra,
ka dii Abadantaa booroo
k'a gaaya nga hugoo ra.

⁵ Zama bone zaari hane, a g'ay tugu nga tendaa cire,
a g'ay tugu nga hukkumoo gundoo ra,
a g'ay gorandi tondi boŋ, haya kul masi duu agay.

⁶ Sohō ay g'ay boŋoo jer ka bisa agay iberey kaŋ g'ay kuubi k'ay bere,
ay ga cilili ka sargariyaŋ kaa Abadantaa se nga hukkumoo ra,
ay ga don ka Abadantaa saabu nda zaburyaŋ.

⁷ Abadantaa, haŋajer ya ne, ay g'ay jindoo jer ka ni cee,
alhormo tee ya ne, m'ay zaabi!

⁸ Ay ga hongaa kaŋ ni nee: «Wa agay ndumoo ceeci!»
Ay ga ni ndumoo ceeci, Abadantaa!

⁹ Masi ni ndumoo tugu ya ne,
masi agay, ni tamoo gaaray nda futay,
ni ti ay faabakaa,
mas'ay naŋ, mas'ay yala,
Irkoy kaŋ ti ay Hallasikaa!

¹⁰ Ba nda ay baabaa nda ay naa n'ay naŋ,
Abadantaa g'ay dii.

¹¹ Abadantaa, ni fondaa cawandi ya ne,
ay hangandi fondo šerrantaa bande,
agay iberey maaganda se.

¹² Mas'ay tee ay konnaykey saku,
zama taari seedeyaŋ tun ya ne,
šenni laalayaŋ no ma hun i ra.

¹³ Macin no ay ga ti a,
nda a gar ya nka si naanay ka dii Abadantaa borohennataraa
hundikoyney laboo ga?

¹⁴ Ni tammahāa daŋ Abadantaa ra!
Gaabi daŋ ni boŋ ra, ma bine tee!
Ni tammahāa daŋ Abadantaa ra!

Irkoy ga maa boro kaŋ ga torro wurroo

¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

28 Abadantaa, ni no ay ga ni cee.
Ni ti ay Tondoo, masi banda bere ya ne ka dangay!

Nda n'ga dangay, n'si tuuru ya ne,
ay ga hima nda borey kaŋ ga zunbu *saaraa guusoo ra.

² Haŋajer ay suurandiyaney se waati kaŋ ay ga kaati ka faaba ceeci ni ga,
waati kaŋ ay g'ay kabey jer ni nongu henanantaa gundoo ra.

³ Masi agay, nda boro laaley,
nda wey kaŋ ga ŧerretaray jaŋay tee, tee affoo k'ay halaci,
ngi kaŋ alaafiya ŧenni goo miŋey ra ngi cinawey se,
ka gar ifutu bara biney ra.

⁴ I dii ka sawa nda ngi teegoyey,
ka sawa nda ngi kabey goy futawey,
i bana nda woo kaŋ i n'a tee cinaa alhakoo.

⁵ Zama i si Abadantaa teegoyey bay,
maanaa nga kabe teegoyey.
A m'i kaŋandi ganda, a mas'i tunandi koayne!

⁶ Albarka ma bara Abadantaa se,
zama a ga maa ay suurandiyaney se!

⁷ Abadantaa ti ay gaaboo nda ay koraa,
nga ga ay binoo ga talfi,
ay ga duu faabari.
Ay binoo ga ŋaali,
ay g'a saabu nda ay doonoo.

⁸ Abadantaa man'ti kala nga ganakey albarkaa,
a man'ti kala nongu gaabantaa nda hallasidoo
nga suubantaa kaŋ yonandi se.

⁹ Ni jamaa hallasi, ma albarka daŋ borey ra kaŋ ti ni wane!
M'i kur k'i faaba hala abada!

Abadantaa jinde šennoo¹ *Woo ti Dawda zabur foo.***29** Irkoy iz'arey^c, wa Abadantaa beerandi,
wa daržaa nda beeray daŋ Abadantaa ga!² Wa Abadantaa maajoo noo nga daržaa!
Wa sujudu Abadantaa jine henanyanoo gaayoo ra!³ Abadantaa jindoo goo harey boŋ,
Koy daržantaa ga jinjin,
Abadantaa goo hari beerey boŋ.⁴ Abadantaa jindoo ga fatta nda hini,
Abadantaa jindoo ga fatta nda darža.⁵ Abadantaa jindoo ga *sedere tuurey kayri,
Abadantaa ga Libaŋ gandaa sedere tuurey kayri-kayri,⁶ A g'i sarandi sanda yagaw,
a ga Libaŋ nda Siryoŋ^d tondi hondoo sarandi sanda ganjihaw.⁷ Abadantaa jindoo ga nuune deeneyaŋ fattandi.⁸ Abadantaa jindoo ga saajoo jijirandi.
Abadantaa ga Kadeš saajoo jijirandi.⁹ Abadantaa jindoo ga jeerey hayandi,
a ga hawsawey koonandi.Nga *hugoo ra,
hayaa kul ga nee: «Darža ma bara Abadantaa se!»¹⁰ Abadantaa si goro kala hari beeri ra,
Abadantaa ga goro sanda kokoy waati kul.¹¹ Abadantaa ma nga jamaa noo hini,
Abadantaa ma albarka daŋ nga jamaa ra k'i noo alaafiya.^c29.1 Šintinoo 6.2; Zabur 82.1; 89.7.^d29.6 Hermoŋ tondi hondoo maa faa no, Alhukumoo 3.9.

Abadantaa, n'n'ay hunandi koyne

¹ *Zabur. Irkoy *hugoo^e talfiyanoo Irkoy ga, dooni. Woo ti Dawda zabur foo.*

30 ² Abadantaa, ay ga ni maapoo jer,
zama n'n'ay tunandi,
mana nanj agay iberey ma jaali nda ay misoo.

³ Abadantaa, ay Koyoo,
ay kaati ka faaba ceeci ni ga, n'n'ay noo baani.

⁴ Abadantaa, n'n'ay kaa alaaahara ra,
n'n'ay hunandi ka mooru borey kanj ga zunbu *saaraa guusoo ra^f.

⁵ Abadantaa ganakey, wa don a se,
wa nga maa henanantaa saabu.

⁶ Zama nga futayyanoo man'ti kala waati kayna,
amma nga alhormaa ga cindi boro ga nga hunaroo kul ra.
Alaasaroo ra hēeni ga tee,
amma subbaahoo ra jaali ga tee.

⁷ Ay lakkalkanaa ra ay ga nee:
«Abada, haya kul s'ay kaa ay dogoo ra!»

⁸ Abadantaa, n'na alhormo tee ya ne
ka albarka danj tondoo ra kanj boŋ ay ga goro.
Amma waatoo kanj n'na ni ndumoo tugu ya ne,
ay zalba.

⁹ Abadantaa, ay kaati ka ni cee.
Ay na Abadantaa suurandi ka nee:

¹⁰ «Macin no n'ga duu a ay kuroo munyanoo ra?
Macin no n'ga duu a nda n'n'ay zumandi saaraa guusoo ra?
Laboo mma ni saabu wala?
A ga ni laadirtaraa har wala?»

¹¹ Haŋajer, Abadantaa, *anneema tee ya ne!
Abadantaa, ay faaba!»

¹² N'n'ay binehēenoo bere k'a tee gaani,
n'na saaku kasaa kaa ay ga ka jaali tee ya ne gamahaw,

¹³ hala ay hundoo ma duu ka don ma ne, ya si dangay.
Abadantaa, ay Koyoo, ay ga ni saabu hala abada.

^e30.1 *Irkoy hugoo*, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti *kokoy dogoo*.

^f30.4 *ka mooru borey kanj ga zunbu *saaraa guusoo ra*, hantum fooyanj ga nee *hala ya si zunbu *saaraa guusoo ra*.

Abadantaa ga nga ganakey kaa ngi iberey kabey ra

¹ *Donkey bojkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

31 ² Abadantaa, ni ga ay g'ay boŋ talfi,
yala ya si haw abada!

Ni ŧerretaraa ra, ay feeri!

³ Ni haŋaa gaaru ya ne,
cahā k'ay feeri!

Tee ya ne tondi kaŋ ra ay g'ay boŋ talfi,
tee ya ne hugu gaabante,
hala ya duu ka hallasi!

⁴ Zama ni ti ay Tondoo, ni ti ay nongu gaabantaa,
ni maapoo sabbu se ma huru ay jine, m'ay gongu.

⁵ M'ay kaa kumsaa ra kaŋ i n'a hirri ya ne,
zama ni ti ay tugudogoo.

⁶ Ay g'ay hundoo daŋ ni kaboo ra k'a talfi ni ga.
N'n'ay feeri, Abadantaa, cimi Koyoo.

⁷ Ay ga konna borey kaŋ ga felle tooru yaada ga,
agay, ay g'ay naanaa daŋ Abadantaa ra.

⁸ Ay ga yafarhā, ay ga jaali nda ni borohennataraa,
zama ni dii ay binemaraa,
n'n'ay hundoo binehēeney bay.

⁹ Man'ay daŋ agay iberoo kaboo ra,
n'n'ay kayandi ay cewey ga, n'n'ay feeri.

¹⁰ Alhormo tee ya ne, Abadantaa, zama ay goo binemarayyan ra.
Dooray se, ay moyey nda ay hundoo, nda ay gundoo albarkaa ben.

¹¹ Binehēenoo goo m'ay hundoo kaa,
ay jiirey goo ma ben gurzugay ra,
ay laybey n'ay gaaboo benandi,
ay birey ŋandi.

¹² Ay torrokey maaganda
ay taalammey g'ay tee haarayhaya,
borey kaŋ g'ay bay ga hunbur agay,
borey kaŋ ga dii agay taraa ra ga zuru ka mooru agay.

¹³ Borey dirŋa agay, ay hun lakkaley ra sanda boro kaŋ buu,
ay ga hima nda sanda jinay kaŋ dere.

¹⁴ Ay maa boro boobo ŧenni laaley,
hunburay goo ya ne nongoo kul here.
I ga marga ka dii cere ay ga,
i ga kayandi ngi m'ay hundoo kaa.

¹⁵ Agay, ay n'ay naanaa daŋ ni, Abadantaa ra!
Ay nee: «Ni ti ay Koyoo!»

¹⁶ Ay hunaroo kul sii kala ni kaboo ra,
ay kaa agay iberey nda borey kaŋ g'ay gaaray kabey ra!

¹⁷ Suuri, ma ni ndumoo annuuraa daŋ ni tamoo ga,
ay hallasi ni borohennataraa ra!

¹⁸ Abadantaa, yala ya si haw, ka gar ay na ni ceel!
Yala boro laaley ma haw,

yala i ma zunbu ka koy alaahara bila šenni!

¹⁹ Yala taariharkey ma benbaw,

i ga šelaŋ ka boro šerrantaa kaynandi,

nda meebeeray nda kaynandiyan!

²⁰ Abadantaa, ni gomnoo ga beeri

kaŋ n'g'a jisi borey se kaŋ ga hunbur ni,

kaŋ n'g'a tee borey se kaŋ ga ngi boŋ talfi ni ga,

adamizew jine.

²¹ N'g'i tugu nongu ra kaŋ n'g'a lakkal, borey dabarey ra,

n'g'i kaa adamizew deeney ra k'i lanba.

²² Albarka ma bara Abadantaa se,

zama a na borohennataray kayfante cebe ya ne

koyra gaabantaa ra!

²³ Ay nee ay lakkaltunaa ra:

«I n'ay gaaray k'ay kaa ni moyey cire!»

Amma ni maa ay suurandiyaney

waatoo kaŋ ay ga kaati ka faaba ceeci ni ga.

²⁴ Wa baa Abadantaa, war kul kaŋ ti nga ganakey!

Abadantaa ga borey hawgay kaŋ ga naanay a,

amma a ga boro bine beerey zukandi gumo-gumo.

²⁵ Wa albarka daŋ war boŋ ra, war ma bine tee,

war kul kaŋ ga Abadantaa batu.

Irkoy ti zunubu yaafakaa¹ *Woo ti Dawda bayti dooni foo.***32** Bora a duu gomni kaŋ goy futawey yaafandi,
de nga zunubey tuusandi.² Bora a duu gomni kaŋ Abadantaa si nga laybey kabu a se,
de mo zambayan sii lakkaloo ra.³ Kullihinne ay ga dangay ay zunubey ga,
ay birey g'ay tutubu, ay ga taabi zaaroo kul,⁴ zama cijin nda zaari ni kaboo tiŋaa goo ay ga,
ay gaaboo bere ka tee konni waati kogay. *Kay-kayna*⁵ Woo maaganda se ay yadda ay zunuboo ga k'a cebe ma ne,
ay man'ay layboo tugu,

ay nee: «Ay g'ay hooyaney har kaaray Abadantaa se.»

Ni, n'n'ay layboo yaafa, ay zunuboo yaafandi. *Kay-kayna*⁶ Yala ni ganakey kul ma ni ŋaaray waati kaŋ n'ga duwandi ra!
Waati kaŋ hari beerey na nongoo kul dii, haroo si too i do.⁷ Ni ti ay tugudogoo, n'g'ay kaa šiitayan ra,
ni hallasiroo kaatiyanoo g'ay kuubi k'ay bere. *Kay-kayna*⁸ Ni nee: «Ay ga ni cawandi,
ay ga fondaa har ma ne kaŋ n'ga hima k'a zaa,
ay ga ni hoyray, ay moŋey goo ni ga.⁹ War masi tee sanda bari wala lanbaana kaŋ sii nda lakkal,
i ga aljam nda kasiji daŋ i ga k'i gooji,
hala i masi duu ka man ni.»¹⁰ Dooray boobo goo boro laala se,
boro kaŋ na nga naanaa daŋ Abadantaa ra,
Abadantaa borohennataraa g'a kuubi k'a bere.¹¹ Boro šerrantey, wa ŋaali nda Abadantaa, wa yafarhā!
Wa ŋaali kaatiyaŋ tee, war kul kaŋ biney ga šerre!

Saabu ma bara Takakaa nda Hallasikaa se

- 33** ¹Boro šerrantey, wa kaati nda jaali
 Abadantaa sabbu se,
 zama boro bine šerrantey ga hima nda nga saabuyanoo.
²Wa Abadantaa saabu nda kuntiji,
 wa hooray a se nda kurbu linji woykoyni (10)!
- ³Wa dooni taaga don a se,
 wa war hooray jinawey kar ka boori ka kobi a se!
- ⁴Zama Abadantaa šennoo ga šerre,
 nga goyey kul ga tee nda cimi.
⁵Šerretaray nda cimi ga kan a se,
 Abadantaa borohennataraa ga laboo too.
⁶Beenaa mana teendi nda kala Abadantaa šennoo,
 nga meehewoo ka beenaa hayey kul tee.
⁷A ga teekoo harey marga k'i tee affoo,
 a ga hari guusu beerey marga nongu foo.
⁸Yala laboo kul ma hunbur Abadantaa!
 Yala adupna borey kul ma jijiri a jine!
⁹Zama nga, a mma šelaŋ, de woo kaŋ a n'a har ga tee,
 a ga yaamar, yaamaroo ga teendi.
- ¹⁰Abadantaa ga gandawey dabarey hasara,
 a ga jamawey lakkaley ganji.
¹¹Dabarey kaŋ Abadantaa n'i kayandi ga cindi hala abada,
 nga binoo miilewey ga cindi zaman ka kaa zaman.
¹²Gandaa duu gomni kaŋ se Abadantaa ga tee Koy,
 jamaa kaŋ a n'a suuba sanda nga wanoo.
- ¹³Abadantaa goo beenaa ra, a ga guna,
 a ga dii adamizey kul.
¹⁴Nga gorodogoo ra, a ga guna,
 a ga dii laboo borey kul.
¹⁵Nga no ka borey kul binoo tee,
 a ga lakkal tee borey teegoyey kul se.
- ¹⁶Kokoy sii no kaŋ wongu-ize boobo g'a hallasi,
 Wongaari gaabi beeroo s'a kaa.
¹⁷Bari ma boro hallasi, taari no,
 nga nda nga gaabi beeroo kul a si boro kaa kabe ra.
¹⁸Nga ne, Abadantaa moyey sii kala borey ga kaŋ ga hunbur a,
 i ga kabu nga borohennataraa ga.
¹⁹A g'i feeri k'i kaa buuyan ra,
 a g'i noo hunay heraa waati.
²⁰Ir hundoo ga Abadantaa batu,
 nga ti ir faabakaa, nga ti ir koraa.
²¹Ir biney ga jaali nga maaganda se,
 zama ir n'ir naanaa daŋ nga maa henanantaa ra.
²²Abadantaa, yala ni borohennataraa ma bara ir ga,
 sanda takaa kaŋ nda ir ga ni batu!

Abadantaa n'ay feeri

¹ *Woo ti Dawda zabur foo. A man'a fay kala waatoo kaŋ a na nga boŋ tee hollokom Abimelek^s se, Abimelek n'a gaaray, a koy.*

34 ² Ay ga albarka tee Abadantaa se waati kul,
nga saaburoo si hun ay mijoo ra.

³ Abadantaa ti ay foomahayaa,
borey kaŋ ga taabi ma maa, i ma jaali!

⁴ Wa Abadantaa beerandi ay bande,
ir ma maajoo jer cere bande!

⁵ Ay na Abadantaa ceeci, a tuuru ya ne,
a n'ay kaa hunburawey ra.

⁶ Borey kaŋ moŋey goo a ga ndumey ga dii garaw,
ndumey si kukuŋi.

⁷ Nda boro kaŋ ga taabi na Abadantaa cee, a ga haŋajer a se,
a g'a hallasi nga gurzugawey kul ra.

⁸ Abadantaa almalaykaa ga nga kaloo sinji
borey kaŋ ga hunbur Irkoy kuubi-ka-beraa ra k'i lakkal,
a g'i feeri.

⁹ Wa taba ka dii takaa kaŋ nda Abadantaa ga boori!
Boraa duu gomni kaŋ ga nga boŋ talfi a ga.

¹⁰ Wa hunbur Abadantaa, war, nga boro henantey!
Zama borey kaŋ ga hunbur a, haya kul s'i kuma.

¹¹ Ganjihayla-ize soogey ga hin ka jaŋay ka heray,
amma borey kaŋ ga Abadantaa ceeci, haya henna kul jaŋay sii i ga.

¹² Wa kaa, ay izey, wa haŋajer ya ne!
Ay ga war dendenandi Abadantaa hunburaa.

¹³ May ti boraa kaŋ ga baa hunayan?
May no ma baa zaari hennayan?

¹⁴ Boraa ma hin nga mijoo,
taari masi hun deenoo ga.

¹⁵ Ma mooru ifutu ka ihenna tee,
ma alaafiya ceeci ka gaabandi a bande.

¹⁶ Abadantaa moŋey sii kala boro ţerrantey ga,
a ga haŋajer ngi faaba ceeci kaatiroo se.

¹⁷ Abadantaa ndumoo ga bere ka borey kaŋ ga goy futu tee gandu,
k'i kaa laboo ga hala boro masi yee koyne ka hongu ey.

¹⁸ Boro ţerrantey ga kaati ka Abadantaa cee,
a g'i hallasi ngi gurzugawey kul ra.

¹⁹ Abadantaa ga man borey kaŋ biney maray,
a ga borey hallasi kaŋ biney hun.

²⁰ Haya futu boobo ga duu boro ţerrante,
amma Abadantaa g'a kaa i kul ra.

²¹ A ga nga birey kul lakkal,
ba affoo si kayri i ra.

²² Ifutu ga boro futu wii,
boro ţerrantey konnaykey ga zukandi.

²³Abadantaa ga nga tamey hundey hallasi,
borey kaŋ ga ngi boŋ talfi a ga si zukandi.

Irkoy ga nga ganakey kaa ifutu cire

¹ Woo ti Dawda zabur foo.

35 Abadantaa, borey gurgay kaŋ g'ay gurgay,
borey gandu kaŋ g'ay gandu!

² Koray kaccu nda ibeeri zaa
ka tun k'ay faaba!

³ Yaaŋoo nda daaŋoo k'ay gaaraykey kar!
Nee ya ne kaŋ ni ti ay Hallasikaa!

⁴ Borey kaŋ ga ceeci ngi m'ay hundoo kaa,
yala i ma haw, i ma kayna!
Borey kaŋ anniyaa ti ngi ma ifutu tee ya ne,
yala i ma yee banda ka haw!

⁵ Yala i ma tee sanda subu koga kaŋ hewoo g'a zaa,
yala Abadantaa almalaykaa m'i gaaray ka koy!

⁶ Yala ngi fondawey ma kubay i ma tanši,
yala Abadantaa almalaykaa m'i gaarandi!

⁷ Zama bila addalil i na sankay hirri ya ne,
ka guusu fanši ya ne hala ngi m'ay hundoo kaa bila addalil.

⁸ Yala halaciyān ma kaa i ga bila nda i ma bay,
yala i ma kaŋ sankaa ra kaŋ i n'a hirri,
i ma kaŋ a ra, i ma bone!

⁹ Nda woo teendi, ay hundoo ga jaali nda Abadantaa,
a ga duu binekaanay nga hallasiroo ra.

¹⁰ Ay ga nee nda ay binoo kul: «Abadantaa, may no ma hima nda ni
ka yalaafante kaa bora kaŋ ga hin a kaboo ra,
ka talkaa nda alfukaaroo kaa ngi komakaa kaboo ra?»

¹¹ Seede bine konnayaŋ tun,
i g'ay hāa nda haya kaŋ ay s'a bay.

¹² Ihennaa kaŋ ay n'a tee i se, i g'a bana nda ifutu,
ay hundoo cindi nga folloku.

¹³ Waati kaŋ i wirci, ay ga saaku kasa daŋ ay ga,
ay n'ay boŋ dii, ay meehaw,
ay si fay nda ka Irkoy ŋaaray ay binoo ra.

¹⁴ Sanda ay ceroo se, sanda ag'armaa se ay taabi,
ay sonbu sanda boro kaŋ ga nga jaa buuyanoo hēe.

¹⁵ Waati kaŋ ay takawey si boori, i ga jaali nda ay misoo,
i ga marga ay ga.

Yawyaŋ, boroyaŋ kaŋ ay s'i bay marga ay ga
i si fay nda k'ay ciinay,

¹⁶ ngi nda borey kaŋ si hunbur Irkoy, nda jooŋokey
ga mee jama ay ga.

¹⁷ Ay Koyoo, hala waati foo no n'ga woo benandi?

Ay hundoo kaa borey futawey wey kabey ra, ay kaa ganjihaylawey wey kabey
ra!

¹⁸ Ay ga ni saabu margari beeroo ra,

ay ga ni saabu jama gaabante ra.

¹⁹ Yala borey kaŋ n'ay tooŋe ka tee ya ne iberi masi jaali nda ay misoo,
yala borey kaŋ konna agay bila addalil mas'ay gullu!

²⁰ Zama i si šelaŋ alaafiya se,

i mma zanba soolu borey se kaŋ ga goro gandaa ra nda alaafiya.

²¹ I ga ngi deeney feeri ay ga,

i ga nee: «Nhuu! Nhuu!

Ir dii a nda ir moŋey!»

²² Abadantaa, ni dii a, masi dangay!

Ay Koyoo, masi mooru agay!

²³ Tun, tun k'ay noo ay cimoo!

Ay Irkoy, ay Koyoo, tun ka faasa ya ne!

²⁴ Ciiti ka sawa nda ni šerretaraa, Abadantaa, ay Koyoo!

Yala i masi jaali nda ay misoo!

²⁵ Yala i masi nee ngi boŋ se: «Nhuu! Hayaa kaŋ ir ga bag'a tee.»

Yala i masi nee: «Ir benandi nda a pat!»

²⁶ Yala borey kul cere ra ma haw ka bone,

borey kaŋ ga jaali nda ay bonaa!

Borey kaŋ tun ya ne,

yala haawi nda bone ma tee i se bankaaray!

²⁷ Yala borey kaŋ ay šerretaraa kan i se

ma yafarhã, i ma jaali,

de i masi fay nda ka nee: «Abadantaa ga beeri,

nga kaŋ nga tamoo alaafiyaa ga kan a se!»

²⁸ Woo ra, ay mijoo ga ni šerretaraa har,

zaaroo kul a ga ni saabu.

Boro futu teegoyey si Irkoy borohennataraa ganji

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Abadantaa tamoo Dawda dooni ti woo.*

36 ² Boro futu šenni foo goo ay binoo ra.
Nga tureyanoo ra, nga do, a nee kaŋ Irkoy hunburay sii no.

³ A ga dere ka nga boŋ dii boro henna,
hala nongu kaŋ ra a si dii nga layboo k'a konnay.

⁴ Nga meešenney man'ti kala ifutu nda zanba,
ka ihenna tee sii nda a se addalil.

⁵ A ga bone miile nga daaroo boŋ,
a goo fondo boŋ kaŋ si boori,
a si wanji ifutu.

⁶ Abadantaa, ni borohennataraa ga too beenaa ra,
ni laadirtaraa ga too hala duulawey do.

⁷ Ni šerretaraa ga hima nda tondi hondey kaŋ ga kuu nda tondi hondey kul,
ni ciitey ga hima nda guusu beeri.

Abadantaa, n'ga adamizey nda adabbawey hallasi.

⁸ Irkoy, ni borohennataraa cine sii no!

Ni fatawey biyoo cire adamizey ga duu tugudoo.

⁹ I ga kungu ni hugoo gomney ra,
n'ga gomni tee i se sanda boro kaŋ duu isa hari henna k'a haŋ.

¹⁰ Zama ni do hunayan ga hun,
ni gaayoo no ka kate ir dii gaay.

¹¹ Ni borohennataraa kaataray waati kul borey se kaŋ ga ni bay,
ma ni šerretaraa cebe waati kul borey se kaŋ biney ga šerre.

¹² Yala bolsantaa cewey masi too kate ay do,
yala boro laaley kabey mas'ay zurandi!

¹³ Borey kaŋ ga šerretaray jaŋay tee ne ka kaŋ,
i n'i kaŋandi, i si hin ka tun koyne.

Masi moo daɗ boro laala koy jineyanoo ra

¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

37 Masi futu boro laala maaganda se,
masi canse goy futu teekey ga.

² Zama i ga cahã ka kogu sanda subu
ka kukuši sanda dumari firzi.

³ Ni naanaa daɗ Abadantaa ra, ma goy henna,
ma goro gandaa ra, laadirtaray ma tee ni hunaa.

⁴ Ma jaali nda Abadantaa,
a ga ni noo woo kaɗ ni binoo ga bag'a.

⁵ Ni misoo daɗ Abadantaa kaboo ra,
ni naanaa daɗ a ra, a ga ni misoo hanse.

⁶ A ga ni šerretaraa kaataray sanda gaay k'a cebe borey se,
ka ni cimoo kaataray sanda zaarikay waynaa.

⁷ Dangay ka Abadantaa batu,
masi futu boro ga nga goyey booriyanoo se,
wala boro kaɗ ga dabari futuyar tee.

⁸ Fay nda laalay, futay naɗ,
masi futu, a ga ni daɗ ilaala ra!

⁹ Zama goy futu teekey ga kaa ka halaci ka hun no,
borey kaɗ ga tammahã Abadantaa ra ga gandaa mayray.

¹⁰ Ne nda kayna boro si yee ka dii boro futu!

N'ga nongoo guna kaɗ ra a cindi, a sii no!

¹¹ Borey kaɗ ga ngi boɗ yeeti ganda ga laboo tubu,
i ga jaali nda alaafiyaa timmante.

¹² Boro futu ga hawandifutay boro šerrante se,
a ga hije kaama a ga.

¹³ Abadantaa ga haaru boro futu ra,
zama a ga dii nga zukandoo zaaroo too.

¹⁴ Boro futawey ga ngi takubawey hoobu,
i ga ngi birawey cendi,

ka talkaa nda alfukaaroo kaɗandi,
ka borey kaɗ goo fondo šerrantaa boɗ koosu.

¹⁵ Ngi takubawey ga huru ngi boɗ biney ra,
ngi birawey ga kayri.

¹⁶ Boro šerrante kabehaya kaccaa
baa boro futu boobo haya boobaa.

¹⁷ Zama boro futu kabey ga kayrandi,
amma Abadantaa ga boro šerrantey faaba.

¹⁸ Abadantaa ga boro laadirantey aloomuroo bay,
ngi tuboo ga cindi abada.

¹⁹ I si haw bone waati,

heray waatey ra i ga kungu.

²⁰ Boro futawey ga kaa ka dere,
Abadantaa iberey ga hima nda kurdoon henna, i ga dere.
I ga dere sanda dullu.

²¹ Boro futu ga garaw, a s'a willi,
boro šerrante ga alhormo tee, a ga noo.

²² Zama borey kaŋ Irkoy na albarka daŋ i ra no ma gandaa mayray,
borey kaŋ a n'i laali ga halaci.

²³ Abadantaa no ma albarka daŋ adamize dira takaa ra,
adamize dira takaa ga kan a se.

²⁴ Ba nda a kaŋ, a si cindi a ra,
zama Abadantaa g'a dii nda kaboo.

²⁵ Za ay zankataray hala ay ŷen,
ya na bay ka dii Irkoy ma boro šerrante fur,
wala nga hayroo ma nga meehunaa gariibu.

²⁶ Zaaroo kul a ga alhormo tee, a ga borey noo garaw,
nga hayroo ga duu albarka.

²⁷ Mooru haya futu, ma haya henna tee,
nda woo teendi, n'ga cindi ni dogoo ra waati kul.

²⁸ Zama Abadantaa si baa kala cimi,
a si nga ganakey naŋ.

Waati kul a ga lakkal daŋ i se,
amma boro futawey hayroo ka halaci.

²⁹ Boro šerrantey ga gandaa mayray,
i ga cindi a ra hala abada.

³⁰ Boro šerrante mijoo ga lakkal šenni har,
deenoo ga cimi har.

³¹ Nga Koyoo *ašariyaa goo binoo ra,
a si tatanji nga diraa ra.

³² Boro futu ga boro šerrante monno
ka ceeci k'a wii.

³³ Abadantaa s'a naŋ kaboo ra,
a si naŋ ciiti ra i m'a zukandi.

³⁴ Ni tammahāa daŋ Abadantaa ra, cindi nga fondaa ga,
a ga ni jer hala ma gandaa mayray,
n'ga dii boro futu halaciyanoo.

³⁵ Ay dii boro futu nda nga binekogaa kul,
a ga nga boŋ feeri sanda tuuri firzi kaŋ goo nga laboo ra.

³⁶ A dere, a sii no koyne.

Ay n'a ceeci, amma a si duwandi.

³⁷ Boro laadirante koroši, ma boro kaŋ ga šerre guna,

kokoray henna goo boro se kaŋ goo nda alaafiya.

³⁸ Amma borey kaŋ ga ture ga halaci cere bande,
boro futu kokoraa ga halaci.

³⁹ Boro šerrantey hallasiroo si hun kala Abadantaa do,
nga ti ŋi tugudoo gaabantaa waati šendey ra.

⁴⁰ Abadantaa g'i faaba, a g'i kaa,
a g'i kaa boro futu kaboo ra, a g'i hallasi,
zama i nka ŋi boŋ talfi a ga.

Boro kaŋ yadda nga laybey ga Irkoy ŋaarayroo*¹ Woo ti Dawda zabur foo. Hongandiyar dooni ti woo.***38** ² Abadantaa, waati kaŋ ni futu, mas'ay zukandi,
waati kaŋ ni binoo tun, mas'ay aladabu!³ Zama ni biraw-izey kaŋ ay ga,
ni kaboo n'ay kar.⁴ Ay hamoo ra haya kul mana cindi nga takaa ga ni futuroo maaganda,
alaafiya sii ay birey ra ay zunuboo maaganda.⁵ Zama ay laybey kuu ka bisa ay boŋoo,
sanda jeraw tiŋa, i ga hanse ka tiŋ ya ne.⁶ Ay dorey funbu ka hinni tee
ay lakkal jaŋantetaraa maaganda.⁷ Ay gunguma hala ay hanse ka kooma,
zaaroo kul ay goo binedooray ra.⁸ Zama ay dumay-ŋaa-guurey g'ay ton,
ay hamoo ra haya kul mana cindi nga takaa ga.⁹ Ay zaŋay, ay hanse ka motti,
ay binoo ga torro, ay ga duray.¹⁰ Ay Koyoo, n'ga hayaa kul bay kaŋ ay ga bag'a,
ay binehēney mo mana tugu ma ne.¹¹ Ay binoo ga zarga, ay gaaboo ben,
ay moŋey gaayoo mo dere.¹² Ay cerey nda ay hangasiney hibi ay ga ay dorey maaganda,
ay boro maaney mooru ay ga.¹³ Borey kaŋ ga ceeci ngi m'ay hundoo kaa ga kumsay hirri ya ne,
borey kaŋ ga baa bone ma duu agay g'ay halaciroo ceeci,
zaaroo kul i ga zanbayan ŋuunuŋuunu.¹⁴ Amma agay, sanda lutu, ay si maa,
sanda benbaw, ay s'ay miŋoo feeri.¹⁵ Ay tee sanda adamize kaŋ si maa,
nda boro kaŋ ŧenni sii miŋoo ra.¹⁶ Ni no ay ga ni batu, Abadantaa,
ni no ma zaabi, ay Koyoo, ay Irkoy.¹⁷ Zama ay nee: «Yala i masi jaali nda ay misoo
wala i ma fooma ay ga nda ay kaŋ.»¹⁸ Zama agay, ay ga baa ka kaŋ,
ay dooraa goo ay jine waati kul.¹⁹ Zama ay g'ay layboo har,
ay ga dor ay zunubey maaganda.²⁰ Ay iberey ga saabu i goo nda gaabi,
borey kaŋ ga konna agay yaada ga, ga boobo.

²¹ Borey kaṅ ga ihenna bana ya ne nda ifutu
g'ay gandu, zama ay ga ihenna ceeci.

²² Mas'ay naṅ, Abadantaa!
Ay Koyoo, masi mooru agay!
²³ Cahā ka kaa k'ay faaba,
Ay Koyoo kaṅ g'ay hallasi!

Adamize si duumi

¹ *Donkey boŋkoynoo nda Yedutun^h ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

39 ² Ay nee kaŋ ay ga lakkal daŋ ay dira takaa se
hala ya si koy zunubu tee nda ay deenoo,

kullihinne boro futu goo ay jine,
ay ga gafaga daŋ ay mijoo ga.

³ Ay tee suk, ay si šelaŋ,
ay dangay, ay mooru gomni,
amma ay dooraa tonton.

⁴ Ay binoo ga zarga ay gundoo ra,
ay ŋuunuŋuunuyanoo ga tee ya ne nuune,
woo ga, ay šintin ka šelaŋ.

⁵ Abadantaa, ay kokoroo bayrandi ya ne,
hinna foo ti agay aloomuroo,
hala ya bay kaŋ ay si duumi.

⁶ N'na ay jiiirey kuuyanoo tee kabe hayyan diidaa,
agay aloomuroo man'ti baffoo ni do.

Cimi no, adamize kul, ba kaŋ a ga huna, a man'ti kala harandaŋ. *Kay-kayna*

⁷ Cimi no, adamize ga yaara sanda bii,
a ga zuru-zuru, amma harandaŋ no.

A ga marga, amma a si bay boro kaŋ no ma duu a.

⁸ Sohō, ay Koyoo, macin ti ay tammahāa?
Ay naataa sii kala ni ra.

⁹ Ay hallasi ay hooyaney kul ra!
Masi naŋ saama m'ay wow!

¹⁰ Ay tee suk, ay s'ay mijoo feeri,
zama ni no ma taka tee.

¹¹ Ay moorandi ni doroo!
Ay ga dere ni kaboo kararoo cire.

¹² N'ga adamize zukandi nga layboo maaganda,
sanda dusu, n'ga nga haya henney hasara.
Adamize kul man'ti kala harandaŋ. *Kay-kayna*

¹³ Haŋajer ay ŋaarayroo se, Abadantaa,
maa ay faaba ceeci kaatiroo se,
masi dangay ay hēeney se!
Zama ay man'ti kala taabuši ni do,
ay man'ti kala bisakaw sanda ay baabey kul.

¹⁴ Ni moŋey kaa ay ga hala ya duu ka binekaanay,
hala ay ga koy, ya si yee koyne ka bara.

Irkoy ga gomni tee nga ganakey se

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

40 ² Ay na Abadantaa batu nda suuri,
a peli ay ga, a maa ay faaba ceeci kaatiroo.

³ A n'ay žigandi ka hun halaciyani guusoo ra,
ka hun bolongoo batakaraa ra,
a n'ay cewey fur tondoo boŋ,
a n'ay cee diraa noo gaabi.

⁴ A na dooni taaga daŋ ay miŋoo ra,
maanaa ir Koyoo saabuyan.

Boro boobo ga dii a, de i ga hunbur,
i ga ŋi naanaa daŋ Abadantaa ra.

⁵ Bora duu gomni kaŋ na nga naanaa daŋ Abadantaa ra,
a si man borey kaŋ ga ŋi boŋ beerandi nda taariharkey.

⁶ Abadantaa, ay Koyoo, n'na haya boobo kayfanteŋ tee
dabarey ra kaŋ n'n'i tee ir se.

Ni cine sii no.

Ay ga baa ya hayey wey har, y'i fee,
i ga hanse ka boobo kabuyan se.

⁷ *Sargari kukurante wala *taasu sargari si kan ma ne.

N'n'ay haŋawey feeri,

mana sargari kukurante wala *zunubu sargari wiri.

⁸ Woo se ay nee: «Nga ne, agay ne ma kaa,
sanda takaa kaŋ nda a hantumandi ay ga citaabu kunkunantaa ra.»

⁹ Ay Koyoo, a ga kan ya ne ya ni ibaayoo tee,
ni *ašariyaa goo ay gundoo ra.

¹⁰ Ay ga ni šerretaraa har margari beeroo ra.

Guna, Abadantaa, n'ga bay ay s'ay miŋoo daabu.

¹¹ Ay si ni šerretaraa daabu ay binoo ra,

ay ga ni cimoo nda ni hallasiroo har,
ay si ni borohennataraa nda ni laadirtaraa tugu
margari beeroo se.

¹² Ni, Abadantaa, n'si ni hinnaroo wanji ya ne,
ni borohennataraa nda ni laadirtaraa g'ay hawgay waati kul.

¹³ Zama haya futu booboyaŋ n'ay kuubi k'ay bere,

ay laybey ga kaŋ ay ga,
ay si hin ka ŋi diiyanoo mupe,
i boobo nda ay boŋ hinbirey,
ay binoo hun.

(Zabur 70.2–6)

¹⁴ Abadantaa, suuri m'ay feeri,

Abadantaa, caħa ka kaa k'ay faaba!

¹⁵ Yala borey kul cere bande ma haw, boŋey ma sinji,

borey kaŋ ga ceeci ŋi m'ay hundoo kaa,

borey kaŋ ga baa ŋi m'ay derandi!

Yala borey kaŋ ga bone ceeci ya ne,
ma yee nda banda ka haw!

¹⁶ Yala i ma alaabiina nda ŋi haawoo,

borey kaŋ g'ay nooŋo ka nee: «Wee, wee!»

¹⁷Yala ni ceecikey kul
ma duu ni ra jaali nda yafarhā!
Yala borey kaŋ ga baa ni hallasiroo
ma nee waati kul: «Abadantaa ma jer!»
¹⁸Agay, talka ti agay, alfukaaru ti agay,
amma Abadantaa ga hongu agay.
Ni ti ay faabakaa nda ay feerikaa.
Ay Koyoo, masi gay!

Ay cere kaanaa tee agay iberoo

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

41 ² Bora duu gomni kaŋ ga lakkal daŋ yalaafantey se!
Bone zaari hane Abadantaa g'a feeri.

³ Abadantaa g'a lakkal, a g'a noo aloomur!

Bora duu gomni laboo ga,

n's'a tee nga iberey ibaayoo.

⁴ Abadantaa g'a faaba nga wirci daaroo boŋ,
n'g'a noo baani timmante nga wircoo ra.

⁵ Agay, ay nee: «Abadantaa, hinna ay ga!

Ay hundoo noo baani, ay na zunubu tee ni ga.»

⁶ Agay iberey ga šenni laala har ay ga ka nee:

«Waati foo no a ga buu? Waati foo no maapoo ga dere?»

⁷ Nda boro kaa k'ay foo, a mma taari,

haya futuyar ga marga binoo ra,

a mma fatta, a ga šelaŋ taray.

⁸ Borey kaŋ ga konna agay ga marga k'ay ciinay,

i ga haya futu ceci ya ne ka nee:

⁹ «Dori laala ga kaŋ a boŋ!

Nga ne ka kani, a si tun koyn!»

¹⁰ Ba ay ceroo, woo kaŋ ay naanay a,

woo kaŋ ga ŋaa ay bande bere ay ga k'ay tafa.

¹¹ Amma ni, Abadantaa, hinna ay ga m'ay tunandi
hala ya bana i ra.

¹² Nda agay iberoo mana paali kaatiyar tee kaŋ nga hin agay,

woo ra ay ga bay kaŋ ay ga kan ma ne.

¹³ Agay, n'n'ay faaba ay laadirtaraa ra,

waati kul n'g'ay daŋ ni jeroo ga.

¹⁴ Albarka ma bara Abadantaa, Izirayel Koyoo se abada hala abada!
Amin! Amin!

CITAABU HINKANTOO

(Zabur 42—72)

Boro kaŋ ga jaw Irkoy se

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Kora¹ izey bayti dooni foo.***42** ²Sanda takaa kaŋ nda jeeri ga hari ceeci,
takaa din nda ay hundoo ga ni ceeci, ya Irkoy.³ Ay ga jaw Irkoy se, Irkoy hunantaa,
waati foo no ay ga koy kay Irkoy jine?⁴ Ay mundawey ti ay ŋaahayaa cijin nda zaari,
ka gar zaaroo kul i ga nee ya ne:
«Man ni Koyoo?»⁵ Woo kul, hayey ne kaŋ ay ga hongu ey waati kaŋ ay binoo ga hēe:
ay dira jamaa bande,
ay dira i jine hala Irkoy *hugoo do
ŋaali nda albarka daŋyan wurruyaŋ game,
jama beeri goo jingar ra.⁶ Ay hundoo, macin se n'ga gaaham buunay?
Macin se n'ga hēe?
Ni naataa daŋ Irkoy ra!
Ay ga kaa k'a saabu koyne, nga ti ay Hallasikaa.⁷ Ay Koyoo, ay binoo ga hēe,
woo maaganda se ay ga hongu ni za Žurdeŋ isaa gandaa ra,
za Mitiseyar tondi hondoo boŋ kaŋ goo Hermoŋ tondi hondey ra.⁸ Hari guusu beeri ga hari guusu beeri tana cee,
ni harey kaŋ ga zunbu ka hun tondey ra jindoo bande,
ni bondawey nda ni mennawey kul n'ay kar ka bisa.⁹ Yala zaaroo ra Abadantaa ma nga borohennataraa cebe,
cijinoo ra nga doonoo m'ay dum.
Ay g'ay hunaroo Koyoo ŋaaray.¹⁰ Ay ga nee ay Koyoo, ay Tondoo se:
«Macin se ni dirŋa agay?»

Macin se ay ga dira nda gaaham buunay, iberoo šiitaroo maaganda?»

¹¹ Ay birey g'ay tutubu, ay torrokey g'ay wow
ka nee ya ne zaaroo kul: «Man ni Koyoo?»¹² Ay hundoo, macin se n'ga gaaham buunay,
macin se n'ga hēe?

Ni naataa daŋ Irkoy ra!

Ay ga kaa k'a saabu koyne, nga ti ay Hallasikaa, nga ti ay Koyoo.

Ni naataa daɗ Irkoy ra

43

¹ Irkoy, ciiti k'ay noo ay cimoo,
ay faasa jamaa kaɗ si hinna ra!

Ay kaa dargantey nda boro futawey kabey ra!

² Zama ni ti ay Koyoo nda ay tugudogoo, macin se n'n'ay fur?

Macin se ay ga bunnu nda binemarayyan

ka naɗ agay iberoo m'ay kankam?

³ Ni gaayoo nda ni cimoo cebe!

I m'ay gongu,

i m'ay ka koy ni tondi hondu henanantaa nda ni gorodogey do!

⁴ Ay ga koy Irkoy sargari tonadogoo here,

Irkoy here kaɗ ti ay jaaloo nda ay yafarhãa,

Irkoy, ay Koyoo, ay ga ni saabu ay kuntijoo ga!

⁵ Ay hundoo, macin se n'ga gaaham buunay,

macin se n'ga hêe?

Ni naataa daɗ Irkoy ra!

Ay ga kaa k'a saabu koyne, nga ti ay Hallasikaa, nga ti ay Koyoo.

Abadantaa, mas'ir naŋ

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Kora izey bayti dooni foo.*

44 ²Ya Irkoy, ir haŋawey maa,
ir baabey na teegoyey filla ir se
kaŋ n'n'i tee ngi waati,
waatey kaŋ bisa ra.

³N'na ni kaboo ka gandawey gaaray,
ka duu k'ir hayragey gorandi ngi dogey ra,
n'na gandawey kar hala ir hayragey ma duu doo.

⁴Zama man'ti ngi takubawey ka kate i ma gandaa mayray,
man'ti ngi kabey k'i hallasi,
amma ni kabe gumaa, ni kaboo k'i kaa, ni ndumoo gaayoo,
zama i kan ma ne.

⁵Ya ay Koyoo, ni, ni ti ay Kokoyoo.

Daŋ kaŋ Yakuba borey ma hallasi!

⁶Ni albarkaa ra ir g'ir torrokey kar,
ni maanoo albarkaa ra ir ga borey motti kaŋ ga kay ir se.

⁷Zama man'ti ay biraa ra ay g'ay naanaa daŋ,
man'ti ay takubaa no m'ay hallasi.

⁸Amma ni no m'ir hallasi ir torrokey ra,
ka haawi gum borey boŋ kaŋ ga konna ir.

⁹Zaaroo kul ir ga fooma nda Irkoy,
ir ga ni maanoo saabu hala abada. *Kay-kayna*

¹⁰Amma woo kul, n'n'ir fur,

n'n'ir boŋey haw,

n'si yee koyne ka hanga ir wongu-ize jamawey.

¹¹N'n'ir zurandi ir torrokey jine,
borey kaŋ ga konna ir g'ir jinawey kul kom.

¹²N'g'ir daŋ kabe ra sanda feejiyaŋ kaŋ i g'i ŋaa,
n'n'ir say dumey ra.

¹³N'na ni jamaa neere hay faala,
mana duu haya kul ngi hayoo ra.

¹⁴N'ga naŋ ir taalamme m'ir wow,
borey kaŋ g'ir kuubi k'ir bere g'ir nooŋo k'ir haari-haari.

¹⁵N'n'ir tee yaasayhaya gandawey se,
nda dumey dii ir, i ga ngi boŋey zinji-zinji.

¹⁶Zaaroo kul ay kaynandoo goo ay jine,
haawoo ga agay ndumoo daabu,

¹⁷kaynandikey nda wowkey ůenney maayanoo se,
kaŋ iberey nda borey kaŋ ga baa ngi ma ngi dukuroo kaa ay ra g'i tee.

¹⁸Woo kul duu ir, amma ir mana dirŋa ni,
ir mana ni *amaanaa dunbu.

¹⁹Ir biney mana yee banda,
ir cewey mana hun ni fonda ra.

²⁰Woo kul, n'n'ir motti nzoŋawey gorodogoo ra,
n'n'ir gum nda buuyan biyoo.

²¹Nda a gar ir nka dirŋa ir Koyoo maanoo,

nda a gar ir nka kabe gaaru koy tana se,

²² Irkoy nka si bay wala?

A ga bine sirrey bay.

²³ Ni maaganda se i g'ir wii zaaroo kul,

i g'ir himandi nda feejiyaŋ kaŋ ga koy koosandi.

²⁴ Ay Koyoo, tun! Macin se n'ga jirbi?

Tun jirboo ra! Mas'ir fur abada!

²⁵ Macin se n'ga ni ndumoo bere ir se?

Macin se n'ga dirŋa ir taabiroo nda ir šiitaroo?

²⁶ Zama ir hundey žillandi laboo ra,

ir gundoo denja laboo.

²⁷ Tun k'ir faaba!

Ir kaa kabe ra ni borohennataraa sabbu se!

Kokoyoo hiijaa doonoo

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande kurbu linji iddukoyni goo.
Woo ti Kora izey bayti dooni foo. A man'ti kala baji dooni.*

45 ² Ay binoo ga too nda šenni henna.
Ay nee: «Ay dooni fayyaney hantumey man'ti kala kokoyoo wane!»
Yala ay deenoo ma tee hantumkaw henna kalamoo!

³ N'ga boori ka bisa adamizey,
alhormo goo ni mijoo ra,
woo se Irkoy na albarka daŋ ni ra hala abada.

⁴ Wongaaroo, ni takubaa daŋ ni centoo ga,
a ga ni annuuraa nda ni daržaa cebe.

⁵ Ni daržaa ra, n'ga huru ni bari torkaa ra
cimoo, nda yee gandayanoo nda šerretaraa sabboo se!
Ni kabe gumaa ga teegoy beeriyaŋ tee!

⁶ Ni biraw-izey mijey ga kan,
jamayaŋ ga kaŋ i cire,
i ga huru kokoyoo iberey biney ra.

⁷ Ya Irkoy, ni kokoy gorodogoo ga cindi abada hala abada,
ni kokoytaraa goboo man'ti kala šerretaray gobu.

⁸ Šerretaray no ma kan ma ne, n'ga konna ifutu.
Woo se Irkoy, ni Koyoo na ni yon nda jaali jii
ka baa ni ka bisa ni hangasiney.

⁹ *Mir, nda *alowe nda kas turaari ga ni bankaarawey kul hewey kaanandi,
za ni kokoy hugoo ra kaŋ teendi nda tarkunday hije,
hooray jinay karfey ga ni jaalandi.

¹⁰ Kokoy ize woyyaŋ goo ni boro daržantey ra,
kokoy woyoo ga taalam nda Ofir gandaa wura ka kay ni kabe gumaa ga.

¹¹ Ay ize woyoo, ma maa, ma guna, ma ni haŋaa gaaru,
dirŋa ni jamaa nda ni baabaa hugoo.

¹² Ni booroo ga kan Kokoyoo se,
zama ni koyoo no, sujudu a jine.

¹³ Nda woo teendi, woy-izoo kaŋ ti Tir koyraa,
wey kaŋ ti jamaa almankoyni ga meekaanay ma ne
ka alhormo ceeci ni ga.

¹⁴ Darža beeri goo kokoy ize woyoo ga kokoy hugoo ra,
nga bankaaraa mana taandi nda kala wura.

¹⁵ I ga koy nda a kokoyoo do, darbaw caaranteyaŋ goo a ga.
I ga woy soogoyaŋ kaŋ ti nga hangasiney hurandi a bande kokoyoo do.

¹⁶ I ga koy nda ey nda jaali nda yafarhā,
i ga huru kokoy hugoo ra.

¹⁷ Ni iz'arey ga huru ni baabey dogoo ra,
n'g'i tee boŋkoyniyaŋ gandaa kul ra.

¹⁸ Ay ga ni maapoo hongandi zamaney kul borey se,
jamawey ga ni saabu waati kul hala abada.

Irkoy goo ir bande

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Kora izey dooni foo. Dooni jinde buuna no.*

46 ² Irkoy ti ir talfidogoo, nga ti ir gaaboo,
zarabiyay ra, a g'ir faaba ka boori.

³ Woo se ir si hunbur ba nda laboo jijiri,
ba nda tondi hondey ga sundu teekoo gamoo ra,

⁴ ba nda harey ga boosu i ga zarga
ka tondi hondey jijirandi. *Kay-kayna*

⁵ Isa hari bisadogey ga Irkoy koyraa jaalandi,
Koy Jerantaa gorodogey nongu henanantaa no.

⁶ Irkoy goo gundoo ra, koyraa si hun dogoo ra,
za moo boo, Irkoy faabaroo ga kaa.

⁷ Gandawey ga kaati, kokoytarawey ga zinji-zinji,
Irkoy jindoo fatta, laboo ga menne.

⁸ Abadantaa, Aduŋnakoyoo goo ir bande,
Yakuba Koyoo man'ti kala ir se wakkalkaw. *Kay-kayna*

⁹ Wa kaa ka dii Abadantaa teegoyey
kaŋ ga hasaraw tee laboo ga!

¹⁰ A ga wongey kayandi hala aduŋna kaydogoo ga,
a ga biraa kayri, a ga yaajoo say,
a ga nuune daŋ bari torkawey ra.

¹¹ A nee: «Wa kay, war ma bay kaŋ agay ti Irkoy!
Ay hinoo goo gandawey boŋ, a goo laboo boŋ.»

¹² Abadantaa, Aduŋnakoyoo goo ir bande,
Yakuba Koyoo man'ti kala ir se wakkalkaw. *Kay-kayna*

Gandawey kul ma kobi Abadantaa se

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Kora izey zabur foo.*

- 47** ² Gandawey kul borey, wa kobi!
 Wa jinde jer ka kaati nda paali Irkoy se!
³ Zama Abadantaa, Koy Jerantaa ga hunburandi,
 Kokoy beeri no laboo kul boŋ.
⁴ A ga jamayaŋ daŋ ir hinoo cire,
 a ga gandayaŋ daŋ ir cewey cire.
⁵ A na ganda suuba ir se k'a tee ir se tubu,
 Yakuba kaŋ a ga bag'a daržaa. *Kay-kayna*
⁶ Zaame kaati beeriyaŋ ra Irkoy ga žigi,
 laatoo hēenoo bande Abadantaa ga dira.
⁷ Wa don Irkoy se, wa don!
 Wa don ir Kokoyoo se, wa don!
⁸ Zama Irkoy ti Kokoy laboo kul boŋ,
 wa bayti dooni don a se!
⁹ Irkoy ti Kokoy gandawey boŋ,
 Irkoy ga goro nga kokoy gorodoo henanantaa boŋ.
¹⁰ Jamawey boro kayantey ga cere marga
 ka tonton Ibrahima Koyoo jamaa ga,
 zama Irkoy wane nda kokoyey kaŋ ti laboo korawey.
 A ga hanse ka bara haya kul se beene.

Kokoy beeroo koyraa

¹ *Woo man'ti kala dooni. Woo ti Kora izey zabur foo.*

48 ² Abadantaa ga beeri, a ga hanse ka saabandi
ir Koyoo koyraa ra, nga tondi hondoo ga henan.

³ Tondi henna no kaŋ ga tee jaali laboo kul se,

*Siyon tondi hondoo kaŋ goo hawsa kunehere,
Kokoy beeroo koyraa.

⁴ Koyraa kokoy hugey ra borey ga bay
kaŋ Irkoy man'ti kala wakkalkaa.

⁵ Zama kokoyey na cere marga,
i dira cere bande ka koy.

⁶ Za i dii a, nga no lakkaley tun,
biney dunbu, i kul zuru!

⁷ No din i jijjiri,
ni mma nee woy kaŋ goo taamari kuuboo ra.

⁸ Ni mma nee dandi hewoo
kaŋ ga harihii beerey kayri kaŋ ga koy Tarsis koyraa ra.

⁹ Woo kaŋ ir maar'a, ir dii a
Abadantaa, Adunakoyoo koyraa ra,
ir Koyoo koyraa ra man'ti kala
Irkoy ga koyraa tabatandi hala abada. *Kay-kayna*

¹⁰ Ya Irkoy, ni *hugoo gundoo ra,
ir ga hongu ni borohennataraa.

¹¹ Ya Irkoy, sanda ni maapoo,
ni saaburoo ga harandi hala laboo kaydogoo ga,
ni kabe gumaa ga too nda šerretaray.

¹² Siyon tondi hondoo ma jaali,
Žuda gandaa koyrawey ma yafarhā
ni ciitey maaganda se.

¹³ Wa Siyon kuubi, w'a kuubi k'a bere,
wa nga soorohugu kukey kabu

¹⁴ ka nga cetewey guna ka boori,
wa nga kokoy hugey laasaabu
ka duu k'a deede zamanoo kaŋ ga kaa borey se.

¹⁵ Koyoo woo ti ir Koyoo waati kul hala abada.
Hala buuyan, nga, a g'ir gongu.

Alman si hundi day

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Kora izey zabur foo.*

49 ² Wa haŋajer woo se, jamawey kul,
wa maa, war kul, laboo gorokey kul,

³ ibeerey nda ikaccey,
almankoyney nda talkey kul!

⁴ Ay mipoo ga lakkal ŝenniyar har,
ay binoo ga fahamay hayayan miile.

⁵ Ay ga haŋa kayandi yaasay se,
ay g'ay ŝennoo kaŋ ga gum feeri kuntiji jinde ga.

⁶ Macin se ay ga hunbur bone zaari,
waati kaŋ almunafikey goy futawey g'ay kuubi k'ay bere?

⁷ Ngi kabehayey ra i ga ngi naanaa daŋ
ka fooma nda ngi alman beeroo.

⁸ Woo kul, boro si hin ka nga bora day k'a kaa kabe ra,
wala ka haya bana Irkoy se hala nga masi buu.

⁹ Ngi hundoo hayoo ga hanse ka boobo banayan se,
a si hin ka teendi abada.

¹⁰ I mma hongu kaŋ ngi ga huna hala abada,
ngi si dii *saaraa guusoo wala?

¹¹ Zama boro ga dii kaŋ lakkalkoyney ga buu,
saamaa nda lakkal jaŋantaa mo ga dere
ka ngi kabehayey naŋ boro tanayan se.

¹² I ga hongu kaŋ ngi hugey ga cindi hala abada,
kaŋ ngi gorodogey ga cindi zaman nda zaman,
ngi kaŋ na ngi maaney daŋ labuyan ga.

¹³ Amma adamize nda nga beeraa si gay,
a ga hima nda adabba kaŋ ga halaci.

¹⁴ Woo ti borey kaŋ ga ngi naanaa daŋ ngi boŋ ra fondaa,
woo ti borey kaŋ ngi boŋ ŝenney ga kan i se takaa. *Kay-kayna*

¹⁵ I ga hima nda adabba buunayan kaŋ ga koy alaahara,
buuyan ga tee i se kurkaw,
ne nda kayna boro ŝerrantey g'i taama ka bisa,
ngi booroo ga dere, alaahara ti ngi gorodogoo.

¹⁶ Amma Irkoy g'ay kaa alaahara hinoo ra,
zama a g'ay zaa. *Kay-kayna*

¹⁷ Masi hunbur nda boro na alman tee,
waati kaŋ nga hugoo daržaa beeri,

¹⁸ zama nda a buu, a si koy nda nga bande hayey wey ra ba affoo,
nga daržaa si hanga a.

¹⁹ A ga hin ka maakaani nga hunayanoo ra.

Borey ga ni beerandi, zama hayey ga boori.

²⁰ Amma woo kul, n'ga koy nongoo kaŋ ra ni hayragey koy
kaŋyaŋ si yee ka dii gaayoo.

²¹ Boro nda nga beeraa, a sii nda lakkal,
a ga hima nda adabba kaŋ ga halaci.

Irkoy ga nga jamaa ciiti

¹ *Woo ti Asaf^j zabur foo.*

50 Abadantaa kaŋ ti koyey Koyoo ūe laŋ ka laboo cee,
za waynaa fattaroo ga hala nga kaŋyanoo ga.

² *Siyoy tondi hondoo kaŋ booroo cine sii boŋ,
Irkoy ga bangay nga darŋaa ra.

³ Ir Koyoo ga kaa, a si dangay,
nuune ciray kaŋ ga wiiya bara a jine,
hew beeri k'a kuubi k'a bere.

⁴ A ga beenaa nda laboo cee
i ma tee seede ka nga jamaa ciiti.

⁵ A nee: «W'ay ganakey marga ya ne
kaŋyaŋ na sargari kaa ka amaana tee ay bande.»

⁶ Beenaa ga nga ūerretaraa har,
zama Irkoy zaati ti ciitikaw. *Kay-kayna*

⁷ Wa haŋajer, ay jamaa, ay ga ūe laŋ,
Izirayel, ay ga seedetaray tee ni ga.

Agay ti Irkoy, ni Koyoo.

⁸ Man'ti ni sargarey maaganda se ay ga citi ni ga,
ni *sargari kukurantey goo ay jine waati kul.

⁹ Ay si yaaru zaa ni hugoo ra,
wala ka hancin zaa ni kaloo ra.

¹⁰ Zama hawsaa adabbawey kul
nda tondi hondu zenberyaŋ adabbawey ti agay wane.

¹¹ Ay ga tondi hondey cirawey kul bay,
haya kul kaŋ ga juuti faarey ra ti agay wane.

¹² Nda a gar ya mma heray, ay s'a har ma ne,
zama aduŋna ti agay wane, nga nda haya kul kaŋ goo a ra.

¹³ Ya mma yaaru ham ŋaa wala?
Ya mma jindaaru kuri haŋ wala?

¹⁴ Ma albarka daŋyan tee sargari Irkoy se,
ma ni meefurey kaa kaŋ n'n'i zaa Koy Jerantaa se!

¹⁵ Nda woo teendi, m'ay cee zarabi zaari hane,
ay ga ni feeri, m'ay beerandi.

¹⁶ Amma Irkoy nee boro laala se:
«Macin se n'g'ay yaamarey har,
de mo agay *amaanaa goo ni mijoo ra?»

¹⁷ Ka gar n'ga konna ay hoyrawey,
n'g'ay ūenney fur ni dumaa ga!

¹⁸ Nda ni dii zay, n'ga tee zay,
nda n'dii zinateeri, n'ga tee zinateeri.

¹⁹ N'ga ni mijoo feeri ifutu se,
ni deenoo ga dargayan soolu.

²⁰ N'ga goro ka ni armaa ciinay,
n'ga ni ŋaa izoo maŋŋoo hasara.

²¹ Woo ti hayaa kaŋ n'n'a tee, amma ay dangay,

ni nka hongu kaɗ ni cinaa ti agay,
amma ay ga citi ni ga,
ka ni teegoyey kaataray ni moɗey cire.»

²² Ay g'a wiri war ga, war ma lakkal daɗ woo se,
war kaɗ ga dirɗa Irkoy,
hala ya si koy dunbu-dunbandi,
feerikaw sii no!

²³ Boro kaɗ ga albarka daɗɗan tee ya ne sargari, bora a n'ay beerandi.
Boro kaɗ ga lakkal daɗ nga dira takaa se,
ay ga Irkoy hallasiroo cebe a se.

Zunubu yaafa ceeciyan

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.* ² *Dawda ka doonoo woo don waatoo kaŋ annabi Nataŋ koy a do kaŋ Dawda marga nda Batšeba^k.*

51 ³ Ya Irkoy, alhormo tee ya ne ka sawa nda ni borohennataraa,
ay toojeyaney tuusu ka sawa nda ni tamalla beeroo!

⁴ Hanse k'ay jumay k'ay layboo kaa,
ay henanandi ay zunuboo ra!

⁵ Zama ay yadda ay toojeyaney ga,
de mo waati kul ay zunuboo goo ay jine.

⁶ Ni ga, ni hinne ga, ay na zunubu tee,
ay na haya tee kaŋ si kan ma ne,
haya kaŋ n'n'a har, ni goo nda cimi,
ni ciitoo ga henan.

⁷ Za ay hayandi, agay nda zunubu no,
za ay paa gundoo ra, zunubante ti agay.

⁸ Amma n'si baa kala cimi ma bara ay ra,
ay bayrandi lakkal sirri ra!

⁹ Ay zunuboo kaa nda *izopu bundu, ay ga henan,
ay jumay, ay ga kaaray nda waa.

¹⁰ Ay mandi binekaanay nda jaali,
woo ra birey kaŋ n'n'i kayri ga yafarhã.

¹¹ Mas'ay zunubey guna,
ay toojewey kul tuusu.

¹² Ya Irkoy, bine henanante taka ay ra,
ay hundoo taagandi k'a tabatandi ay ra.

¹³ Mas'ay moorandi ni,
masi ni *Hundi Henanantaa taa ay kone.

¹⁴ Ay noo paaloo kaŋ ga hun ni hallasiroo ra,
ay faaba nda hundi kaŋ ga ben ni cire!

¹⁵ Ay ga ni fondawey cawandi borey kaŋ ture se,
de zunubantey ga willi kate ni ga.

¹⁶ Ya Irkoy, ay Hallasikaa Irkoy,
ay feeri k'ay kaa kuroo alhakoo cire,
de ay deenoo ga kaati ka ni šerretaraa har.

¹⁷ Ay Koyoo, ay mee tuwey feeri,
de ay mijoo ga ni saaburoo har.

¹⁸ Zama man'ti sargari no ma kan ma ne,
nda man'ti nga, ay g'a kaa ma ne,
n'si yadda *sargari kukurante ga.

¹⁹ Sargarey kaŋ ga kan Irkoy se man'ti kala bine kaŋ taabi,
hundi kaŋ taabi, a motti,
ya Irkoy, woo ti haya kaŋ n'si konna.

²⁰ Ni alhormaa ra ma gomni tee *Siyonj koyraa se,

Žerizalem cetewey cin!

²¹ Woo ga, šerretaray sargarey ga kan ma ne,
nda sargari kukuranteyaj, nda sargariyan kaj tonandi hala i ma ben.
Woo ga, i ga yaaruyan kaa sargari ni sargari tonadogoo boj.

Irkoy, ni ga ay ga kabu

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda bayti dooni foo.* ² *Dawda ka doonoo woo don waatoo kaŋ Edom bora* *Doyeg kaa ka nee Sawul se kaŋ Dawda koy Ahimelek do.*

52 ³ Ni, wongaari, macin se n'ga fooma nda ifutu?
Irkoy borohennataraa goo no zaaroo kul.

⁴ Ni deenoo si haya kul caara kala halaciyā,
sanda šiini mee kaana, zanbante.

⁵ Ni baa ifutu ka bisa ihenna,
ni baa taari ka bisa cimi. *Kay-kayna*

⁶ Halaci šenni de no ma kan ma ne,
deene zanbantaa!

⁷ Woo se Irkoy ga ni halaci hala abada,
a ga ni kaŋandi ka ni kaa ni hugoo ra,
a ga ni dogu ka ni kaa hundikoyney laboo ga. *Kay-kayna*

⁸ Boro šerrantey ga dii a, i ga hunbur,
i ga haaru a ra ka nee:

⁹ «Boraa ne kaŋ mana Irkoy tee nga tugudogoo,
boraa kaŋ mana nga boŋ wakkal kala alman ga,
a hongu kaŋ goy futawey no ma kay nga se!»

¹⁰ Agay, ay ga hima nda *zaytuŋaa firzi
kaŋ goo Irkoy *hugoo ra.

Ay g'ay naanaa daŋ Irkoy borohennataraa ra waati kul hala abada.

¹¹ Hayey kaŋ n'n'i tee maaganda se ay ga ni saabu hala abada,
ay ga tammahā ni maapoo ga, zama n'ga boori ni ganakey se¹.

¹52.11 *ay ga tammahā ni maapoo ga, zama n'ga boori ni ganakey se, Ebere šenni ra, almaganā faa ti ay ga tammahā ni maapoo ga ni ganakey jine, zama n'ga boori.*

Boro goo no kaŋ ga Irkoy ceeci wala?

(Zabur 14)

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ
bande laati goo. Woo ti Dawda bayti dooni foo.*

53 ²Lakkal jaŋantaa mma nee nga boŋ se kaŋ Irkoy si bara.
I na goy laalayaŋ nda goy harramanteyaŋ tee,
boro sii i ra kaŋ ga ihenna tee.

³Irkoy goo beenaa ra, a ga fuuni ganda ka adamizey guna,
ka dii wala boro goo i ra kaŋ goo nda lakkal henna,
kaŋ ga Irkoy ceeci.

⁴I kul hibi Irkoy ga, i tee boro laala,
boro kul sii no kaŋ ga ihenna tee,
ba affoo.

⁵Wey kaŋ ga ŧerretaray jaŋay tee sii nda lakkal,
ngi kaŋ ga ay jamaa ŋaa sanda ŋaayan,
i si Irkoy wiri.

⁶Woo ga, hunburay ga duu ey,
bila addalil i ga hunbur.
Boro kaŋ tun ma ne, Irkoy ga nga birey say-say.
N'g'i haawandi, zama Irkoy wanji i ga.

⁷Nda a gar ba *Siyon koyraa ra Izirayel hallasiroo ga hun!
Waati kaŋ Irkoy na nga jamaa misoo hanse,
Yakuba ga naali, Izirayel ga yafarhã.

Irkoy ti feerikaa

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande hooray jinay linjikoyni goo. Woo ti Dawda bayti dooni foo.* ² *A nka woo don waatoo kaŋ ra Zif borey koy nee Sawul se kaŋ Dawda goo ma tugu ngi do^m.*

54 ³Ya Irkoy, ni maapoo albarkaa ra ay hallasi,
ni hinoo ka ciiti ya ne!

⁴Ya Irkoy, haŋajer ay ŋaarayroo se,
haŋa kayandi ay mijoo ŋenney se!

⁵Zama boro waaniyaŋ tun ya ne,
boro binekogayaŋ ga ceeci ngi m'ay hundoo kaa,
i si Irkoy guna. *Kay-kayna*

⁶Amma Irkoy ti ay faabakaa,
ay Koyoo goo borey bande kaŋ g'ay gaa.

⁷Yala bone ma kaŋ agay iberey boŋ,
i halaci ka sawa nda ni laadirtaraa!

⁸Ay ga sargari kaa ma ne nda ay boŋ,
Abadantaa, ay ga ni maapoo saabu, zama ni maapoo ga boori.

⁹A g'ay kaa torro kul ra,
agay iberey ga tee ya ne gunahaya.

Boro kaŋ i n'a zanba Irkoy ŋaarayroo

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande hooray jinay linjikoyni goo. Woo ti Dawda bayti dooni foo.*

55 ²Ya Irkoy, haŋadaŋ ay ŋaarayroo se,
masi duma bere ay suurandiyanoo se!

³Lakkal daŋ ya ne, ay zaabi!

Ay ga koy ay ga kaa, ay ga duray,

⁴agay iberoo ŋenney

nda boro laala kankamroo kaŋ i g'i tee ya ne sabbu se,

zama ifutu de no i g'a doori ay boŋ,

ngi futuroo ra i ga konna agay.

⁵Ay binoo ga jijiri ay gundoo ra,

buuyan hunburaa ga zunbu ay ga.

⁶Hunburay nda jijiriyan n'ay dii,

binedunbay n'ay dii nongoo kul here.

⁷Ay nee: «Nda a gar ba ya mma bara nda fata sanda tuuzun!

Ay ga deeŋi ka duu gorodoo nongu tana ra.

⁸Ay ga zuru ka mooru,

ay ga koy goro saajoo ra. *Kay-kayna*

⁹Ay ga cahā ka dere,

ay ga cahā nda hew beeri, ka bisa kusaw.»

¹⁰Ay Koyoo, ngi ŋenney ŋaami k'i zamna!

Zama ay ga dii koyraa ra laalay nda yenjeyan.

¹¹Cijin nda zaari i mma cetewey kuubi,

ifutu nda laalay goo koyraa gundoo ra,

¹²hasaraw de bara gundoo ra,

kankamay nda zambayan si mooru nga farrey.

¹³Nda a gar agay iberi k'ay wow,

nda nga no, ay g'a suuri.

Nda a gar konnakaw ka tun ya ne,

nda nga no, ay ga tugu a se.

¹⁴Amma ni no, ay cine aru,

ay baakaa, ay cere kaanaa!

¹⁵Agay nda ni cindi ka kan,

ir ga koy jamaa bande Irkoy *hugoo ra!

¹⁶Yala buuyan ma kaŋ i ga,

yala i ma zunbu alaahara i ga huna!

Zama ifutu bara ngi gorodogey ra, a goo biney ra.

¹⁷Agay, ay ga Irkoy cee,

Abadantaa g'ay hallasi.

¹⁸Cijin, nda subbaahi nda zaarikay ay ga zarabi,

a ga haŋajer ay ŋennoo se.

¹⁹A n'ay hundoo feeri k'ay noo alaafiya,

a n'ay kaa borey ra kaŋ g'ay wongu,

waatoo kaŋ i ga tee jama ka kaa ay ga.

²⁰ Irkoy ga maa, a g'i zaabiⁿ,
nga kaŋ ga goro kokoytaraa ra za zaman. *Kay-kayna*

Zama i si barmay,
i si hunbur Irkoy.
²¹ I ga too borey do kaŋ ga goro i bande alaafiya ra,
i ga ngi amaanaa dunbu.

²² Deenoo ga ban nda barakura,
amma wongu bara binoo ra,
nga ŝenney ga fiŝi ka bisa jii,
amma takubayaŋ no kaŋ hoobandi.

²³ Ni jeraa fur Abadantaa ga,
nga, a ga ni almuraadey hanse,
abada a si naŋ boro ŝerrante ma kaŋ.

²⁴ Ni, Irkoy, n'g'i kaŋandi guusu kukoo ra.
Kuri munkey nda zanbantey
si duu ngi aloomuroo jeroo,
agay, ay g'ay naanaa daŋ ni ra.

ⁿ55.20 *zaabi*, Ebere ŝenni ra, almaganaa faa ti *zarabi*.

Irkoy ga lakkal daɗ nga ganakey se

¹ *Donkey boɗkoynoɗ ka woo don. Takaa kaɗ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Tuuzun dangayantaa kaɗ ga mooru». Woo ti Dawda bayti foo. A mana doonoo woo don kala waatoo kaɗ ra Filisti borey koy a dii Gat koyraa ra¹.*

56 ² Ya Irkoy, alhormo tee ya ne, zama adamizeyaɗ g'ay zaa ka kay, zaaroo kul i g'ay wongu, i g'ay kankam.

³ Ay Koyoo kaɗ goo beene, zaaroo kul agay iberey g'ay zaa ka kay, i ga boobo, i g'ay wongu².

⁴ Han kaɗ ay hunbur, agay, ay g'ay naanaa daɗ ni ra.

⁵ Irkoy sabbu se ay ga Irkoy ŝennoo saabu, Irkoy ra ay n'ay naanaa daɗ, ay si hunbur, macin no boro ga hin k'a tee ya ne?

⁶ Zaaroo kul i mm'ay ŝenney ŝiirandi, haya futu de no i g'a miile ay ga.

⁷ I ga hawandifutay ay ga, i g'ay monno, i g'ay dira takaa kul laasaabu, zama i ga baa ngi m'ay hundoo kaa.

⁸ Ifutu no ma hin k'i feeri wala?

Ya Irkoy, ni futuroo ra jamawey kaɗandi!

⁹ N'g'ay cee diraa kabu, ay mundawey daɗ ni hunbaroo ra, i kul nka mana hantumandi ni citaaboo ra wala?

¹⁰ Han kaɗ ay kaati ka ni cee, agay iberey ga yee banda.

Ay ga haya foo bay kaɗ ti Irkoy goo ay bande.

¹¹ Irkoy sabboo se ay ga nga ŝennoo saabu, Abadantaa sabboo se ay ga nga ŝennoo saabu.

¹² Irkoy ra ay n'ay naanaa daɗ, ay si hunbur, macin no adamize ga hin k'a tee ya ne?

¹³ Ya Irkoy, meefurey kaɗ ay n'i zaa ma ne, ay g'i bana, nda *albarka daɗyan sargariyaɗ kaɗ ay g'i kaa ma ne.

¹⁴ Zama n'n'ay hundoo kaa buuyan ra.

Mana yadda ay cewey ma kati, hala ya dira Irkoy jine baahunantey gaayoo ra.

¹56.1 Samiyel 1na 21.11–16.

²56.3 Ay Koyoo kaɗ goo beene, zaaroo kul agay iberey g'ay zaa ka kay, i ga boobo, i g'ay wongu, Ebere ŝenni ra, almaganaa faa ti Zaaroo kul agay iberey g'ay zaa ka kay, i ga hiiŝi k'ay wongu.

Irkoy ganakey si wakkal kala Irkoy ga

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Takaa kaŋ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Mas'a halaci.» Woo ti Dawda bayti foo. A mana doonoo woo don kala waatoo kaŋ ra a ga zuru Sawul jine ka koy tugu tondi horboo ra^o.*

57 ² Alhormo tee ya ne, ya Irkoy, alhormo tee ya ne!

Ni ga ay ga talfi,
ni fatawey biyoo cire ay ga duu tugudoo,
hala albalaawoo woo ma bisa.

³ Ay ga Irkoy Jerantaa cee,
Irkoy kaŋ ga haya kul tee ya ne k'a timmandi.

⁴ A ga hallasiyan sanba ya ne ka hun beenaa ra,
a ma citi bora ga kaŋ g'ay gaaray. *Kay-kayna*

A ma silbay sanba ya ne kaŋ ga nga borohennataraa nda nga cimoo cebe!

⁵ Ay hundoo goo ganjihaylawey game,
ay goo ma kani adamize ŋaakawyaŋ game.
Ngi hijney man'ti kala yaaji nda biraw-izeyaŋ,
ngi deeney man'ti kala takuba kaana.

⁶ Ya Irkoy, ni boŋ jer beenaa se beene!
De ni daržaa ma bara laboo kul boŋ beene!

⁷ I na kumsay hirri ay cewey cire,
ay kayna,
i na guusu fanši ya ne,
i kaŋ a ra. *Kay-kayna*

(Zabur 108.2-6)

⁸ Ay binoo kanandi, ya Irkoy, ay binoo kanandi,
ay ga don ka ni saabu nda zaburyaŋ.

⁹ Tun, ay hundoo!
Tun, kurboo! Tun, kuntijoo!
Ay ga alfazaroo tunandi.

¹⁰ Ay Koyoo, ay ga albarka daŋ ma ne jamawey ra,
ay ga don ma ne gandawey ra.

¹¹ Zama ni borohennataraa ga too hala beenaa ra,
de ni laadirtaraa ga too hala duulawey do.

¹² Ya Irkoy, ni boŋ jer beenaa se beene!
De ni daržaa ma bara laboo kul boŋ beene!

Koy goo no kaŋ ga laboo ciiti

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Takaa kaŋ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Mas'a halaci.» Woo ti Dawda bayti foo.*

58 ² Cimi ti kaŋ dangayyan ti war ciitoo?
War ga adamizey ciiti nda fondaawala?P

³ Kalaa, war biney ra war ga goy futu tee,
war kabey ga teegoy laala boobandi gandaara.

⁴ Boro futawey hibi Irkoy ga za ngi naŋey gundey ra,
taariharkey na fondaanaŋ za ngi hayyanoo ga.

⁵ I goo nda naaji kaŋ ga hima nda gandakarfu naajoo,
wala firsaw lutu kaŋ ga nga haŋaa daabu,

⁶ a si maa kottekoynoo jindoo,
ba albidakoyney kul ihenna.

⁷ Ya Irkoy, hijney kayri mijney ra!
Abadantaa, ganjihayla-izey hijney kayri-kayri!

⁸ Yala i ma dere sanda hari kaŋ mun!

Yala ngi biraw-izey masi duu gaabi!

⁹ Yala i ma tee sanda jingam kaŋ ga menne waynaa ra,
sanda zanka kaŋ mana hayandi nda hundi kaŋ si dii waynaa!

¹⁰ Za karjey mana tee karjinaa,
a ga firzi wala a ga kogu, hewoo ga koy nda ey.

¹¹ Boro šerrantaa ga naali, zama a dii kaŋ Irkoy faasa nga se,
a ga nga cewey numay boro laaley kuroo ra.

¹² Woo ra borey ga nee: «Jaka boro šerrantaa goo nda banaw,
jaka Koy goo no kaŋ ga laboo ciiti.»

Ay Koyoo, ay kaa agay iberey kabey ra

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Taka a kaŋ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Mas'a halaci.» Woo ti Dawda bayti foo. Dawda mana doonoo woo don kala waatoo kaŋ ra Sawul na boroyañ sanba i ma nga hugoo koroši, nda i duu a, i m'a wii^f.*

59 ² Ya ay Koyoo, ay kaa agay iberey ra,
ay sutura borey ra kaŋ tun ya ne!

³ Ay kaa goy futu teekey ra,
ay hallasi boro kuri munkey ra!

⁴ Zama i na zanbaguusu fanši ya ne,
boro bine laalayaŋ no ma kaŋ ay ga,
bila nda ay ma toope tee,
bila nda ay ma zunubu tee, Abadantaa!

⁵ Bila nda ay ma laybu kul tee,
i ga zuru, i ga soolu.
Tun k'ay kubay, ma guna!

⁶ Ni, Abadantaa, Aduŋnakoyoo, Izirayel Koyoo,
tun ka kay, hala ma huga nda gandawey kul!
Masi alhormo tee boro laala zanbantey wey affoo kul se! *Kay-kayna*

⁷ I ga willi kate cijinoo ra ka kaati sanda hanšiyan,
i ga koyraa kuubi k'a bere.

⁸ Nga ne, miŋey ga too nda kufu,
takuba goo deeney ga,
i ga nee: «May no ma maa?»

⁹ Amma ni, Abadantaa, n'ga haaru i ra,
n'ga gandawey kul fude.

¹⁰ Ni ti ay gaaboo, ni no ay ga ni guna,
zama Irkoy ti ay wakkalkaa.

¹¹ Irkoy kaŋ goo nda arrahama ga kaa ay jine,
Irkoy ga naŋ agay iberey ma tee ya ne gunahaya.

¹² Mas'i wii, ay jamaa masi koy dirŋaw,
i ma yaara-yaara nda ni gaaboo, m'i kaŋandi,
ay Koyoo, ir koraa!

¹³ Miŋey si haya kul har kala zunubu šenniyan.
Naŋ i ma kaŋ ngi boŋ bolsaa ra!
Ngi šenney man'ti kala dangayan nda taari.

¹⁴ Ni futuroo ra, i halaci, i halaci, i masi yee ka bara!
Woo ra borey ga bay kaŋ Irkoy ga laama Yakuba boŋ
hala laboo kaydogoo ga! *Kay-kayna*

¹⁵ I ga willi kate cijinoo ra ka kaati sanda hanšiyan,
i ga koyraa kuubi k'a bere.

¹⁶ I ga yaara nongoo kul ra ka haya ceeci kaŋ ngi g'a ŋaa,
nda i mana duu, i ga kanihaway.

¹⁷ Agay, ay ga don ni gaaboo maaganda se,
subbaahoo ra ay ga ni borohennataraa har,
zama ni ti ay wakkalkaa,
bone zaari hane ni ti ay tugudogoo.

¹⁸ Ya ay Gaaboo, ay ga don ma ne,
zama Irkoy ti ay wakkalkaa,
ay Koyoo kaj goo nda arrahama.

Irkoy ga hañajer nga jamaa se kañ iberoo hin ey

¹ *Donkey boñkoynoo ka woo don. Seedetaray. Woo ti Dawda bayti foo kañ a n'a don ka borey cawandi.* ² *A mana doonoo woo don kala waatoo kañ ra a koy Siiri borey kañ goo *Mezopotami nda Siiri borey kañ goo Soba wongu, nda mo Žowab willi ka hun Ciiroo gooroo ra kañ ra a na Edom boro zenber woy cindi hinka (12.000) kar^s.*

60 ³ Ya Irkoy, n'n'ir fur, n'n'ir say.
Ba nda ni futu, ir yee katandi ir dogey ra!

⁴ N'na laboo jijirandi, n'n'a kottu.

Kottey wey hanse, zama a ga kañ!

⁵ N'na ni jamaa cebe waati šendayan,

N'n'ir hañandi *alaneb hari mooro kañ ga boro žininandi.

⁶ N'na borey kañ ga hunbur ni noo ni darapowoo

hala i ma hallasi ngi iberey biraw-izey ra. *Kay-kayna*
(Zabur 108.7–14)

⁷ Ir hallasi nda ni kabe gumaa

hala ni baakey ma hun kabe ra, ir zaabi!

⁸ Irkoy goo nga nongu henanantaa ra, a šelanj ka nee:

«Ay ga zaame. Ay ga Šekem koyraa zamna,

ay ga Sukot gooroo neeši.

⁹ Agay wane Galad gandaa, agay wane Manase gandaa,

Efrayim gandaa ti ay guuru fuulaa,

Žuda gandaa ti ay boñkoyntaray goboo.

¹⁰ Mowab gandaa ti canbu beeroo kañ ra ay ga numay,

Edom gandaa ga ay g'ay taami calaa warra.

Filisti gandaa ga ay ga wongu wurru tee^s.»

¹¹ May no ma koy nda agay koyra gaabantaa ra?

May no m'ay ka koy hala Edom?

¹² Ya Irkoy, man'ti ni no k'ir fur wala?

Ya Irkoy, man'ti ni no ka si yee ka koy ir bande wongu ra wala?

¹³ Ir faaba k'ir kaa ir torrokey kabey ra!

Zama adamize faabaa sii nda alfayda.

¹⁴ Irkoy bande ir ga haya beeriyaj tee,

nga no m'ir torrokey motti.

^s60.2 Samiyel 2to 8.1–14; Taarikey 1na 18.3–13.

^s60.10 *Filisti gandaa ga ay ga wongu wurru tee*, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti *Filisti borey*, wa wongu wurru tee ay ga!

Irkoy ganakey ga talfi a ga

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande hooray
jinay linjikoyni goo. Woo ti Dawda zabur foo.*

61 ²Ya Irkoy, maa ay kaatoo se,
haŋajer ay ŋaarayroo se!

³Ay goo aduŋŋa boŋ faa ga, ay ga kaati ka ni cee,
waati kaŋ ay binoo dunbu,
m'ay ka koy tondoo boŋ kaŋ jer nda agay!

⁴Zama ni ti ay talfidogoo,
ni man'ti kala soorohugu kuku gaabante kaŋ ga kay agay iberoo jine.

⁵Ay ga baa waati kul ya bara ni hukkamoo cire,
ya duu lanbadoo ni fatawey cire. *Kay-kayna*

⁶Zama ni, Irkoy, n'ga maa ay meefurey se,
n'n'ay noo tubuhayaa kaŋ n'g'a noo borey se kaŋ ga hunbur ni maapoo.

⁷Han kuku tonton kokoyoo aloomuroo ga,
yala nga jiirey ma kuu zaman nda zaman!

⁸Yala a ma goro hala abada Irkoy jine!
Naŋ ni borohennataraa nda ni laadirtaraa m'a lakkal!

⁹Ay si fay nda ka don ka ni maapoo saabu,
zaari kul ay ga allaahidey kaa kaŋ ay n'i zaa ma ne.

Lakkalkanay si duwandi kala Irkoy jere

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Takaa kaŋ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Yedutun». Woo ti Dawda zabur foo.*

62 ² Irkoy hinne jeroo ga ay hundoo goo lakkalkanay ra, nga ra ay hallasiroo ga hun.

³ Nga hinne ti ay tondoo nda ay hallasiroo, nga ti wakkalkaa, ay si kaŋ abada.

⁴ Hala waati foo no war ga fay nda ka kaŋ adamize ga, war kul ga ceeci k'a wii, sanda cete kaŋ šiiri, sanda kali kaŋ ga kaŋ?

⁵ Cimi no, i mma ceeci k'a kaa nga nongu jerantaa ra. Taari no ma kan i se. I ga gaarari henna tee miŋey ra, biney ra i ga danga. *Kay-kayna*

⁶ Ay hundoo ma bara lakkalkanay ra Irkoy hinne jeroo ga, zama nga ra ay naataa ga hun.

⁷ Nga hinne ti ay tondoo nda ay hallasiroo, nga ti ay wakkalkaa, ay si kaŋ.

⁸ Ay hallasiroo nda ay daržaa sii kala Irkoy ra, tondoo kaŋ g'ay noo gaabi, nda ay talfidogoo ti Irkoy.

⁹ Jamaa, waati kul war ma war naanaa daŋ Irkoy ra! Wa haya kaŋ goo war biney ra har a se! Irkoy ti ir talfidogoo. *Kay-kayna*

¹⁰ Adamize man'ti kala hew, boro man'ti kala yaada. Ba nda i n'i daŋ neešihaya ga, i kul cere ra, i ga don nda hew, i ga koy beene.

¹¹ War masi war naanaa daŋ komayan ra, war masi war boŋ darga nda zaytaray! Taka kul kaŋ nda alman boobo, war biney masi hawa ga.

¹² Irkoy šelaŋ cee foo, a šelaŋ cee hinka, ay maar'a, gaabi man'ti kala Irkoy wane.

¹³ Ir Koyoo, ni wane nda borohennataray mo, zama ni no ma boro foo kul bana ka sawa nda nga teegoyey.

Irkoy borohennataraa bisa haya kul

¹ *Woo ti Dawda zabur foo. A mana doonoo woo don kala waatoo kaŋ ra a goo Žuda saajoo ra^t.*

63 ²Ya Irkoy, ni ti ay Koyoo,
ay ga ni ceeci, ay hundoo ga jaw nda ni,
ay kunturoo ga ni wiri,
sanda labu koga kaŋ ra hari sii.

³Woo se, ni nongu henanantaa ra ay si fay nda ka ni guna,
ka dii gaaboo nda ni daržaa.

⁴Zama ni borohennataraa bisa hunayan,
ay mijoo ga ni saaburoo har.

⁵Woo se ay ga albarka daŋ ma ne ay hunayanoo kul ra,
k'ay kabey jer ni maajoo ga.

⁶Ay ga kungu, ni mma nee boro kaŋ na haya kaanayaŋ ŋaa.
Ay ga kaati nda jaali, ay mijoo ga ni saabu.

⁷Waati kaŋ ay hongu ni ay kanidogoo ra,
cijinoo kuuroo kul ra, ay ga miile ni ga.

⁸Zama ni ti ay faabakaa,
ay ga kaati nda jaali ni fatawey biyoo cire.

⁹Ay hundoo ga hawa ni ga,
ni kabe gumaa k'ay faaba.

¹⁰Amma borey kaŋ ga ceeci ngi m'ay hundoo kaa k'ay halaci,
borey din ga koy laboo guusey ra.

¹¹Takuba g'i wii,
i ga tee ganjihansay ŋaahayaa.

¹²Haya kaŋ ti kokoyoo, a ga jaali nda Irkoy,
boro kul kaŋ žee nda Irkoy maajoo, bora a boŋoo ga jer,
zama taariharkey mijey ga kaa ka daabandi.

Goy futu teekaw, nga goyey no m'a kaḡandi

¹ *Donkey boḡkoyḡoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

64 ²Ya Irkoy, haḡajer ay ḡuunuḡuunuyanoo se,
ay soolam iberoo ra kaḡ ay ga hunbur a!

³Ay hallasi boro futu teekey alkuniyaa ra,
nda jamaa ra kaḡ ga šerretaray jaḡaa tee!

⁴I na ngi deeney kaanandi sanda takuba,
ngi šenney ga hima nda biraw-ize kaḡ ga boro maray!

⁵Ngi tugudogoo ra i ga boro laadirante kar,
i g'a kar bila hunburay.

⁶I ga cere gaabandi goy futu ga,
i ga cere guna ka tugu ka kumsayyaḡ hirri,
ka nee: «May no ma dii ey?»

⁷I si haya kul miile k'a tee kala goy futu,
i ga nee: «Ir soolu, goyoo ben!
Adamize kuneheroo nda binoo man'ti kala guusu kuku.»

⁸Amma Irkoy ga biraw-ize k'i warra,
i ga maray dogoo din da.

⁹Ngi deeney k'i kaḡandi,
boro kul kaḡ dii ey ga nga boḡoo zinji-zinji.

¹⁰Adamizey kul ga hunbur,
i ga Irkoy teegoyey har,
i ga duu nga teegoyey ra fahamay.

¹¹Boro šerrante ga ḡaali Abadantaa ra ka nga boḡ talfi a ga,
borey kul kaḡ biney ga šerre, ngi boḡey ga jer.

Saabu ma bara Irkoy se

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo. Dooni.*

65 ² Irkoy, n'ga hima nda saabu dooni
 kaŋ ga hun ma ne *Siyon koyraa ra
 nda ka hayey tee kaŋ allaahidoo zandi ma ne.
³ Ni kaŋ ga haŋajer ŋaarayrey se,
 hundikoyi kul ga kaa ni do.
⁴ Ay laybey ga hanse ka tiŋ ya ne,
 ni no k'ir tooneyaney yaafa.
⁵ Bora duu gomni kaŋ n'n'a suuba k'a manandi ni
 hala a ma huna ni batumawey ra!
 Ir ga kungu ni *hugoo gomnoo ra,
 ni hugoo haya henanantey ra.
⁶ Ir Hallasikaa Irkoy, n'n'ir zaabi ni ŋerretaraa ra nda teegoy kayfantey.
 Borey kaŋ goo aduŋŋa kaydogoo ga nda teekowey se banda,
 i kul ga ngi naataa daŋ ni ra.

⁷ Irkoy gaaboo ga tondi hondey gorandi,
 gaabi ti nga gamahawoo.
⁸ A ga teekowey jindey yeeti ganda,
 a ga bondawey yeeti ganda.
 A ga jamawey hoolaa yeeti ganda.
⁹ Borey kaŋ ga goro aduŋŋa kaydogoo ga
 ga hunbur ni teegoy kayfantey,
 n'ga kate waynahunay nda waynakaŋay ma kaati nda ŋaali.

¹⁰ N'ga huga nda laboo k'a noo ncirŋi,
 n'ga alman k'a too.
 Irkoy hari gooroo ga too nda hari,
 takaa woo nda n'ga laboo soolu k'a noo taasuu.
¹¹ N'ga faarey nonguyan haŋandi ka labu gungutey kanandi,
 n'g'i haŋandi nda harey ka dumarey zayandi.
¹² N'ga jiiroo benandi nda ni haya henney,
 ni bisayanoo ga haya hennayan naŋ.
¹³ A ga kurdooyan naŋ saaji kogaa ra,
 hondey ga ngi gamey haw nda ŋaali.
¹⁴ Kurdogey ga taalam nda adabba buuna,
 goorey ga daabandi nda attam.
 Kurdogey nda goorey ga ŋaali kaati tee, i ga don.

Wa kaa ka dii hayaa kaŋ Irkoy n'a tee

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni. Zabur.*

66 Laboo gorokey kul, wa kobi Irkoy se!
² Wa don nga maa daržantaa se,
 w'a saabu ka darža daŋ a ga!
³ Wa nee Irkoy se: «Ni teegoyey ga boro hunburandi!
 Ni iberey ga ngi boŋ yeeti ganda ma ne
 ni gaabi beeroo maaganda.
⁴ Laboo kul ga sujudu ni jine ka don ma ne.
 I ga don ni maapoo se.» *Kay-kayna*

⁵ Wa kaa ka dii Irkoy teegoyey!
 Nga haya beerey kaŋ a n'i tee ga adamize hunburandi.

⁶ A na teekoo bere k'a tee labu kogo,
 i na isaa dunbu nda cee.
 No din ra ir jaali a se.

⁷ A ga laama hala abada nda nga gaaboo,
 moŋey ga gandawey koroši.
 Yala turantey boŋey masi jer. *Kay-kayna*

⁸ Jamawey, wa albarka daŋ ir Koyoo se,
 wa jinde jer k'a saabu!

⁹ Nga no m'ir noo hunayan,
 a mana naŋ ir cewey ma taŋši.

¹⁰ Irkoy, n'n'ir guna ka dii,
 n'n'ir sii sanda takaa kaŋ nda nzorfu kaaray ga siyandi.

¹¹ N'n'ir kaŋandi sankay ra,
 n'na tiŋay daŋ ir centey ga.

¹² N'na bari kaarukaw daŋ ir jine,
 ir bisa nuune ra, ir bisa hari ra,
 amma n'n'ir kaa i ra k'ir kungandi.

¹³ Ay ga koy ni *hugoo ra nda *sargari kukuranteyan
 nda ka hayey kaŋ ay na ngi allaahidoo zaa ma ne tee,

¹⁴ hayey kaŋ ay deenoo n'i soolu, ay miŋoo n'i har
 ay zaraboo waati.

¹⁵ Ay ga sargari kukurante naasayan kaa ma ne,
 nda gaaruyan nda dugu.

Ay ga adabba beeri nda jindaaruyan kaa ma ne sargari. *Kay-kayna*

¹⁶ War kul kaŋ ga hunbur Irkoy,
 wa kaa ka maa hayaa kaŋ Irkoy n'a tee ay hundoo se.

¹⁷ Ay miŋoo n'a cee k'a ŋaaray,
 ay deenoo n'a jer.

¹⁸ Nda a gar ya nka doo tee ifutu se ay binoo ra
 ay Koyoo si maa ya ne.

¹⁹ Amma Irkoy maa ya ne,
 a na haŋajer ay ŋaarayroo se.

²⁰ Albarka ma bara Irkoy se,
 nga kaŋ mana wanji ay ŋaarayroo,

nga karj mana nga borohennataraa wanji ya ne!

Dumey kul ma Irkoy saabu

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ
bande hooray jinay linjikoyni goo. Zabur. Dooni.*

67 ² Irkoy ma alhormo tee ir se ka albarka daŋ ir ra,
a ma nga ndumoo annuura a daŋ ir ga, *Kay-kayna*

³ hala ni fonda a ma bayrandi laboo ga,
nda mo ni hallasiroo ma bayrandi gandawey kul ra.

⁴ Ya Irkoy, jamawey ma ni saabu,
jamawey kul ma ni saabu.

⁵ Gandawey ma jaali, i ma yafarhā,
zama n'ga jamawey ciiti nda fonda a,
n'ga gandawey gongu laboo ga. *Kay-kayna*

⁶ Ya Irkoy, jamawey ma ni saabu,
jamawey kul ma ni saabu.

⁷ Laboo ga duuraa hay,
Irkoy, ir Koyoo ga albarka daŋ ir ra.

⁸ Nhuu, Irkoy ga albarka daŋ ir ra,
de laboo kanjey kul ga hunbur a!

Irkoy goo nda hinay ifutu ga

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo. Dooni.*

68 ² Irkoy ga tun, nga iberey ga say,
borey kaŋ ga konna a ga zuru a jine.

³ Sanda takaa kaŋ nda dullu ga dere, n'g'i derandi,
sanda takaa kaŋ nda suma ga menne nuune ra,
boro laaley ga dere Irkoy jine.

⁴ Amma boro šerrantey ga jaali, i ga yafarhā Irkoy jine,
i ga kaati nda jaali.

⁵ Wa don Irkoy se, wa zaburyaŋ tee nga maano se!
Wa fondaa feeri bora se kaŋ ga kaaru duulawey^u ga!
Nga maano man'ti kala Abadantaa, wa yafarhā a jine.

⁶ Irkoy ti alyatimey baabaa, woyey kaŋ kurney buu faasakaa,
a si goro kala nga gorodoo henanantaa ra.

⁷ Borey kaŋ goo footaray ra, Irkoy g'i gorandi hugu ra,
a ga kasa-izey kaataray k'i noo gomni.
Turantey hinne no ma goro nongu kogey ra.

⁸ Ya Irkoy, waatoo kaŋ ni fatta ka huru ni jamaa jine,
ka dira saaji biboo ra, *Kay-kayna*

⁹ laboo ga jijiri, beenaa ga ncirpi loti-loti Irkoy jine,
kaŋ ti Sinay tondi hondoo Koyoo,
Irkoy, Izirayel Koyoo jine.

¹⁰ Ya Irkoy, n'na ncirpi henna zumandi!
N'na gaabi daŋ ni gandaa ra kaŋ fara, kaŋ ti ni tuboo.

¹¹ Ni jamaa si goro kala nga ra.
Ya Irkoy, ni borohennataraa ra n'n'a hanse taabikoyni se.

¹² Ir Koyoo na šenni foo har,
woyey kaŋ ga alhabar boryo har man'ti kala jamaa beeri.

¹³ Wangu-ize jamawey kokoyey ga zuru, i ga zuru,
woyoo kaŋ ga goro hugoo ra ga duu nga bagaa *alganiimaa ra.

¹⁴ War mma kani kaley gamey ra wala?
Gubaguba fatawey daabandi nda nzorfu kaaray,
nga fitawey ga kara buy sanda wura.

¹⁵ Waatoo kaŋ Hini-kul-koyoo ga kokoyey say-say,
než ma kaŋ Salmoŋ tondi hondoo ga.^w

¹⁶ Bašaŋ tondi hondoo ti Irkoy tondi hondu,
Bašaŋ tondi hondoo, tondi hondu no kaŋ goo nda boŋ boobo.

¹⁷ Macin se war, tondi hondey kaŋ goo nda boŋ boobo,
war ga canse tondi hondoo ga kaŋ kan Irkoy se
nga m'a tee nga gorodogoo?
Abadantaa ga goro no din waati kul.

¹⁸ Irkoy bari torkawey man'ti kala zenber woyyaŋ hala cee zenberyaŋ,
Ir Koyoo goo gamey ra,

^u68.5 *duulawey*, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti *gangani kogey*.

^w68.13–15 Alkaaley 5.

Sinay tondi hondoo goo nongu henanantaa ra.

¹⁹ Ni žigi ka koy beene, ni kate bajņayan ni bande,
n'na gomniyan dii adamizey
nda ba turantey ga hala ma ni gorodogoo tee no din, Irkoy Abadantaa.

²⁰ Albarka ma bara ir Koyoo se zaari ka kaa zaari!

A ga huga nda ir, Irkoy ti ir hallasiyanoo. *Kay-kayna*

²¹ Irkoy man'ti kala ir se Koy kaņ ga hallasi.

Abadantaa, ir Koyoo no ma boro kaa buuyan fondaa ra.

²² Nhuu, Irkoy ga nga iberey boņey kayri,

woo kaņ ga koy a ga nga tooņeroo ra,

a ga nga boņkurunbu hinbirikoynoo kayri.

²³ Ir Koyoo nee: «Ay ga yee ka kate nda ey ka hun Bašaņ tondi hondoo do,
ay ga yee ka kate nda ey ka hun teekoo guusey ra,

²⁴ hala ma ni cewey miti kuroo ra

hala ni hanšey ma duu ngi bagaa iberey ra.»

²⁵ I ga dii ni jamaa kaayanoo, ya Irkoy,

ay Koyoo, ay kokoyoo jamaa kaayanoo nongu henanantaa ra.

²⁶ Donkey goo jine, jinawey kaņ ga hooray jinay linjikoyney kar,
ngi game woy soogey ga dunduņ kar.

²⁷ Wa albarka daņ Irkoy se margarey ra,

Wa albarka daņ Abadantaa se za Izirayel linjoo ga!

²⁸ Benžameņ ne, nga kaņ ti i kul ikaccaa goo i boņ,

nga banda ga, Žuda boņkoyney nda ngi jama beeroo,
nda Zabuloņ boņkoyney, nda Neftali boņkoyney.

²⁹ Ni Koyoo na yaamar noo kaņ ma duu gaabi.

Ya Irkoy, albarka daņ hayaa ra kaņ n'n'a noo ir se!

³⁰ Ni *hugoo kaņ goo Žerizalem koyraa boņ

kaņ ra kokoyyaņ ga kate ma ne gomni.

³¹ Ma kašeta adabbaa ga kaņ goo kakaarey ra,

ngi nda yaaru kuroo, nda jamaa yagaw,

i ma kaa ka sujudu ka nzorfu kaaray tammayaņ kaa!^y

Jamawey say-say kaņ ga baa wongu.

³² Boro beeriyaņ ga hun Misira,

Kuš borey ga cahā ka ngi kabey jer Irkoy here.

³³ Laboo kokoy laamawey, wa don Irkoy se,

wa ir Koyoo saabu nda zaburyaņ. *Kay-kayna*

³⁴ A ga kaaru beenaa ga,

beenaa se beene, maanaa cee jinaa beenaa.

Nga ne, boro ga maa jindoo, jinde gaabantaa.

³⁵ Wa Irkoy gaaboo bay Izirayel ga,

wa nga boņkoynitaraa nda nga gaaboo bay duulawey ra.

³⁶ Ya Irkoy, ni goo ni nongu henanantaa ra

n'ga hunburandi.

Izirayel Koyoo ka gaabi nda hini noo jamaa se.

Albarka ma bara Irkoy se!

Irkoy ga boro hallasi

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande kurbu linji iddukoyini goo. Woo ti Dawda zabur foo.*

69 ² Ay hallasi, ay Koyoo,
zama harey goo ya ne hala ay kormollaa ga.
³ Ay ga sondu batakara guusu ra,
haya sii no kaŋ ay g'a dii,
ay zunbu haroo cire ganda, menaa g'ay zaa.
⁴ Wurru se ay fara, ay kormollaa kogu,
ay moŋey fara nda ay Koyoo batuyan.
⁵ Borey kaŋ ga konna agay bila addalil
boobo nda ay boŋ hinbirey.
Borey ga gaabi kaŋ ga baa ngi m'ay halaci,
yaada ga i tun ka tee ya ne iberi.
Ya mma hima ka haya yeeti i se kaŋ ya n'a taa i kone!

⁶ Amma ni, Irkoy, n'g'ay lakkal jaŋantetaraa bay,
ay laybey si tugu ma ne.

⁷ Ay Koyoo, Abadantaa, Aduŋŋakoyoo,
yala borey kaŋ ga naata ni ga masi haw ay sabbu se,
yala borey kaŋ ga ni ceeci masi haw ay sabbu se,
Izirayel Koyoo!

⁸ Zama ni maaganda se ay ga kaynandiyaney mupe,
ni maaganda se haawi gum agay ndumoo ga.

⁹ Ay tee yaw agay armye se,
ay tee yaw ay ŋaa izey se.

¹⁰ Ni *hugoo bajoo alhuzunoo g'ay ŋaa nda kunehere,
ni wowkey wowyaney ga kaŋ ay boŋ.

¹¹ Ay hēe, ay meehaw,
woo maaganda se i n'ay kaynandi.

¹² Ay na saaku kasa daŋ ay ga,
ay tee i se yaasayhaya.

¹³ Borey kaŋ ga goro koyraa miŋoo ga, ga šelaŋ ay ga,
harifutu haŋkey g'ay tee dooni.

¹⁴ Agay, ay ga ni ŋaaray, Abadantaa!
Yala waatoo woo ma tee waati hennaa, ya Irkoy,
ni borohennataray beeroo ra!
Ay zaabi ni laadirtaraa nda ni hallasiroo sabbu se!

¹⁵ Ay kaa batakaraa ra, ya si tibi!
Yala ya hallasi ay konnaykey ra
nda hari guusey ra!

¹⁶ Yala menaa mas'ay zaa,
yala guusoo mas'ay gon,
de dayoo masi daabu ay ga!

¹⁷ Ay zaabi, Abadantaa, zama ni borohennataraa ga boori,
ka sawa nda ni *anneemaa, bere ay here,

¹⁸ masi ni ndumoo tugu agay, ni tamoo se!
Ay goo taabi ra, cahā ka tuuru ya ne!

¹⁹ Man kate k'ay hundoo hallasi!
Ay feeri agay iberey maaganda!

²⁰ Ni, n'g'ay kaynandiyanoo,
nda ay haawoo, nda ay wowyanoo bay.
Ay torrokey kul goo ni jine.

²¹ Kaynandoo g'ay binoo hasara, ay wirci,
ay na hinnari tammahā, amma baffoo,
ay tammahā boro kaŋ g'ay binoo daŋ, amma ya na duu a.

²² I na pozina daŋ ay ŋaahayaa ra,
k'ay jawoo kaa, binegar no i n'ay haŋandi.

²³ Yala ŋgi ŋaadogoo ma tee i jine kumsay,
ŋgi gomnoo ma tee i se sankay!

²⁴ Yala moŋey ma kokooru hala i masi dii koyne,
ma dumawey cindandi gungumayan ra.

²⁵ Ni dukuroo doori i boŋ,
yala ni futay beeroo ma kaŋ i ga!

²⁶ Yala ŋgi gorodogoo ma say,
yala boro kul masi yee ka goro ŋgi gorodogoo ra!

²⁷ Zama i ga borey gaarandi kaŋ n'n'i kar,
i ga borey kaŋ n'n'i maray ciinay.

²⁸ Laybu tonton ŋgi layboo ga,
i masi too ni šerretaraa do!

²⁹ Yala maaŋey ma tuusandi ka hun hunaroo citaaboo ra,
yala i masi hantumandi šerrantey bande!

³⁰ Agay, ay ga taabi, ay ga zarabi,
ya Irkoy, yala ni hallasiroo m'ay jer k'ay faaba!

³¹ Ay ga don ka Irkoy maapoo saabu,
ay g'a beerandi ka albarka daŋ a se.

³² Woo ga kan Abadantaa se ka bisa haw, ka bisa yaaru
kaŋ goo nda hilliyaŋ nda ceetaamiyaŋ kaŋ ga faya.

³³ Borey kaŋ ga ŋgi boŋ yeeti ganda ga dii a ka ŋaali,
war kaŋ ga Irkoy ceeci, yala war biney ma huna.

³⁴ Zama Abadantaa ga haŋajer talkey se,
a si ŋga borey kaŋ goo kasa ra yankar.

³⁵ Yala beenaa nda laboo m'a saabu,
teekowey nda haya kul kaŋ ga ŋuuti i ra m'a saabu!

³⁶ Zama Irkoy ga kaa ka *Siyon koyraa hallasi,
a ga Žuda koyrawey cin,
i ga goro i ra, i g'i mayray.

³⁷ Nga tamey hayroo ga duu a sanda tubu.
Borey kaŋ ga baa Abadantaa maapoo ga goro a ra.

Abadantaa, cahā ka kaa k'ay faaba

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo. Hongandiyan dooni ti woo.*

(Zabur 40.14–18)

70 ²Ya Irkoy, ay feeri,
 Abadantaa, cahā ka kaa k'ay faaba!
³Yala borey ma haw, boŋey ma sinji,
 borey kaŋ ga ceeci ngi m'ay hundoo kaa!
 Yala borey kaŋ ga bone ceeci ya ne,
 ma yee nda banda ka haw!
⁴Yala i ma yee nda banda haawi se,
 borey kaŋ ga nee: «Wee, wee!»
⁵Yala ni ceecikey kul
 ma duu ni ra jaali nda yafarhā.
 Yala borey kaŋ ga baa ni hallasiroo
 ma nee waati kul: «Irkoy ma jer!»
⁶Agay, talka ti agay, alfukaaru ti agay,
 ya Irkoy, cahā k'ay faaba!
 Ni ti ay faabakaa nda ay feerikaa.
 Abadantaa, masi gay!

Mas'ay naŋ ay žeenay waatoo ra

(Zabur 31.2–4)

71 ¹ Abadantaa, ni ga ay g'ay boŋ talfi,
yala ya si haw abada!

² Ni šerretaraa ra, ay feeri, m'ay hallasi!

Ni haŋaa gaaru ya ne, ay hallasi!

³ Tee ya ne tondoo kaŋ ga ay ga goro,
nongu kaŋ ra ay ga hin ka koy waati kul,
hala ya duu ka hallasi!

Zama ni ti ay Tondoo, ni ti ay nongu gaabantaa.

⁴ Ay Koyoo, ay hallasi k'ay kaa boro futu kaboo ra,
boraa kaŋ ga futu a ga laala kaboo ra.

⁵ Zama ni ti ay naataa, ay Koyoo, Abadantaa,
ni ti ay tammahāa za ay zankataraa ga.

⁶ Za ay ŋaa gundoo ra ni ga ay ga felle,
ni k'ay kaa ay ŋaa gundoo ra,
ni, ni saaburoo si hun ay mijoo ra waati kul.

⁷ Ay tee boro boobo se boŋhaway,
amma ni ti ay talfidoo gaabantaa.

⁸ Yala ay mijoo ma too met nda ni saaburoo,
ka ni daržaa har zaaroo kul.

⁹ Mas'ay naŋ ay žeenay waatoo ra,
waati kaŋ ay gaaboo ga ben, mas'ay fur.

¹⁰ Zama aŋay iberey ga šelaŋ ay ga,
borey kaŋ ga ceci ŋi m'ay hundoo kaa ga cere guna

¹¹ ka nee: «Irkoy n'a fur,
w'a gaarandi k'a dii, zama boro sii no kaŋ g'a kaa kabe.»

¹² Irkoy, masi mooru ay ga,
ay Koyoo, cahā ka kaa k'ay faaba!

¹³ Borey kaŋ g'ay gandu,
yala i ma haw, yala i ma dere!
Borey kaŋ ga baa ŋi ma ifutu tee ya ne,
yala i ma hanse ka kayna, i ma hanse ka haw!

¹⁴ Aŋay, ay naataa goo ni ga waati kul,
ay si fay nda ka ni saaburoo har.

¹⁵ Ay mijoo si fay nda ka ni šerretaraa har,
ka ni hallasiroo har zaaroo kul,
zama ni goy henney si hin ka kabandi.

¹⁶ Ay ga huru ay Koyoo, Abadantaa do ka nga teegoy beerey har.
Ni hinne šerretaraa no ay g'a har.

¹⁷ Irkoy, n'n'ay cawandi za ay zankataraa ga,
hala hō, ay ga ni teegoy kayfantey har.

¹⁸ Ba ay žeenay nda ay hinbiri kaaray ga,
mas'ay naŋ, ay Koyoo,
hala ya ni gaaboo bayrandi zamanoo woo se,
ka ni hinoo har borey se kaŋ ga kaa.

¹⁹ Irkoy, ni šerretaraa ga too hala beenaa ra,

zama n'na haya beeriyaŋ tee.

Ya Irkoy, may no ma too ni?

²⁰ N'n'ir cebe torro booboyaŋ,

n'g'ir hunaroo taagandi,

n'g'ir žigandi k'ir kaa laboo guusu futaa ra.

²¹ N'ga tonton ay beeraa ga,

n'ga bere ay here k'ay binoo yaynandi.

²² Woo se, agay mo ay ga ni saabu nda kurbu

ni laadirtaraa maaganda, ay Koyoo

ka ni saabu nda kuntiji,

Izirayel Koy Henanantaa.

²³ Ay mijoo ga kaati nda jaali ka don ma ne,

zama n'n'ay hundoo feeri.

²⁴ Zaaroo kul ay deenoo mo ga ni šerretaraa har,

zama borey kaŋ ga baa ngi ma ifutu tee ya ne,

haawi nda kaynandi n'i kar.

Gaarari kokoyoo se

¹ *Woo ti Sulaymaana^z zabur foo.*

72 Ya Irkoy, kokoyoo cawandi ni ciiti takawey,
 ka ni šerretaraa daŋ kokoyoo iz'aroo ra,
²hala a ma duu ka ni jamaa ciiti nda šerretaray,
 ka ni borey kaŋ ga taabi ciiti nda cimoo.
³Tondi hondey ga kate lakkalkanay jamaa se,
 Hondey ga kate a se šerretaray.
⁴A ga jamaa borey kaŋ ga taabi noo cimi,
 a ga talkey iz'arey hallasi
 ka ngi šiitakey motti.

⁵Kullihinne handoo nda waynaa ga fatta,
 zaman ka kaa zaman borey ga hunbur ni.

⁶Kokoyoo ma tee sanda nciŋri
 kaŋ ga kaŋ subu kaŋ dunbandi ga,
 sanda mišimiši kaŋ ga laboo tayandi.

⁷Nga kokoytaraa waati, boro šerrantaa ga tonton,
 alaafiya ga boobo hala waati kaŋ handoo si yee ka bara.

⁸Nga hinoo goo haya kul boŋ,
 k'a dii teeko foo ga ka koy affoo ga,
 Efrat isaa ga ka koy laboo kaydogoo ga.

⁹Saajoo gorokey ga kanje sonbu a jine,
 nga iberey ga labutaasoo logu.

¹⁰Tarsis koyraa kokoyey nda gungey kokoyey
 ga kate a se gomni,
 Šeba nda Šeba gandawey kokoyey g'a noo hayayanŋ.

¹¹Kokoyey kul ga sujudu a se,
 gandawey kul ga huru a cire.

¹²Zama a ga talkey feeri
 kaŋ ga kaati ka faaba ceeci
 ka borey kaŋ ga taabi gaa kaŋ sii nda faabakaw.

¹³A ga hinne alfukaarey nda talkey se,
 a ga talkey hunaroo hallasi.

¹⁴A g'i feeri k'i kaa tooŋekey nda ifutawey kabey ra,
 ngi kuroo man'ti kala haya beeri a do.

¹⁵Kokoyoo ma duu aloomur,
 i m'a noo Šeba wuragoo ra.
 I ma Irkoy ŋaaray a se waati kul,
 ka gaara a se zaaroo kul.

¹⁶Taasoo ma boobo gandaa ra
 ka too hala tondi hondey boŋey ga.
 Izey ma boobo sanda Libaŋ gandaa tuuri,
 borey ma boobo koyraa ra sanda laboo suboo.

¹⁷Nga maajnoo ma cindi hala abada,
 kullihinne waynaa ga bara, nga maajnoo ma bara.

Nga bande borey ma duu albarka,
gandawey kul ma nee kaŋ a duu gomni.

¹⁸ Albarka ma bara Irkoy Abadantaa, Izirayel Koyoo se
kaŋ hinne no ma kayfiyaŋ tee.

¹⁹ Albarka ma bara nga maa daržantaa se hala abada!
Yala laboo kul ma too met nda nga daržaa!
Amin! Amin!

²⁰ Ne ga, Yišay iz'aroo Dawda ŋaarayrey ben.

CITAABU HINZANTOO

(Zabur 73—89)

Kokoray sii boro se kaŋ si hunbur Irkoy

¹ *Woo ti Asaf zabur foo.*

73 Cimi no, Irkoy ga boori Izirayel se,
a ga boori borey se kaŋ biney ga henan.

² Woo kul, haya kayna ay cewey baa ka kati,
ay cewey baa ka tanši.

³ Zama ay canse hundi beerey ga,
waati kaŋ ay dii boro laaley arzakaa.

⁴ Torro kul si duu ey hala ngi buuroo ga,
gaahamey ga saabu.

⁵ I sii nda baa zaraboo ra kaŋ ga duu borey,
i si fara sanda adamizey.

⁶ Woo se hundi beeray tee i se jinde hiiri,
ifutu tee i se darbay kaŋ goo i ga.

⁷ I naasu hala moŋey mma nere,
miile futawey kaŋ goo biney ra si kabandi.

⁸ I ga borey fude, i ga šelaŋ nda futay ka borey zarabi,
i ga šelaŋ nda hinšitaray.

⁹ Miŋey ga too hala beenaa,
deeney ga yaara laboo ga.

¹⁰ Woo se nga jamaa ga bere i here
ka ngi šenney haŋ sanda hari.

¹¹ I ga nee: «Takaa foo nda Irkoy ga haya bay?
Koy Jerantaa ga hin ka bay wala?»

¹² Nga ne, takaa woo ti boro laaley,
waati kul lakkaley ga kani, ngi almanoo ga tonton.

¹³ Adiši, ya nka ay binoo henanandi yaada,
ay n'ay kabey numay ka cebe kaŋ ay ga henan.

¹⁴ Zaaroo kul ya mma karandi,
subbaahi kul, ay si duu kala zukandi.

¹⁵ Nda a gar ya nka nee kaŋ ay ga šelaŋ sanda ngi takaa,
nga ne, ay ga ni izey zanba.

¹⁶ Ay miile ka faham woo se,
a tee ay moŋey ra farayan

¹⁷ hala waatoo kaŋ ay too Irkoy nongu henanantaa ra,
nga ra, ay na ngi kokoroo bay.

¹⁸ Cimi no, n'g'i daŋ fondo tanšanteyan ga,
n'g'i kaŋandi halaciyan ra.

¹⁹ Wa guna, dogoo din da i tee yaada,
i benandi, bone n'i derandi.

²⁰ Ay Koyoo, nda ni tun, n'ga ngi takaa benandi sanda yaada,
a ga hima nda handiri kaŋ boro n'a tee.

A tun jirboo ra, a dere a se.

²¹ Waatoo kaŋ ay binoo tun,
de ay ga maate kaŋ haya n'ay hay,
²² ay saama, ay si haya kul bay,
ni jine ya nka himandi adabba.

²³ Woo kul, waati kul ay goo ni bande,
n'n'ay dii nda ay kabe gumaa.

²⁴ N'g'ay hoyray k'ay gongu,
woo banda ga, n'g'ay ka koy daržaa ra.

²⁵ May bara ya ne beenaa ra?

Ni banda ga, ay si booni haya kul laboo ga.

²⁶ Ay hamoo nda ay binoo goo ma ben,
amma Irkoy ti ay Tondoo nda ay bagaa hala abada.

²⁷ Zama nga ne, borey kaŋ mooru ni ga, ga halaci,
boro kul kaŋ ga izefututaray tee^ž ni ga, n'g'a tuusu.

²⁸ Agay, ya man Irkoy ga boori ya ne.
Ay talfidogoo ti ay Koyoo, Abadantaa
hala ya duu ka ni teegoyey kul deede.

Irkoy hunday no ma ifutu halaci

¹ *Woo ti Asaf bayti dooni foo.*

74 Irkoy, macin se n'n'ir fur hala abada?
Macin se ni futuroo ga dullu ni alman kuroo ga?

² Hongu ni jamaa kaŋ n'n'i sawal k'i tee alkabiilaa
kaŋ tee ni tuboo za zaman mooro,
hongu *Siyonj tondi hondoo kaŋ ra n'na ni gorodogoo tee.

³ Dira ka koy nongey guna kaŋ hasara za gayyan,
iberoo na hayaa kul kayri nongu henanantaa ra.

⁴ Ni nkuwawey goo ma kaati
nongoo kaŋ ra ni borey ga marga,
i na ngi tammaasaa daŋ kaŋ g'i cebe.

⁵ I ga hima nda borey kaŋ ga tuurey kayri
nda ngi daaŋey hawsa tefayantaa ra.

⁶ I na ni *hugoo taalamey kul kayri
nda daaŋiyaŋ nda guuru-baabayaŋ.

⁷ I na nuune daŋ ni nongu henanantaa ra k'a ton,
i na ni maapoo gorodogoo kaŋandi ganda k'a ŋiibandi.

⁸ I ga nee ngi boŋ se: «Irk m'i kul halaci!»

Gandaa ra, i na nongey kul ton kaŋ ra borey ga Irkoy kubay.

⁹ Ir si yee ka dii ir tammaasawey,
annabi sii no koyne,

boro kul sii ir ra kaŋ ga hayaa woo kaydogoo bay.

¹⁰ Irkoy, hala waati foo no torrokaa ga fay nda ni wowyanoo?

Hala waati foo no ni iberoo ga fay nda ni maapoo kaynandiyanoo?

¹¹ Macin se n'ga ni kaboo kaa no, ni kabe gumaa?

Ni kaboo kaa ni gandey ga k'i halaci!

¹² Irkoy ti ay kokoyoo za waati mooro,

nga no ma adamizey hallasi laboo ga.

¹³ Ni no ka teekoo fay ihinka nda ni hinoo,

ka adabba beerey kaŋ goo teekoo ra boŋey motti.

¹⁴ Ni no ka *dragonoo boŋey kayri,

N'n'a tee ŋaahaya saajoo adabbawey^a se.

¹⁵ Ni no ka hari fattadoo nda isa-ize kaataray,

ni no ka isayaŋ kaŋ si kogu kogandi.

¹⁶ Ni wane zaaroo, cijinoo mo ti ni wane,

ni no ka handoo nda waynaa gorandi.

¹⁷ Ni no ka laboo kaydogey kul daŋ,

ni no ka konni waati nda jiyaw waati tee.

¹⁸ Hongu woo: Abadantaa no iberoo g'a kaynandi,
jama lakkal jaŋante ga ni maapoo hasara.

¹⁹ Masi ni gubagubaa hundoo noo adabbawey se,
abada masi dirŋa ni borey kaŋ ga taabi misoo.

²⁰ Lakkal daŋ ni *amaanaa se,

zama gandaa nongey kaŋ ga kubay

ga too nda ifutu teekey gorodogey.

²¹ Masi bora kaŋ i g'a ŋiita naŋ a ma willi nda haawi.

^a74.14 *adabbawey*, Ebere ŋenni ra, almaganaa faa ti *gorokey*.

Yala talkaa nda alfukaaroo ma ni maapoo saabu.

²² Tun Irkoy, ma faasa ni boŋ se,
hongu wowey kaŋ lakkal jaŋantey
g'i har ma ne zaaroo kul.

²³ Masi dirŋa ni nkuwawey kaatey,
nda waati kul hoolaa kaŋ ga hun borey do ka ni ganday.

Irkoy ti ciitika

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Takaa kaŋ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Mas'a halaci.» Woo ti Asaf zabur foo. Dooni.*

75 ² Ir ga albarka tee ma ne, Irkoy,
ir ga albarka tee ma ne.
N'ga man ir, borey ga ni teegoy kayfantey deede.

³ Ni nee: «Nda waatoo too kaŋ ay n'a kayandi,
ay ga ciiti nda fondaa.

⁴ Laboo ga jijiri nda nga gorokey kul,
agay no m'a kayandi asaasoo ga.» *Kay-kayna*

⁵ Borey kaŋ ga fooma, ay ga nee i se:
«War masi fooma», ka nee boro futawey se:

«War masi war boŋ jer beene!

⁶ War masi war boŋ jer beene,
wa fay nda hije šenday šenni nda bolsayyan!».

⁷ Zama man'ti dandi wala dangay,
wala saajoo ra jeryan ga hun.

⁸ Zama Irkoy ti ciitika,
a ga boro foo yeeti ganda, a ga affoo jer.

⁹ Zama poti goo Abadantaa kaboo ra,
a ga too met nda *alaneb hari mooro
kaŋ ga hottu a ga boosu.
A g'a mun. Boro laaley kaŋ goo aduŋŋa ra g'a haŋ,
i g'a haŋ, ba loti si cindi.

¹⁰ Agay, ay g'a har waati kul,
ay ga don Yakuba Koyoo se.

¹¹ Ay ga boro laaley hilley kul kayri,
boro šerrantey hilley ga jer.

Irkoy na wongoo benandi Siyoŋ koyraa ra

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande hooray jinay linjikoyni goo. Woo ti Asaf zabur foo. Dooni.*

76 ²Žuda borey ga Irkoy bay,
maajnoo ga beeri Izirayel ra.

³ Nga tendaa sii kala Zalem^b,
nga gorodogoo sii kala *Siyon.

⁴ Nongoo woo ra a na biraw-izey kaŋ ra nuune goo,
nda koraa, nda takubaa nda wongoo say. *Kay-kayna*

⁵ Irkoy, darža nda beeray goo ni ga
ka bisa tondi hondu kaŋ ra adabbawey goo kaŋ i g'i hoo^c.

⁶ Gaabikoyney koonandi, i kaŋ jirbi ra,
wongaari beerey kul albarkawey ben.

⁷ Yakuba Koyoo, waatoo kaŋ ni zahā i ga,
bari kaarukey nda baryey kaŋ jirbi komante ra.

⁸ Ni hinne no ma hunburandi!
May ma hin ka kay ni jine ni futuroo waati?

⁹ Ni goo beenaa ra n'na ciitoo dunbu.

Laboo hunbur, a tee suk

¹⁰ waatoo kaŋ Irkoy tun ka ciiti,
nda ka laboo kul taabikoyney faaba. *Kay-kayna*

¹¹ Ba adamizey futuroo ga ni saabu.

Borey kaŋ cindi futuroo banda ga, n'g'i tee ni gamahawoo.

¹² Wa meefur zaa Abadantaa, war Koyoo se,
war m'i kaa!

Yala boro kul kaŋ g'a kuubi k'a bere
ma gomniyaŋ noo Hunburandikaa se!

¹³ A ga boŋkoyney hunsaroo dunbu,
hunburhaya no laboo kokoyey se.

^b76.3 Žerizalem maa faa no, Šintinoo 14.18.

^c76.5 tondi hondu kaŋ ra adabbawey goo kaŋ i g'i hoo, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti tondi hondey kaŋ ga bara waati kul, Šintinoo 49.26; Habaku 3.6.

Irkoy ti borey kaŋ torro bine yaynandikaa

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Taka a kaŋ nda a ga doonoo woo don se i ga nee «Yedutun^d». Woo ti Asaf zabur foo.*

77 ² Ay g'ay jindoo jer ka kaati ka Irkoy cee,
 ay g'ay jindoo jer ka Irkoy cee a ma haŋajer ya ne.
³ Han kaŋ ay goo binemarayyan ra, ay ga Abadantaa ceeci,
 cijin here ay kaboo ga cindi ŋerreyan ra bila a ma dusu,
 ay hundoo si yadda boro m'ay binoo yaynandi.
⁴ Nda ay hongu Abadantaa, ay ga duray.
 Nda ay ga miile, ay binoo ga hun. *Kay-kayna*
⁵ N'g'ay money dii i ma hay cijinoo kul ra,
 ay lakkaloo naami, ay si yee ka bay haya kaŋ y'a har.
⁶ Ay ga miile waati bisantey ga,
 jiirey kaŋ bisa ga.
⁷ Ay ga hongu dooney cijin here,
 ay binoo ga miile,
 ay lakkaloo ga nga boŋ hãa.
⁸ Ay Koyoo nk'ay fur hala abada wala?
 A si kaa ka hinne ay ga wala?
⁹ Nga borohennataraa nka ben hala abada wala?
 Šenni sii a se kaŋ a g'a har ir se koyne wala?
¹⁰ Irkoy nka dirŋa ka alhormo tee ir se wala?
 Nga futuroo ra, a nka si yee ka tamalla wala? *Kay-kayna*
¹¹ Ay nee: «Woo kaŋ g'ay torro ti,
 Koy Jerantaa kabe gumaa nka barmay.»

¹² Ay ga hongu Abadantaa teegoyey,
 ay ga hongu teegoy kayfantey kaŋ n'n'i tee ka bisa.
¹³ Ay ga ni teegoyey kul har,
 ay ga miile-miile ni teegoyey ga.
¹⁴ Ya Irkoy, ni fonda man'ti kala henanyan,
 may ti koyoo kaŋ ga beeri ka too Irkoy?
¹⁵ Ni ti Koyoo kaŋ ga kayfiyaŋ tee.
 N'na ni gaaboo cebe dumey ra.
¹⁶ Ni na ni kabe albarkantaa ka ni jamaa day k'i feeri
 kaŋyaŋ ti Yakuba iz'arey nda Isufi iz'arey. *Kay-kayna*
¹⁷ Ya Irkoy, harey dii ni!
 Kaŋ harey dii ni, i hunbur.
 Guusu beerey zinji-zinji.
¹⁸ Duulawey na hari doori,
 beenaa hirroo na jinde kaataray,
 ni biraw-izey deesi nongoo kul here.
¹⁹ Ni jinjinoo kaatiroo goo hewkuroo ra,
 meliyaŋ ga gaay noo aduŋna se,
 laboo jijiri hunburay se.
²⁰ N'na ni fonda kaa teekoo game,
 n'na ni bisadogoo kaa hari beerey game,
 amma boro mana dii ni ceedogey.
²¹ N'na Musa nda Haruna ka ni jamaa gongu

sanda alman kur foo.

Izirayel kissaa man'ti kala cawandiyān

¹ *Woo ti Asaf bayti dooni foo.*

78 Ay jamaa, ma hañajer agay ašariyaa se!
Wa war hañaa gaaru ay mijnoo šenney se.

² Ay g'ay mijnoo feeri ka yaasay foo har,
ay ga waati bisantey šenni tugantey har.

³ Woo kañ ir maar'a,

woo kañ ir baabey n'a deede ir se,

⁴ ir s'a tugu ngi hayroo se,

ir mma Abadantaa teegoy saabantey,

nda nga gaaboo, nda nga kayfey kañ a n'i tee filla i se.

⁵ A na seedetaray nañ Yakuba borey game,

a na ašariya gorandi Izirayel boñ,

k'ir baabey yaamar i m'i bayrandi ngi izey se,

⁶ hala zamanoo kañ ga kaa izey m'i bay,

i ga tun k'i deede ngi izey se.

⁷ Takaa woo ra, Irkoy ra i ma ngi naanaa danñ,

i masi dirña Irkoy teegoyey,

i ma nga yaamarey dii.

⁸ I masi tee sanda ngi baabey takaa,

zaman-ize hiñešenda, turante,

zaman-ize kañ biney si šerre,

de mo i mana laadir Irkoy here.

⁹ Efrayim borey wongu jinay koyey kañ ga biraw kar
na duma bere wongoo zaaroo se.

¹⁰ I mana Irkoy *amaanaa dii,

de mo i wanji ka hanga nga *ašariyaa.

¹¹ I dirña nga teegoyey,

nda haya kayfantey kañ a n'i cebe i se.^e

¹² Ngi baabey jine a na haya kayfante tee

Misira gandaa ra, Sowañ koyraa laamaa ra.

¹³ A na teekoo fay ihinka k'i deñandi,

a na harey kayandi sanda cete.

¹⁴ A g'i gongu nda duula zaari here,

cijinoo kul a g'i gongu nda nuune gaay.

¹⁵ A na tondiyañ kayri saajoo ra

k'i noo hari i ma hañ haya kañ ga wasa i se,

ni mma nee guusu beeri hari.

¹⁶ Tondoo ra a na hariyañ fattandi,

a na hari zumandi sanda isayañ.

¹⁷ Amma i koy a ga ka zunubu tee a ga,

ka ture Koy Jerantaa ga labu kogaa boñ.

¹⁸ I na Irkoy sii ngi biney ra

ka ngi boonay ñaayanoo ceeci.

¹⁹ I šelañ Irkoy ga ka nee:

«Irkoy mma hin ka ñaayan gorandi

ir se saajoo ra wala?»

- 20 Nga ne, a na tondoo kar, haroo doo,
 isayan dandi nongoo kul here,
 a mma hin ka nyaayan wala
 ham noo nga jamaa se wala?
 21 Woo se, kan Abadantaa maar'a, a futu,
 nuune dii Yakuba borey ga,
 nga futuroo kan Izirayel bon,
 22 zama i mana ngi naanaa dan Irkoy ra,
 de i mana ngi bon talfi nga hallasiroo ra.
 23 Ka gar a na beene duulawey noo yaamar,
 a na beenaa mijey feeri.
 24 A na *man zumandi i ga sanda ncirni i m'a nya,
 a n'i noo beenaa taasoo.
 25 Affoo kul duu gaabikoyney nyaahayaa,
 a na nyaayan sanba i se kan g'i wasa.
 26 A na dandi hew tunandi beenaa ra,
 nga gaaboo ka kate gurma hewoo.
 27 A na ham zumandi i bon sanda kusaw
 nda ciraw sanda teekowey labutaasoo,
 28 a n'i kanandi ngi kaloo ga,
 ngi gorodogey kuubi-ka-beraa kul bande.
 29 I nya, i hanse ka kungu,
 a n'i noo ngi alhawaa.
 30 Ngi alhawaa mana hun jina,
 ngi nyaahayaa goo mijey ra,
 31 kan Irkoy futuroo kan i ga,
 a na gaabikoyniyan wii i ra,
 a na Izirayel soogey kanandi ganda.
- 32 Woo kul, i koy a ga ka zunubu tee,
 i mana ngi naanaa dan nga teegoy kayfantey ra.
 33 Woo se a na ngi jirbey benandi yaada ra
 ka ngi jirey benandi hunburay ra.
 34 Waati kan a ga baa k'i wii, i g'a ceeci,
 i willi banda ka Irkoy ceeci.
 35 Lakkaley zumbu kan Irkoy ti ngi Tondoo,
 kan Irkoy Jerantaa ti ngi Feerikaa.
 36 Amma i ceeci ka darga nda ngi mijey,
 i ga ngi deeney ka taari a se.
 37 Ngi biney si hanse ka bara a bande,
 i mana laadir nga amaanaa ra.
 38 Amma nga kan ga tamalla
 na ngi laybey yaafa, a man'i halaci.
 Cee booboyan a ga nga futuroo dii,
 a mana nan nga futuroo kul ma fatta.
 39 A hongu kan i man'ti kala gaaham,
 hew kan ga koy a si willi kate.
- 40 Cee booboyan i ga ture a ga saajoo ra.
 Cee booboyan i ga binoo heenandi saaji biboo ra.
 41 I yee koyne ka Irkoy sii,

ka Izirayel Koy Henanantaa tooje.

⁴² I dirña nga gaaboo,

i dirña mo hanoo kañ a n'i kaa torrokaa kaboo ra,

⁴³ I dirña tammaasawey kañ a n'i tee Misira,

nda kayfey kañ a n'i tee Sowañ laamaa ra:

⁴⁴ A na ngi isawey harey bere k'i tee kuri,

nda ngi goorey harey mo, i mana hin k'i hañ.

⁴⁵ A na hamniyañ sanba i ga k'i jama

nda kormotoyañ kañ n'i halaci.

⁴⁶ A na ngi laboo duuraa tañ ndoo-izey se,

a na ngi kabe goyoo tañ ndoowey se.

⁴⁷ A na gari ka ngi *alaneb faarey wii,

a na ncirpi beeriyañ ka ngi jeejayañey wii.

⁴⁸ A na gari ka ngi adabbawey halaci,

ka meli ka ngi alman kurey halaci.

⁴⁹ A na nga futay beeroo zumandi i ga,

nda laalay, nda almasiiba, nda torro,

ka dontokawyañ sanba i ga nda boneyañ.

⁵⁰ A na nga futuroo noo fondo,

a mana ngi hundey hallasi buuyan ra,

a na ngi hunyaney tañ sorfaa se.

⁵¹ A na gunde jinaw kul kañ goo Misira kar k'i wii,

a na ngi gaaboo izey wii Šam gorodogey ra.

⁵² A na nga jamaa ka koy sanda alman buuna,

a n'i gongu sanda alman kur kañ goo saajoo ra.

⁵³ A n'i ka koy lakkalkanay ra, haya kul man'i hunburandi,

teekoo gum ngi iberey ga.

⁵⁴ A n'i ka koy nga ganda henanantaa ra,

tondi hondoo woo here kañ nga kabe gumaa n'a tee nga mayraa.

⁵⁵ A na dumiyañ gaaray i jine

ka gandaa zamna k'a tee ngi tuboo,

ka Izirayel alkabiilawey gorandi ngi hukkumey ra.

⁵⁶ Amma i na Irkoy Jerantaa sii ka ture a ga,

i mana nga seedetarawey dii.

⁵⁷ I hun a cire, i mana laadir sanda ngi hayragey,

i šiiri sanda biraw kañ si goy boryo.

⁵⁸ I n'a futandi nda ngi tooru ganadogey,

i na canse tunandi a ra nda ngi toorey.

⁵⁹ Irkoy maa, a futu,

a hanse ka wanji Izirayel ga.

⁶⁰ A na Silo koyraa gorodogoo nañ

hukkumoo kañ ra a cindi adamizey game.

⁶¹ Seedetaraa sundukoo kañ ti nga hinoo nda nga daržaa tammaasaa,

a n'a nañ nga iberey kabey ra i m'a ka koy tamtaray.^f

⁶² A na nga jamaa noo takuba se,

a futu nga tuboo ga.

⁶³ Nuune na ngi aru soogey wii,

ngi woy soogey mana duu beeray.

⁶⁴ Ngì *sargari juwalkey, takuba n'i kañandi,

ngi woyey kaŋ kurŋey buu mana hēe.

⁶⁵ Abadantaa tun sanda boro kaŋ cindi jirbi ra,
sanda wongaari kaŋ alaneb hari moora n'a suwandi.

⁶⁶ A na nga nkuwawey kar i ma yee ganda,
a na haawi k'i kar hala abada.

⁶⁷ A wanji Isufi hugoo borey ga,
a mana Efrayim alkabiilaa suuba.

⁶⁸ A na Žuda alkabiilaa suuba,
*Siyon tondi hondoo kaŋ a ga bag'a.

⁶⁹ A na nga nongu henanantaa cin k'a jer,
sanda laboo kaŋ a n'a gorandi hala abada.

⁷⁰ A na nga tamoo Dawda suuba,
a n'a kaa alman kurdogey ra.

⁷¹ A n'a zaa k'a kaa almaney kaŋ ga nan bande
ka nga jamaa kaŋ ti Yakuba borey kur,
nda Izirayel kaŋ ti nga tuboo.

⁷² Dawda n'i kur nda bine laadirante,
a n'i gongu nda lakkal.

Izirayel Irkoy ŋaarayroo nga torraa waati

¹ *Woo ti Asaf zabur foo.*

79 Ya Irkoy, dumiyañ na ni tuboo dii,
i na ni *hugu henanantaa žiibandi,

i na Žerizalem tee tondi zuku.

² I na ni tamey bukawey nondi

i ma tee ŋaayan beanaa cirawey se

ka ni ganakey hamoo noo laboo adabbawey se.

³ I na ŋi kurey doori sanda hari

Žerizalem kuubi-ka-beraa bande,

boro sii no kaŋ g'i fiiji.

⁴ Ir tee kaynahaya ir taalammeŋ se,

haarayhaya nda ŋooŋohaya borey se kaŋ g'ir kuubi ka bere.

⁵ Abadantaa, hala waati foo no ni futuroo kaŋ ga duumi ga ben ir bande?

Hala waati foo no ni canseroo

kaŋ ga tona sanda nuune ga ben ir bande?

⁶ Ni futuroo doori dumey boŋ

kaŋ si ni bay, nda kokoytarawey boŋ

kaŋ si ni maapoo cee.

⁷ Zama i na Yakuba borey gon

ka ŋi gorodogoo say.

⁸ Masi yee koyne ka hongu ir laybu bisantey!

Yala ni tamallaa ma kaa nda cahāyan ka kay ir jine!

Zama ir hanse ka kayna.

⁹ Ir faaba, ir Hallasikaa Irkoy,

ni maapoo daržaa se!

Ir kaa kabe ra, ir zunubey yaafa,

ni maapoo sabbu se!

¹⁰ Macin se gandawey ga nee:

«Man ŋi Koyoo?»

Yala ir jine gandawey ma bay kaŋ borey kaŋ na ni tamey kuroo mun,

n'ga ŋi kuroo alhakoo kaa i ra!

¹¹ Yala ma maa kasa-izey torrowey se!

Ni kabe albarkantaa ma borey kaŋ

i n'i kayandi wiyan se soolam.

¹² Ir Koyoo, ir taalamma gandawey kaŋ na ni kaynandi,

i banandi hala cee iyye ŋi kaynandiyanoo se.

¹³ Amma ir kaŋ ti ni jamaa nda ni alman kuroo kaŋ n'ga kur,

ir ga albarka daŋ ma ne hala abada,

zaman ka kaa zaman ir ga ni saaburoo šifa.

Irkoy ti Izirayel kurkaa

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande kurbu linji iddukoyni goo. Seedetaray. Woo ti Asaf zabur foo.*

80 ²Haŋajer, Izirayel Kurkaa,
ni kaŋ na Isufi borey gongu sanda alman kur!
Ni kaŋ ga goro almalaykey kaŋ se i ga nee ŋerib boŋ,
ni gaayoo ma dii garaw.

³Ni gaaboo kaataray Efrayim,
nda Benžameŋ, nda Manase alkabiilawey jine,
ma kaa k'ir hallasi!

⁴Ya Irkoy, ir yee katandi ir dogey ra!
Ni ndumoo annuuraa daŋ ir ga, de ir ga hallasi.

⁵Abadantaa, Aduŋŋakoyoo,
hala waati foo ni futuroo ga ben
ni jamaa ŋaarayroo ga?

⁶N'ga ŋgi mundawey tee i se ŋgi ŋaahayaa,
n'g'i haŋandi ŋgi mundawey hala i ma too met.

⁷N'g'ir tee haya kaŋ g'ir taalammeŋ ga yenje,
ir iberey ga haaru ir ra.

⁸Aduŋŋakoyoo, ir willi katandi!
Ni ndumoo annuuraa daŋ ir ga, de ir ga hallasi!

⁹N'na *alanebŋaa dogu ka hun Misira,
n'na gandayaŋ gaaray, n'n'a duma.

¹⁰N'na nga gandaheroo hanse,
a na nga linjeŋ daaru, a na gandaa too.

¹¹Nga biyoo na tondi hondeŋ daabu,
nga tuuri kabey ga hima nda Irkoy *sedere tuurey⁸.

¹²Tuuroo kabey ga koy hala teekoo ra,
tuuri kabeyaŋ ga zay ka koy hala Efrat isaa ra.

¹³Macin se n'na fun kaa nga cetewey ra,
hala nongu kaŋ ra bisakeŋ ga nga izey kosu?

¹⁴Ganji nbirŋaa g'a hasara,
ganjihoogawey g'a tee ŋgi kurdogoo.

¹⁵Aduŋŋakoyoo, ay g'a wiri ni ga, ma willi kate!
Ni kaŋ goo beenaa ra, fuuni ka dii, huga nda alanebŋaŋoo woo!

¹⁶Tuuroo kaŋ ni kabe gumaa n'a duma hawgay,
nda iz'aroo kaŋ ra n'na albarka daŋ.

¹⁷I na tuuroo ton ka nuune daŋ a ra, i n'a dunbandi,
ni zahāyanoo jine i ga dere.

¹⁸Yala ni kaboo ma bara aroo ga kaŋ goo ni kabe gumaa ga,
adamizoo kaŋ ni hunday ka albarka daŋ a ra!

¹⁹Nda woo teendi, ir si yee k'ir boŋ taa ni kone.
Naŋ ir ma huna, woo ra ir ga ni maŋpoo cee.

²⁰Abadantaa, aduŋŋaa Koyoo, ir yee katandi ir dogey ra!
Ni ndumoo annuuraa daŋ ir ga, de ir ga hallasi!

Boro ga hima ka haɗajer Irkoy se

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaɗ bande
Gat koyraa nzarka goo. Woo ti Asaf zabur foo.*

81 ² Wa kaati ka yafarhã Irkoy se, nga ti ir gaaboo,
wa kaati nda jaali Yakuba Koyoo se!

³ Wa suboo don ka dunduɗ hēenandi,
wa kuntiji henna nda kurbu kar!

⁴ Wa hilloo hēenandi handu taagaa ra,
handu kaaraa ir jingaroo hane.

⁵ Zama yaamar no Izirayel se,
Yakuba Koyoo hantum kaɗ kayandi no.

⁶ Seedetaray no kaɗ a n'a tee Isufi borey se
waatoo kaɗ a fatta ka Misira gandaa wongu.

Ay ga maa jinde kaɗ ay s'a bay, a nee:

⁷ «Ay na jeraw zaa jeseɗ ga,
kabey hun kokondaa cire.

⁸ Ni wurru waatoo kaɗ n'ga torro, ay na ni feeri,
ay na ni zaabi jiɗjiɗoo duulaa ra.

Ay na ni sii Meriba harey jere. *Kay-kayna*

⁹ Ay jamaa Izirayel, haɗajer, ay ga kašeta ni ga.

Izirayel, nda a gar ba ni mma haɗajer ya ne!

¹⁰ Masi yadda koy tana ma bara ni do!

Masi sujudu koy yaw se!

¹¹ Agay ti Abadantaa, ni Koyoo,

woo kaɗ na ni fattandi ka hun Misira gandaa ra.

Ni mijoo feeri ka boori, ay g'a too.

¹² Amma ay jamaa mana haɗajer ay šennoo se,
Izirayel mana yadda ay ga.

¹³ Woo se, ay n'i naɗ i ma hayaa tee kaɗ kan biney se,
i na ngi boɗ hoyraa gana.

¹⁴ Nda a gar ba ay jamaa mma haɗajer ya ne,
nda a gar ba Izirayel mm'ay fondaa gana,

¹⁵ sohõ da kala ya tun ngi iberey se,

ay ga bere ngi torrokey ga.»

¹⁶ Borey kaɗ ga konna Abadantaa ga yee a se ganda,
ngi zukandoo waatoo si ben hala abada.

¹⁷ Ya Izirayel huna nda alkama henna
k'a kungandi nda yuu kaɗ hun tondi ra.

Irkoy ga ciiti dunbu nda cimi¹ *Woo ti Asaf zabur foo.*

82 Irkoy ga kay nga margaroo game,
a ga ciiti dunbu koyyaŋ game.

² Hala waati foo no war ga fay nda ka ciiti dunbu
nda ŧerretaray jaŋay ka boro futu noo cimi? *Kay-kayna*

³ War mma hima ka ciiti dunbu yalaafantey nda alyatimey se,
ka ciiti nda ŧerretaray taabikoyney nda alfukaarey se.

⁴ Wa yalaafantey nda talkey hallasi,
k'i kaa boro laaley kabey ra.

⁵ Amma i si haya kul bay, i si faham haya kul se,
i ga dira kubay ra.

Aduŋa asaasey kul ga jijiri.

⁶ Agay hunday nee: «War man'ti kala koyyaŋ,
war kul man'ti kala Koy Jerantaa izeyaŋ.

⁷ Amma war ga buu sanda adamize,
war ga kaŋ sanda boŋkoyni.»

⁸ Tun ka laboo ciiti, Irkoy,
zama gandawey kul man'ti kala ni tuboo.

Izirayel borey Irkoy ŋaarayroo ngi iberey maaganda

¹ *Dooni. Woo ti Asaf zabur foo.*

83 ²Ya Irkoy, masi hunanzam,
masi dangay, masi tee suk, ya Irkoy!

³Zama sohō da, ni iberey goo ma kosongu kar,
wey kaŋ konna ni ga ngi boŋey jer.

⁴I ga marga ka dabari futay haw ni jamaa ga,
i ga hawandifutay borey ga kaŋ talfandi ni ga.

⁵I ga nee: «Wa kaa, ir ma ngi gandaa derandi k'a kaa gandawey ra,
hala boro masi yee ka honga Izirayel maŋoo.»

⁶I ga tee bine foo ka hawandifutay,
ka amaana tee ka tee ni ga affoo.

⁷I man'ti kala Edom borey, nda Isimayel borey,
nda Mowab borey, nda Hagri borey,

⁸nda Gebal borey, nda Amoŋ borey, nda Amalek borey,
nda Filisti borey, nda Tir koyraa gorokey.

⁹Asiri borey mo tonton i ga,
i ga kabe daŋ Lotu izey se. *Kay-kayna*

¹⁰Takaa tee i se kaŋ n'n'a tee Majaŋ gandaa se,
sanda woo kaŋ duu Sisera nda Yabin Kišoŋ haroo miŋoo ga!

¹¹I halacandi En-Dor koyraa ra,
i tee ŋiibi laboo se.

¹²Takaa kaŋ n'n'a tee Oreb nda Zeb se tee ngi boro kayantey se,
ka takaa follokaa tee ngi boŋkoyney kul se
sanda woo kaŋ n'n'a tee Zeba nda Salmunna se.

¹³Borey no kaŋ nee: «Ir ma Irkoy gorodogey dii
k'i tee ir wane.»

¹⁴Ay Koyoo, i tee sanda hewkur,
sanda subu kaŋ hewoo g'a zaa.

¹⁵Sanda takaa kaŋ nda nuune ga hawsaa ton,
sanda takaa kaŋ nda nuune deene ga tondi hondey diinandi,

¹⁶takaa din da i gaarandi nda ni kusaa,
m'i hunburandi nda ni hew futaa.

¹⁷Abadantaa, i haawandi
hala i ma ni maŋoo ceeci.

¹⁸Yala waati kul i ma haw i ma hunbur,
i ma haw, i ma halaci.

¹⁹Woo ra i ga bay kaŋ ni kaŋ maŋoo ti Abadantaa,
ni hinne ti Koy Jerantaa laboo kul boŋ.

Irkoy ganakey ga baa Irkoy hugoo

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande Gat koyraa nzarka goo. Woo ti Kora izey zabur foo.*

84 ² Abadantaa, Aduŋŋakoyoo,
ni gorodogey ga hanse ka kan!
³ Ay hundoo ga kunfa, a ga hanse ka nga boŋ farandi
hala ya huru Abadantaa *hugoo batumawey ra,
ay binoo nda ay hamoo ga kaati ka Irkoy hunantaa cee.
⁴ Ba takirya ga duu hugu,
garaasa-garaasa goo nda teji kaŋ ra a ga nga izey daŋ
ni sargari tonadogey jere, Abadantaa, Aduŋŋakoyoo,
ay kokoyoo, ay Koyoo.
⁵ Borey duu gomni kaŋ ga goro ni hugoo ra!
I ga ni saabu waati kul. *Kay-kayna*
⁶ Bora duu gomni kaŋ ni ti nga gaaboo,
fondo šerranteyaj žeerandi binoo ra.
⁷ Ba waati kaŋ i ga Tuuriŋaŋey^h gooroo deŋ,
i g'a bere k'a tee hari kaydoo,
de mo ncirŋi jinawey g'a too nda albarka.
⁸ Ngi gaaboo mma koy de a ga tonton,
i kay Irkoy jine *Siyon koyraa ra.

⁹ Abadantaa, Aduŋŋakoyoo, maa ay ŋaarayroo se,
haŋajer ya ne, Yakuba Koyoo! *Kay-kayna*

¹⁰ Ya Irkoy, guna, ni kaŋ ti ir koraaⁱ,
ni suubantaa kaŋ yonandi ndumoo guna!

¹¹ Ka zaari foo tee ni hugoo batumawey ra
baa ka zaari zenber (1.000) tee nongu tana ra.
Ya kay ay Koyoo hugoo jindoo ga,
ay baŋ'a nda ya goro boro laala hukumey cire.

¹² Zama Abadantaa Irkoy man'ti kala wayna nda koray,
Abadantaa ga *anneema nda darža noo,
a si gomni kul wanji
borey se kaŋ ga dira nda laadirtaray.

¹³ Abadantaa, Aduŋŋakoyoo,
bora duu gomni kaŋ ga nga boŋ talfi ni ga.

^h84.7 *Tuuriŋaŋey*, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti *Mundawey*.

ⁱ84.10 *guna, ni kaŋ ti ir koraa*, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti *dii ir koraa*.

Abadantaa ga gomni tee nga ganakey se

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Kora izey zabur foo.*

85 ²Ya Abadantaa, n'na alhormo tee ni gandaa se,
n'na Yakuba borey willi kate k'i kaa tamtaray ra.

³N'na ni jamaa layboo yaafa i se,
n'na ngi zunubey kul daabu. *Kay-kayna*

⁴N'na ni futuroo kul naŋ,
ni yee ni futay beeroo se banda.

⁵Ir Hallasikaa Irkoy, m'ir willi katandi ni ga!
Ni binoo masi yee ka tun ir ga.

⁶Ni futuroo mma cindi ir ga hala abada wala?
Ni futuroo mma cindi ir ga zaman ka kaa zaman wala?

⁷Man'ti ni da no ma kaa k'ir hunaroo taagandi
hala ni jamaa ma paali ni ra wala?

⁸Abadantaa, ni borohennataraa cebe ir se,
de m'ir noo ni hallasiroo!

⁹Ay ga haŋajer woo kaŋ Irkoy Abadantaa g'a har se,
zama a si ūelaŋ kala nga jamaa nda nga ganakey alaafiyaa se,
amma i masi willi ka tee lakkal jaŋante.

¹⁰Cimi no, nga hallasiroo ga man borey kaŋ ga hunbur a,
darŋaa ma tabati ir gandaa ra.

¹¹Borohennataraa nda cimoo ga cere kubay,
ūerretaraa nda alaafiyaa ga cere summu.

¹²Cimoo ga tun laboo ra,
ūerretaraa goo beenaa ra, a ga fuuni ganda.

¹³Abadantaa ga gomni tee,
de ir laboo ga nga duuraa noo.

¹⁴ūerretaraa ga dira a jine
ka fonda a hanse a se.

Irkoy ŋaarayyan torro waati¹ *Woo ti Dawda Irkoy ŋaarayyan foo.***86** Abadantaa, ni haŋaa gaaru, ay zaabi!

Zama agay, talka ti agay, alfukaaru ti agay.

² Ay hunaroo hawgay, zama ay man'ti kala ni ganakaw!Ni kaŋ ti ay Koyoo, ay hallasi, agay, ni tamoo,
agay kaŋ n'ay boŋ talfi ni ga!³ Ay Koyoo, alhormo tee ya ne!

Zama ni no ay ga ni cee zaaroo kul.

⁴ Agay, ni tamoo hundoo ŋaalandi,

ay Koyoo, ay g'ay binoo manandi ni.

⁵ Zama ni, ay Koyoo, n'ga boori, n'ga yaafa,

n'ga borohennataray beeri tee borey kul se kaŋ ga ni cee.

⁶ Abadantaa, haŋajer ay ŋaarayroo se,

maa ay suurandiyaney.

⁷ Han kaŋ ay goo binemarayyan ra, ay ga ni cee,

zama n'g'ay zaabi.

⁸ Ay Koyoo, koyey ra, ni cine koy sii no,

ni teegoyey cine sii no.

⁹ Ay Koyoo, gandawey kul kaŋ n'n'i tee

ga kaa ka sujudu ni jine

ka ni maapoo beerandi.

¹⁰ Zama n'ga beeri, n'ga kayfiyaŋ tee,

ni hinne ti Irkoy.

¹¹ Abadantaa, ay cawandi ni fondaa.

Ay ga dira ni cimoo bande.

Ay binoo marga a ma hunbur ni maapoo.

¹² Ay Koyoo, Irkoy, ay ga ni saabu nda ay binoo kul,

ay ga ni maapoo beerandi hala abada.

¹³ Zama ni borohennataraa ga beeri ay here,

n'g'ay hundoo kaa alaahara guusoo ra.

¹⁴ Ya Irkoy, boro deene beeriyaŋ tun ya ne,

boro binekogayaŋ jamaa ga ceeci ŋgi m'ay hundoo kaa,

i si kula ni ra.

¹⁵ Amma ni, ay Koyoo, ni man'ti kala Koy

kaŋ ga tamalla, a ga alhormo tee,

n'si cahā ka futu, ni borohennataraa nda ni laadirtaraa ga beeri.

¹⁶ Bere ay here ka alhormo tee ya ne,

agay, ni tamoo, ay noo ni gaaboo,

ay hallasi, agay, ni koŋŋaa iz'aroo!

¹⁷ Tammaasa foo ka cebe ya ne ay nafaa se!

Yala ay konnaykey ma dii a, i ma haw!

Zama ni, Abadantaa no m'ay soolam k'ay binoo yaynandi.

Siyonj ti koyraa kaŋ Irkoy ga bag'a

¹ *Woo ti Kora izey zabur foo. Dooni.*

87 Irkoy koyraa asaasey mana hun kala tondi hondu henanantey ra.
² *Siyonj koyraa miŋey ga kan Abadantaa se
 ka bisa Yakuba gorodogey kul.

³ Irkoy koyraa,
 haya daržanteyan harandi ni ga. *Kay-kayna*

⁴ Ay ga Misira borey^j nda Babilonj har
 borey se kaŋ g'ay bay,
 Filisti gandaa, nda Tir koyraa, nda Kuš gandaa,
 nongey wey ra i hayandi.

⁵ Amma Siyonj ga, a harandi ka nee kaŋ
 filaana nda filaana mana hayandi kala ne ra,
 de mo Koy Jerantaa no m'a gorandi.

⁶ Abadantaa mma jamawey kabu k'i hantum
 ka daŋ kaŋ nongoo woo ra boro filaana hayandi. *Kay-kayna*

⁷ Borey kaŋ ga don nda borey kaŋ ga gan
 ga nee: «Ay gomni kul si hun kala ni do.»

Boro kaŋ goo buuyan mee ga Irkoy ŋaarayroo

¹ *Dooni. Woo ti Kora izey zabur foo. Donkey boŋkoynoo ka woo don. Dooni kaŋ bande laati goo. Woo ti Hemaj, Ezra bora bayti dooni foo.*

88 ² Abadantaa, ay Hallasikaa Irkoy,
ay ga kaati cijin nda zaari ka kay ni jine ka ni cee.

³ Yala ay ŋaarayroo ma too ni do,
ni haŋaa gaaru ay kaatoo se,

⁴ zama ay hundoo kungu nda zarabiyaj,
de ay hunayanoo goo alaahara mijoo ga.

⁵ I g'ay kabu borey ra kaŋ ga zunbu *saaraa guusoo ra,
ay ga hima nda adamize kaŋ gaaboo ben.

⁶ Agay ne ka daaru bukawey game,
sanda boro kaŋ wiiyandi de a goo ma kani saaray ra,
ka hima nda borey kaŋ n'si hongu ey,
de ni nda ey dunbu.

⁷ N'n'ay warra guusu futaa ra kaŋ sii nda kaydoo,
nongu kubayantey nda guusu beerey ra.

⁸ Ni futuroo gum ay ga,
n'g'ay taabandi nda ni bondawey. *Kay-kayna*

⁹ N'na borey kaŋ ay g'i bay moorandi agay,
n'n'ay tee i se almuhal.

Ay daabandi, ay si hin ka fatta.

¹⁰ Zaraboo n'ay moŋoo taabandi,
ay ga ni cee zaari kul, Abadantaa,
Ay g'ay kabey ŋerre ni here.

¹¹ Bukawey se n'ga kayfi tee wala?

Borey kaŋ buu ga tun ka ni saabu wala? *Kay-kayna*

¹² I ga ni borohennataraa har saaraa ra wala?

I ga ni laadirtaraa deede guusu futaa ra wala?

¹³ Kubaa ra ni kayfey ga bayrandi wala?

Dirŋeray gandaa ra ni ŋerretaraa ga harandi wala?

¹⁴ Agay kay, ni, Abadantaa ga, ay ga kaati ka faaba ceeci,
subbaahi, ay ŋaarayroo ga too ni jine.

¹⁵ Abadantaa, macin se ni wanji ay ga,
ka ni ndumoo bere ya ne?

¹⁶ Ay ga taabi, ay goo buuyan mee ga za ay zankataraa ga,
ay fara nda hunburay nda binehunay.

¹⁷ Ni futuroo konnoo gum ay ga,
ni hunburawey n'ay halaci.

¹⁸ I g'ay kuubi k'ay bere sanda hariyaj zaaroo kul,
cere bande i g'ay daabu.

¹⁹ N'n'ay cerey nda ay hangasiney moorandi agay,
kubaa hinne ka tee ay ceroo.

Irkoy ga allaahidu too

¹ *Woo ti Etaṛ, Ezra bora, bayti dooni foo.*

89 ² Ay ga Abadantaa borohennataraa don waati kul,
zaman ka kaa zaman ay ga ni laadirtaraa har.

³ Ay g'a har: ni borohennataraa ga goro hala abada,
ni laadirtaraa ga tabatandi beenaa ra.

⁴ Ni nee: «Ay na *amaana daṅ agay nda bora kaṅ ay n'a suuba game,
ay žee Dawda, ay tamoo se ka nee:

⁵ «Ay ga ni hayroo gorandi kokoytaraa ra hala abada,
ay ga ni kokoytaraa tabatandi zaman ka kaa zaman.»^k *Kay-kayna*

⁶ Abadantaa, beenaa ga ni kayfey saabu,
cimi no, a ga ni laadirtaraa har boro henanantey margaroo ra.

⁷ Duulawey ra, may no ma hin ka nga boṅ kar Abadantaa?
Koyey iz'arey ra, may no ma hima nda Abadantaa?

⁸ Irkoy ga hunburandi boro henanantey margaroo ra,
a ga beeri, hunburhaya no borey se kaṅ g'a kuubi k'a bere.

⁹ Abadantaa, Irkoy Aduṅṅakoyoo, may no ma gaabi sanda ni, Abadantaa?
Ni laadirtaraa no ma ni dum.

¹⁰ Ni no ka hin teekoo bolsaa,
waatoo kaṅ nga bondawey tun, ni k'i kanandi.

¹¹ Ni no ka teekoo adabba laalaa^l motti sanda bukaw,
n'na ni iberey say nda ni kabe albarkantaa.

¹² Ni wane beenaa, ni wane mo laboo,
ni no ka aduṅṅa nda haya kul kaṅ goo a ra gorandi.

¹³ Ni no ka hawsa nda gurma taka,
Tabor nda Hermonṅ tondi hondey ga kaati ka ni maapoo cee.

¹⁴ Ni bara nda kabe albarkante,
ni kaboo ga gaabi, ni kabe gumaa ga jer.

¹⁵ Šerretaray nda cimi ti ni kokoytaraa asaasoo.
Borohennataray nda laadirtaray ga dira ni jine.

¹⁶ Jamaa duu gomni kaṅ ga ni šifa!
Abadantaa, ni ndumoo gaayoo ra i ga dira.

¹⁷ Ni maapoo ra i ga paali zaaroo kul,
ni šerretaraa no m'i jer.

¹⁸ Zama ni ti ngi daržaa nda ngi hinoo,
ni sabboo ra ir boṅey ga jer.

¹⁹ Zama ir koraa sii kala Abadantaa kone,
Izirayel Koy Henanantaa wane nda ir kokoyoo.

²⁰ Waatoo din n'ga šelaṅ ni ganakey se bangandiyan ra,
n'ga nee: «Ay na wongaari faaba,
ka zankaaru^m jer jamaa game.

²¹ Ay duu ay tamoo Dawda,
ay n'a yon nda ay jii henanantaa.

²² Nga no ay kaboo g'a tabatandi,

^k89.5 Taarikey 1na 17.11–14.

^l89.11 Ayuba 9.13; 26.12.

^m89.20 zankaaru, Ebere šenni ra, almaganaa faa ti boro suibante.

ay kaboo g'a noo gaabi.

²³ Nga iberoo s'a zanba a mana bay,
boro laala s'a šiita.

²⁴ Ay ga nga torrokey motti a jine,
ay ga borey kar kaŋ ga konna a.

²⁵ Ay laadirtaraa nda ay borohennataraa ga cindi a bande,
ay maano sabbu se boŋoo ga jer.

²⁶ Ay ga teekoo daŋ kaboo ra,
ka isawey daŋ kabe gumaa ra.

²⁷ Nga, a g'ay cee ka nee: «Ni ti ay Baabaa,
ay Koyoo, ay hallasiroo Tondoo.»

²⁸ De agay, ay g'a tee iz'aru jinaa,
k'a jer beene laboo kokoyey kul boŋ.

²⁹ Ay ga naŋ ay borohennataraa ma cindi a bande hala abada,
agay amaanaa tabatantaa mo ga cindi a bande.

³⁰ Ay ga nga hayroo gorandi waati kul,
ka nga kokoytaraa gorandi kullihinne beenaa goo dogoo ra.

³¹ Nda nga izey na agay *ašariyaa naŋ,
de i mana hanga ay hantumey kaŋ kayandi,

³² nda i n'ay hantumey kaynandi,
i man'ay yaamarey dii,

³³ gobu nda ay ga ngi hooyanoo bana i ra,
barzu mee nda ay ga ngi layboo bana i ra.

³⁴ Amma ay s'ay borohennataraa bere a se,
ay s'ay laadirtaraa kaa a here.

³⁵ Ay si agay amaanaa dunbu,
de mo ay si hayaa barmay kaŋ fatta ay mipoo ra.

³⁶ Ay žee cee foo ka ben nda ay henanyanoo,
kaŋ šikka sii kaŋ ay si taari Dawda se.

³⁷ Nga hayroo ga cindi hala abada,
nga kokoytaraa ga bara ay jine kullihinne waynaa ga bara,

³⁸ sanda takaa kaŋ nda handoo ga bara waati kul,
kaŋ ti seede laadirantaa duulawey ra.» *Kay-kayna*

³⁹ Ka gar, ni, ni wanji a ga,
ni futu ni suubantaa kaŋ yonandi ga.

⁴⁰ N'na ni tamoo amaanaa dunbu,
n'na nga kokoytaray fuulaa kaŋandi ganda k'a žiibandi.

⁴¹ N'na fun kaa nga cetewey kul ra,
n'na nga cinari gaabantey kayri.

⁴² Fondaa bisakey kul na nga hayey kom,
nga taalammey se a tee haarayhaya.

⁴³ N'na nga torrokey kabe gumaa jer,
n'na nga iberey kul jaalandi.

⁴⁴ N'na nga takubaa mipoo wii,
man'a faaba yenjaa ra.

⁴⁵ N'na nga dawlaa benandi,
n'na nga kokoytaray gorodogoo warra laboo ra.

⁴⁶ N'na nga soogataraa zaarey kaccandi,
n'n'a daabu nda haawi. *Kay-kayna*

47 Ya Abadantaa, hala waati foo no
n'ga fay nda ka ni boŋ tugu?
Hala waati foo no ni futuroo
kaŋ ga wiiya sanda nuune ga ben?

48 Hongu kaŋ ay sii nda aloomur,
n'na adamizey taka k'i tee haya yaadayaŋ.

49 May ti bora kaŋ ga huna a si dii buuyan?

May no ma hin ka nga hundoo kaa buuyan karfey ra? *Kay-kayna*

50 Ay Koyoo, man ni cee jinaa borohennataraa?

Wey kaŋ ni laadirtaraa ra n'n'i žee Dawda se?

51 Ay Koyoo, hongu kaynandiyanoo kaŋ duu ni tamey,

Jamaa boobaa jeejaa kul sii kala ay boŋ.

52 Abadantaa, hongu kaŋ agay iberey g'ay kaynandi,

i ga ni suubantaa kaŋ yonandi kaynandi nongu kul here.

53 Albarka ma bara Abadantaa se hala abada!

Amin! Amin!

CITAABU TAACANTOO

(Zabur 90—106)

Irkoy si barmay

¹ *Ŋaarayroo kaŋ Irkoy bora Musa n'a tee.*

90 Ir Koyoo, ni, ni tee ir se gorodoo
zaman ka kaa zaman.

² Za tondi hondey mana daŋandi aduŋŋa ra,
za laboo nda aduŋŋa mana bangay,
za alwaatey kul ra hala abada ni ti Irkoy.

³ N'ga boro willi laboo ra,
ni nee: «Adamizey, wa willi kate!»

⁴ Zama jiiri zenber foo (1.000) ga tee ni moŋey cire
sanda bi zaaroo kaŋ bisa,
sanda cijinoo dimma waati foo.

⁵ N'ga adamizey haabu k'i benandi,
i ga hima nda dusungu jirbi.

Subbaahoo ra i ga hima nda subu kaŋ ga zay,

⁶ a ga boosu, a ga beeri,
aluulaa ra, a ga kukuŋi, a ga kogu.

⁷ Ir ga halaci ni futuroo maaganda,
ni binetunyanoo g'ir hunburandi.

⁸ N'g'ir laybey daŋ ni jine,
ni ndumoo gaayoo g'ir haya tugantey fatawandi.

⁹ Zama ir zaarey ga ben ni futuroo maaganda,
ir g'ir jiirey benandi sanda hunsar.

¹⁰ Ir aloomuroo ga koy too jiiri woyye (70),
boro yakuwantey jiiri woyyaaha (80),
woo se ngi bolsayyanoo si kate kala bone nda ifutu,
zama hunaroo ga bisa, ir ga tee sanda hew.

¹¹ May no ma ni futuroo gaaboo bay?
May ma ni binetunyanoo bay sanda ni hunburaa?

¹² Ir cawandi ir m'ir aloomuroo zaarey kabu
hala ir biney ma dira nda lakkal.

¹³ Abadantaa, willi kate! Hala waati foo no woo ga ben?
Hinna ni tamey ga.

¹⁴ Ir kungandi nda ni borohennataraa za subbaahi,
woo ra ir ga ŋaali ka yafarhā ir aloomuroo kul ra.

¹⁵ Ir ŋaalandi ka sawa nda waatey hinnaa
kaŋ n'n'ir taabandi,
ka sawa nda jiirey hinnaa kaŋ ir n'a tee bone ra.

¹⁶ Ni teegoyey cebe ni tamey se
ka ni beeraa cebe ngi izey se.

¹⁷ Yala ir Koyoo Irkoy albarkaa ma bara ir ga!
M'ir kabe goyey tabatandi ir se!

Nhuu, ir kabe goyey tabatandi!

Irkoy ti nga ganakey tugudogoo

- 91** ¹ Boro kaŋ na Koy Jerantaa tee nga tugudogoo,
 bora ga goro Hini-kul-koyoo biyoo ra.
- ² Ay nee Abadantaa ga kaŋ nga ti ay talfidogoo nda ay nongu gaabantaa,
 ay Koyoo kaŋ ra ay n'ay naanaa daŋ.
- ³ Zama nga no ma ni kaa kumsay hirrikaa kumsaa cire
 nda sorfaa kaŋ ga boro halaci ra.
- ⁴ A ga ni gum nda nga fatawey hinbirey,
 n'ga duu tugudoo nda fatawey cire,
 nga laadirtaraa man'ti kala koray beeri nda guuru kaayi.
- ⁵ N'si hunbur hayey kaŋ ga boro hunburandi cijin here,
 nda mo biraw-izoo kaŋ warrandi zaari here,
- ⁶ nda mo sorfaa kaŋ ga dira kubaa ra,
 nda mo wirci laalaa kaŋ ga kara zaarikayaa ra.
- ⁷ Ba nda boro zenber (1.000) kaŋ ni jeroo ga,
 boro zenber woy (10.000) kaŋ ni kabe gumaa ga,
 baffoo si duu ni.
- ⁸ Guna nda ni monep hinne,
 de n'ga dii banaa kaŋ boro laaley ga duu a.
- ⁹ Zama ni, Abadantaa ti ay talfidogoo.
 N'na Koy Jerantaa tee ni tugudogoo.
- ¹⁰ Bone kul si duu ni,
 balaawu kul si man ni gorodogoo.
- ¹¹ Zama a ga nga almalaykey yaamar
 i ma ni hawgay nongu kul kaŋ ra ni koy.
- ¹² I ga ni zaa ngi kabey ra
 hala ni cewoo masi koy cabu tondi ga.
- ¹³ N'ga dira ganjihayla nda firsaw boŋ,
 n'ga ganjihayla-ize nda teekoo adabba beeri taama.
- ¹⁴ Irkoy nee: «Zama de a na nga boŋ haw ay ga,
 woo se ay g'a soolam,
 ay g'a sutura, zama a g'ay maapoo bay.
- ¹⁵ A g'ay cee, ay g'a zaabi.
 Waati šenda ra, agay hunday goo a bande,
 ay g'a kaa a ra, ay g'a beerandi.
- ¹⁶ Ay g'a noo aloomur kuku,
 de mo ay g'a cebe ay hallasiroo.»

Irkoy saabuyan ga boori¹ *Zabur. Hunanzamzaaroo hane dooni.***92** ² A ga boori boro ma Abadantaa saabu,
ka don ni maapoo se, Koy Jerantaa!³ Ni borohennataraa ma harandi za subbaahi,
ni laadirtaraa ma harandi cijinoo ra,⁴ hooray jinay linji woykoyni (10) nda kurbu ga,
nda kuntiji jinde ga.⁵ Ya Abadantaa, ni teegoyey g'ay jaalandi.

Ay ga jaali ka kaati ni kabe goyey maaganda.

⁶ Abadantaa, ni teegoyey ga beeri,
ni miilewey ga hanse ka guusu!⁷ Saama s'a bay,

lakkal jaŋante si faham a se.

⁸ Boro futu ga tun ka boobo sanda subu kaŋ ga zay,
borey kul hayey kaŋ ga šerretaray jaŋay tee ga gooru sanda subu kaŋ ga boosu,
amma ngi kokoroo man'ti kala hala i ma halaci waati kul.⁹ Amma ni, hala abada ni mma jer beene, Abadantaa!¹⁰ Zama sohō da, ni iberey, Abadantaa,
ni iberey ga halaci,

borey kaŋ ga šerretaray jaŋay tee ga say-say.

¹¹ N'g'ay boŋoo jer sanda ganjihaw boŋoo,
n'na jii hew kaana k'ay yon.¹² Ay moyey ga dii agay nkuwawey,
de ay haŋawey ga maa

goy futu teekey se kaŋ ga kay ya ne.

¹³ Boro šerrantey ga tonton ka koy jine sanda teenaynaa,
i ga beeri sanda Libaŋ ganda *sedere tuuri.¹⁴ I ga hima nda tuuri kaŋ dumandi Abadantaa *hugoo ra,
i ga zay ka boosu ir Koyoo hugoo batumawey ra.¹⁵ Ba ngi žeenay ga i ga ize tee,

i ga gani, fitawey ga firzi

¹⁶ ka bayrandi kaŋ Abadantaa ga šerre.

Nga ti ay Tondoo, haya kul sii a ra kaŋ si šerre.

Abadantaa ti kokoy

93 ¹Abadantaa ti kokoy, beeray ti nga bankaaraa,
 Abadantaa na bankaaray daj, gaabi ti nga gamahawoo.
 Woo se adujna ga kay nga dogoo ra, a si puuti.

²Ni kokoy gorodogoo tabati za zaman,
 waati kul n'ga bara.

³Abadantaa, isawey jer,
 isawey na ngi jindey jer,
 isawey kaati.

⁴Amma Abadantaa hinoo ga bisa hari jinde beerey,
 a ga bisa teekoo bonday beerey,
 Abadantaa kaj goo beene hinoo ga bisa ey.

⁵Ni seedetarawey ga hanse ka laadir.
 Abadantaa, ni *hugoo ga hima nda henanyan waati kul.

Irkoy ti faasakaa

94 ¹Faasakaa Irkoy,
Abadantaa, faasakaa Irkoy, ni annuuraa cebe!

²Tun, laboo ciitikaa,
ka hundibeerey bana ka sawa nda ngi teegoyey!

³Abadantaa, hala waati foo no boro laaley,
hala waati foo no boro laaley ga koy a ga ka paali?

⁴I ga deene beeray ka šelaŋ nda moŋŋay,
borey kul kaŋ ga šerretaray jaŋay tee ga bolsay.

⁵Abadantaa, i ga ni jamaa kankam,
i ga borey kaŋ ti ni tuboo zarabi.

⁶I ga woyoo kaŋ kurŋoo buu nda taabušoo wii,
i ga alyatimey halaci.

⁷I ga nee: «Abadantaa si dii,
Yakuba Koyoo si faham.»

⁸Saamey kaŋ goo jamaa ra, wa faham!
Lakkal jaŋantey, hala waati foo no war ga duu lakkal?

⁹Boraa kaŋ na boro noo haŋa nka si maa wala?
Boraa kaŋ na moo hanse nka si dii wala?

¹⁰Boraa kaŋ ga dumey aladabu nka s'i zukandi wala,
nga kaŋ ga bayray cawandi adamizey se?

¹¹Abadantaa ga adamizey miilewey bay,
a ga bay kaŋ hew de no.

¹²Abadantaa, boraa duu gomni kaŋ n'g'a aladabu,
kaŋ n'g'a waanandi ni *ašariyaa,

¹³k'a noo hunanzamay bone zaari hane
hala guusu ma fanšandi boro laala se.

¹⁴Zama Abadantaa si nga jamaa fur,
a si nga tuboo naŋ,

¹⁵zama ciitoo bere cimi here,
borey kul kaŋ biney ga šerre ga hanga a.

¹⁶May no ma kay ya ne goy futu teekey jine?
May no ma kara ay ga ka borey gandu kaŋ ga šerretaray jaŋay tee?

¹⁷Nda a gar Abadantaa nka man'ti ay faabakaa,
haya kayna ka ganji ay hundoo ma koy nongu dangyantaa ra.

¹⁸Nda ay nee: «Ay cewey ga tanši»,
Abadantaa, ni borohennataraa ra n'n'ay faaba.

¹⁹Waati kaŋ ay alhuzuney boobo,
n'n'ay binoo yaynandi k'a too nda ihenna.

²⁰N'ga hin ka kara ciiti dunbukaw laaley ga,
ngi kaŋ ga bone tee ašariyaa maŋnoo ga wala?

²¹I ga marga boro šerrantaa hundoo ga,
de i ga boraa kaŋ mana haya kul tee kuroo mun.

²²Amma Abadantaa ti ay nongu gaabantaa,
ay Koyoo ti Tondoo kaŋ ti ay talfidogoo.

²³I ga ngi šerretaray jaŋaa kaŋandi i boŋ,

ka ngi goy futawey k'i halaci,
Abadantaa, ir Koyoo g'i halaci.

Irkoy saabuyan dooni

95 ¹ Wa kaa, ir ma kaati nda jaali Abadantaa se,
 ir ma yafarhā ir hallasiroo Tondoo se!
² Ir ma koy kay jinoo ra nda albarka danyan,
 ir ma kaati nda jaali ka baytiyan don a se!
³ Zama Abadantaa man'ti kala Koy beeri,
 Kokoy beeri no kaṅ goo koyey kul boṅ.
⁴ Laboo guusu beerey sii kala kaboo ra,
 tondi hondu boṅey man'ti kala nga wane.
⁵ Teekoo ti nga wane, nga k'a tee,
 labu kogaa mo, nga kabey k'a hanse.
⁶ Wa kaa, ir ma sujudu, ir ma gunguma,
 ir m'ir kanjey sonbu Abadantaa jine kaṅ n'ir tee.
⁷ Zama nga ti ir Koyoo,
 ir ti jamaa kaṅ a g'a kur,
 alman kuroo kaṅ kaboo g'a gongu.

Hō, nda war ga maa Irkoy jindoo,
⁸ war masi war biney šendandi
 sanda takaa kaṅ nda a teendi Meriba,
 sanda takaa kaṅ nda a teendi Masa zaaroo hane saajoo raⁿ
⁹ kaṅ ra war baabey n'ay sii k'ay guna,
 ba kaṅ se i dii ay teegoyey.
¹⁰ Jiiri woytaaci (40) kaṅ zamanoo woo borey si kan ya ne,
 ay nee: «Jama no kaṅ biney dere,
 i s'ay fondawey bay.»
¹¹ Ay futuyanoo ra ay žee ka nee:
 «Abada i si huru ay hunanzamoo ra!»

Aduņņa kul ma Abadantaa saabu

(Taarikey 1na 16.23–33)

- 96** ¹ Wa dooni taaga don Abadantaa se,
laboo kul cere ra, ma don Abadantaa se!
- ² Wa don Abadantaa se ka maajoo beerandi,
zaari kul war ma alhabaroo har
kaņ ti nga ti Hallasikaa.
- ³ Wa nga daržaa har dumey kul game,
wa nga goy kayfantey har gandawey kul ra.
- ⁴ Zama Abadantaa ga beeri, a ga hima nda saabuyan,
a ga hunburandi ka bisa koyey kul.
- ⁵ Zama jamawey kul koyey man'ti kala taari koyyaņ,
amma Abadantaa ka beenaa tee.
- ⁶ Beeray nda darža man'ti kala nga wane,
hinay nda dawla goo nga nongu henanantaa ra.
- ⁷ Jamawey alaayan beerey kul, wa beeray nda hini daņ Abadantaa se,
w'i daņ a se!
- ⁸ Wa Abadantaa noo nga maajoo daržaa,
wa kate gomniyaņ, wa huru Abadantaa *hugoo batumawey ra.
- ⁹ Wa sujudu Abadantaa se kaņ henanyanoo ga dii garaw.
Laboo kul borey ma jijiri Abadantaa jine.
- ¹⁰ Wa nee dumey se kaņ Abadantaa ti Kokoy,
aduņņa ga kay nga dogoo ra, a si juuti.
A ga jamawey ciiti nda fondaa.
- ¹¹ Yala beenaa ma jaali! Laboo ma farhā,
yala teekoo nda haya kul kaņ goo a ra ma dunduņ!
- ¹² Yala hawsaa nda haya kul kaņ goo a ra ma jaali kaati beeri tee!
Waatoo din hawsaa tuurey kul ga kaati nda jaali
- ¹³ Abadantaa jine, zama a goo ma kaa,
zama a goo ma kaa ka laboo ciiti,
a ga aduņņa ciiti nda šerretaray,
a ga nga cimoo ka jamawey ciiti.

Abadantaa ti aduḥḥa Kokoyoo

97 ¹Abadantaa ti Kokoy!
 Yala laboo ma yafarhā,
 yala gungu boobey ma ḥaali!

²Duula nda kubay koma g'a kuubi k'a bere,
 šerretaray nda cimi ti nga kokoytarāa asaasoo.

³Nuune ga dira a jine
 ka nga nkuwawey ton nongu kul here.

⁴Nga meley ga aduḥḥa noo gaay,
 laboo ga dii a, de a ga jijiri.

⁵Tondi hondey ga menne sanda suma Abadantaa jine,
 laboo kul Koyoo jine.

⁶Beenaa ga nga šerretarāa har,
 jamawey kul ga dii nga daržaa.

⁷Tooru ganakey kul
 kaḥ ga fooma nda ngi koyey ga haw.
 Koyey kul, wa sujudu a jine!

⁸*Siyon koyraa ga maar'a, a ga ḥaali,
 Žuda gandaa koyrawey goo yafarhā ra
 ni ciitey maaganda se, Abadantaa.

⁹Zama ni, Abadantaa, ni ti Koy Jerantaa laboo kul boḥ,
 ni hanse ka jerandi koyey kul boḥ.

¹⁰War kaḥ ga baa Abadantaa, wa konna ifutu!
 A ga nga ganakey hunaroo hawgay,
 a g'i kaa boro laaley kabey ra.

¹¹Gaay sayandi boro šerrante se,
 ḥaali sayandi borey se kaḥ biney ga šerre.

¹²Boro šerrantey, wa ḥaali nda Abadantaa,
 wa nga maa henanantaa saabu!

Takaroo kul ma Irkoy saabu

¹ *Zabur.*

- 98** Wa dooni taaga don Abadantaa se,
zama a na kayfiyaŋ tee.
Nga kabe gumaa nda nga jese henanantaa n'a noo a ma hin.
² Abadantaa na nga hallasiroo cebe,
a na nga ŧerretaraa kaarandi gandawey moŋey se.
³ A hongu Izirayel hugoo borey
ka nga borohennataraa nda nga laadirtaraa cebe i se,
Laboo kanjey kul dii ir Koyoo hallasiroo.
- ⁴ Laboo kul, wa kaati nda jaali Abadantaa se!
Wa jaali kaatiyaŋ tee ka don a se!
⁵ Wa kuntiji kar Abadantaa se,
wa kuntiji hēenandi!
⁶ Wa laati beeriyaŋ nda hilli jindeyaŋ kar
ka kaati nda jaali Kokoyoo Abadantaa jine!
⁷ Yala teekoo ma dunduŋ, nga nda haya kul kaŋ goo a ra,
aduŋna nda boro kul kaŋ goo a ra.
⁸ Yala isawey ma kobi,
yala ngi bande tondi hondey ma kaati nda jaali!
⁹ I ma woo tee Abadantaa jine, zama a ga kaa ka laboo ciiti,
a ga aduŋna ciiti nda ŧerretaray,
a ga jamawey ciiti nda fonda.

Abadantaa ti Kokoy henanantaa

99¹ Abadantaa ti Kokoy,
jamawey ga jijiri.

A goo ma goro almalaykey boŋ kaŋ se i ga nee šeribey.
Laboo ga jijiri.

² Abadantaa ga beeri *Siyon koyraa ra,
nga no ka jerandi ka bisa jamawey kul.

³ Yala i ma ni maapoo saabu kaŋ ga beeri,
a ga hunburandi, a ga henan.

⁴ I ma Kokoyoo kaŋ ga baa šerretaray hinoo mo saabu.
Ni no ma cimoo tabatandi,
ni no ma cimi nda šerretaray tee Yakuba borey ra.

⁵ Wa Abadantaa, ir Koyoo jer,
wa sujudu nga cee-jisidogoo jine,
zama a ga henan.

⁶ Musa nda Haruna kaŋ goo nga *sargari juwalkey ra,
Samiyel kaŋ goo borey ra kaŋ ga maapoo cee,
i na Abadantaa cee, a n'i zaabi.

⁷ A šelaŋ i se duulaa kaŋ ga kay ra,
i na nga seedetarawey dii
nda yaamaroo kaŋ a n'i noo i se.

⁸ Abadantaa, ir Koyoo, ni k'i zaabi.
Ni tee i se Koy kaŋ ga yaafa,
amma n'ga ngi teegoy futawey bana i ra.

⁹ Wa Abadantaa, ir Koyoo jer,
wa sujudu nga tondi hondu henanantaa here,
zama Abadantaa, ir Koyoo ga henan.

Aduppa kul ma Abadantaa saabu¹ *Albarka danyan zabur.***100** Laboo kul, wa kaati nda jaali Abadantaa se!² Wa goy Abadantaa se nda jaali,
wa huru a jine nda jaali kaatiyan!³ War ma bay kan Abadantaa ti Irkoy,
nga k'ir tee, ir ti nga wane¹,
ir ti nga jamaa, nga alman kuroo kan a g'a kur.⁴ Wa huru nga *hugoo mijney ra nda albarka danyan,
wa huru nga hugoo batumawey ra nda saabuyan!
Wa albarka tee a se, war ma maajoo saabu!⁵ Zama Abadantaa ga boori, nga borohennataraa si ben abada,
nga laadirtaraa ga cindi zaman ka kaa zaman.

Kokoy ga allaahidu zaa kaŋ nga ga laama nda cimi

¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

101 Ay ga don ka borohennataray nda cimi har.
Abadantaa, ni se ay ga don.

² Ay ga gaabandi ka dira fondo šerrante ra.

Waati foo no n'ga kaa ay do?

Ay ga dira nda bine henanante ay borey game.

³ Ay si haya futu kul daŋ ay moŋey cire.

Ay ga konna teegoy laaley

kaŋ borey kaŋ hun fonda boŋ g'i tee,

i masi man agay.

⁴ Bine šiira ga mooru ay ga,

ay si ifutu bay.

⁵ Boro kul kaŋ na nga cinaa maapoo hasara tuguyan ra,

ay ga koyoo halaci.

Foomante nda bine beeri,

ay s'i muŋe.

⁶ Ay ga lakkal daŋ ganda boro laadirantey se

hala i ma goro ay jere,

boro kaŋ ga dira fondo šerrante ga,

nga no ma goy ya ne.

⁷ Zانبante si goro ay hugoo ra.

Taariharkaw si kay ay jine.

⁸ Subbaahi kul ay ga ganda boro laaley kul halaci,

ka borey kul kaŋ ga šerretaray jaŋay tee kaa Abadantaa koyraa ra.

Boro kaŋ ga taabi Irkoy ŋaarayroo

¹ *Woo ti boro kaŋ ga taabi Irkoy ŋaarayroo, waati kaŋ binoo hun,
de a ga nga huzunoo daaru Abadantaa jine.*

102 ² Abadantaa, haŋajer ay ŋaarayroo se,
ay faaba ceeci kaatiroo ma too hala ni do!

³ Masi ni ndumoo tugu ya ne ay bine marayyanoo hane.
Ni haŋaa gaaru ya ne! Han kaŋ ay ga kaati,
ma cahā ka tuuru ya ne.

⁴ Zama agay aloomuroo ga hima nda dullu kaŋ ga bisa,
ay birey g'ay ton sanda denji ciray.

⁵ Ay binoo dunbu, a kogu sanda subu,
ay dirŋa ka ŋaa.

⁶ Ay hēenoo durayyanoo se
ay kuuroo ga denji ay birey ga.

⁷ Ay ga hima nda saajoo cirawfutu,
ay tee sanda cirawfutu dumi foo kaŋ se i ga nee duuricanba
kaŋ goo hugu kayrey game.

⁸ Ay ga hanna
sanda ciraw folloku kaŋ goo sooro boŋ.

⁹ Zaaroo kul agay iberey g'ay kaynandi,
i ga žee k'ay danga.

¹⁰ Ay ga boosu ŋaa sanda ŋaayan,
ay mundawey ga birji ay haŋhayaa ra,

¹¹ ni binetunyanoo nda ni futuroo sabbu se,
zama n'n'ay tunandi k'ay warra.

¹² Agay aloomuroo ga hima nda aluula bii,
ay ga kogu sanda subu.

¹³ Amma ni, Abadantaa, ni goro kokoytaraa ra hala abada,
boro ga hongaa ni zaman ka kaa zaman.

¹⁴ N'ga tun, n'ga tamalla *Siyonj koyraa se,
zama waatoo ti woo kaŋ ra n'ga alhormo tee a se,
waatoo kaŋ kayandi ti woo.

¹⁵ Zama ni tamey ga baa nga tondey,
i ga hinna nga kayriroo se.

¹⁶ Woo ra gandawey ga hunbur Abadantaa maapoo,
laboo kokoyey kul ga yadda ni daržaa ga.

¹⁷ Zama Abadantaa ga Siyonj cin taaga,
a ga bangay nga daržaa ra.

¹⁸ A ga bere ka haŋajer borey kaŋ i n'i kom ŋaarayroo se,
a si ŋi ŋaarayroo yala.

¹⁹ Woo ma hantumandi zamanoo kaŋ goo kaa izey se
hala jamaa kaŋ ga kaa ka takandi ma Abadantaa saabu,

²⁰ a goo nga nongu henanantaa ra beene, a ga fuuni ganda,
Abadantaa goo beenaa ra, a ga laboo guna,

²¹ hala nga ma maa kasa-izey durayyanoo,
hala nga ma borey kaŋ kayandi wiiyan se feeri,

²² hala i ma Abadantaa maapoo har Siyonj ra,
de i ma nga saaburoo har Žerizalem ra,

²³ waati kaŋ jamawey nda kokoytarawey marga
ka Abadantaa gana.

²⁴ A n'ay gaaboo žabu fondaa ra,
a na agay aloomuroo dungurandi.

²⁵ Ay nee: «Ay Koyoo, mas'ay wii,
ka gar ay goo agay aloomuroo gamoo ga,
ni kaŋ ni jiirey ga bara zaman ka kaa zaman!»

²⁶ Za gayyan n'na laboo daaru,
beenaa man'ti kala ni kabe teegoyoo.

²⁷ Ngi, i ga kaa ka dere, amma ni, n'ga cindi.
I kul ga žen sanda bankaaray.

N'g'i barmay sanda darbay, i ga barmayandi.

²⁸ Amma ni, n'ga cindi ni takaa ga,
ni jiirey si ben.

²⁹ Ni tamey izey ga duu gorodoo,
ngi hayroo ga tabati ni jine.

Takaroo kul ma Irkoy saabu¹ *Woo ti Dawda zabur foo.***103** Ay hundoo, albarka tee Abadantaa se,
yala haya kul kaŋ goo ay ra ma nga maa henanantaa saabu.² Ay hundoo, albarka tee Abadantaa se,
masi dirŋa nga gomney ra haya kul!³ Nga no ma ni zunubey kul yaafa,
nga no ma ni wircey kul noo baani.⁴ A ga ni hundoo kaa *saaraa guusoo ra,
a ga borohennataray nda tamalla tee ma ne kokoy fuula.⁵ A ga gomni tee ma ne hala ni ųeenay ga,
a ga ni soogataraa taagandi sanda dutal.⁶ Abadantaa si goy kala ųerretaray se,
a ga borey kul kaŋ i g'i torro noo ngi cimoo.⁷ A na nga fondawey cebe Musa se,
ka nga teegoyey cebe Izirayel borey se.⁸ Abadantaa ga hinna, a ga alhormo tee,
a si cahā ka futu, nga borohennataraa ga beeri.⁹ A si kaųeta boro ga waati kul,
a si dooray dii hala abada.¹⁰ A man'ir dii ka sawa nda ir zunubey,
a man'ir bana ka sawa nda ir laybey.¹¹ Zama takaa kaŋ nda beenaa goo laboo se beene,
takaa din da nga borohennataraa ga beeri nga hunburkey se.¹² Takaa kaŋ nda waynahunay ga mooru waynakaŋay,
takaa din da nda a n'ir laybey moorandi ir.¹³ Takaa kaŋ nda baaba ga tamalla nga izey se,
takaa din da Abadantaa ga hinna nga hunburkey se.¹⁴ Zama nga, a ga takaa bay kaŋ nda ir teendi,
a ga hongu kaŋ ir man'ti kala labu.¹⁵ Adamize hunaroo ga hima nda subu,
a ga boosu sanda faarey kutukurayaa.¹⁶ Amma nda hew tun, a dere,
nongoo kaŋ ra a cindi hunday s'a bay koyne.¹⁷ Amma Abadantaa borohennataraa goo
nga hunburkey ga waati kul hala abada,¹⁸ borey kaŋ ga nga *amaanaa dii,
kaŋyaŋ ga hongu hayey kaŋ a n'i har k'i ka dira.¹⁹ Abadantaa na nga kokoy gorodogoo gorandi beenaa ra,
nga laamaa goo haya kul boŋ.²⁰ Abadantaa almalaykey, wa albarka daŋ a se,
war kaŋ ti wongaari gaabanteyaŋ,war ga nga ųennoo ka goy,
ka haŋajer ųennoo se kaŋ a n'a har.²¹ Wa albarka daŋ Abadantaa se,

war kul kaŋ ti nga wongu-ize jamaa,
war kaŋ ti nga tamey, war kaŋ ga nga ibaayoo tee!
²²Abadantaa takahayey, war kul ma albarka daŋ a se
nongu kul kaŋ ra war goo nga hinoo cire.

Ay hundoo, albarka tee Abadantaa se!

Irkoy takahayey ma albarka daŋ a se

104 ¹Ay hundoo, albarka tee Abadantaa se!
Abadantaa, ay Koyoo, n'ga hanse ka beeri,
beeray nda daržaa goo ni ga sanda bankaaray.

²N'ga annuura daŋ ni ga sanda darbay beeri,
n'ga beenaa daaru sanda kunta.

³A ga nga hugu-izey cin sooraa ga harey boŋ[¶],
a ga duulawey tee nga torkaa,
hewoo fatawey no ma k'a dira.

⁴A ga hewey tee nga dontokey,
a ga nuune deenewey tee nga goykey.

⁵A ga laboo gorandi nga asaasoo ra,
abada a si nuuti.

⁶N'na haroo k'a daabu sanda darbay,
harey goo tondi hondey boŋ.

⁷Ni zahā i ga, i ga zuru,
ni jinjinjyanoo jindoo g'i zurandi.

⁸Tondi hondey tun, goorey yee ganda[°],
ka koy nongoo here kaŋ n'n'a kayandi i se.

⁹N'na kanje daŋ kaŋ ga harey masi bisa,
hala i masi kaa ka laboo daabu.

¹⁰N'ga hari hundogoo haroo sanba goorey ra
kaŋ ga zuru tondi hondey game.

¹¹I ga ganjihoogawey kul haŋandi,
ganji farkawey ga ngi jawoo kaa.

¹²Beenaa cirawey ga goro harey jere
ka hēe tuuri fitawey ra.

¹³A goo sooraa hugu-izey ra beene a ga tondi hondey haŋandi,
laboo ga too nda nga teegoyey hayey.

¹⁴A ga suboo zayandi adabbawey se,
nda dumarey kaŋ adamizey g'i beeri,
ka ŋaayan kaataray laboo ra,

¹⁵nda *alaneb hari moora kaŋ ga adamize binoo ŋaalandi,
a ga ndum nerandi nda jii,
nda ŋaayan kaŋ ga adamize binoo noo gaabi.

¹⁶Abadantaa tuurey kungu,
maanaa Libaŋ gandaa *sedere tuurey kaŋ a n'i duma.

¹⁷No din ra cirawey ga ngi tejey tee,
alwaaliyaa hugoo ti sipres tuuri.

¹⁸Tondi hondu beerey man'ti kala ganjihanciney wane,
tondey ti tondi-ntabawey tugudogoo.

[¶]104.3 Šintinoo 1.7.

[°]104.8 Tondi hondey tun, goorey yee ganda, Ebere šenni ra, almaganāa faa ti I ga žigi tondi hondey ra ka zunbu goorey ra.

¹⁹ A na handoo tee ka waatoo kaa cere ra,
waynaa ga nga kan̄yanoo waatoo bay.

²⁰ Nda ni kate kubaa, cijinoo too
kan̄ ra hawsaa adabbawey kul ga ziilam-ziilam.

²¹ Ganjihayla-izey ga booro ngi hamoo bande,
i ga ngi ŋaahayaa ceeci Irkoy ga.

²² Waynaa fatta, i koy
i ga kani ngi tugudogey ra.

²³ Adamize ga fatta ka koy nga goydogoo ra,
a ga cindi nga goydogoo ra hala alaasaroo ra.

²⁴ Abadantaa, ni teegoyey ga boobo!

N'n'i kul tee nda lakkaal,
laboo ga too nda hayey kan̄ n'n'i tee.

²⁵ Teekoo ne kan̄ ga beeri a ga hay nongu kul here,
haya hunante kan̄ si kabandi goo a ra,
adabba kaccu nda ibeeri.

²⁶ No din ra harihiyey ga dira,
nda hari *dragon̄oo kan̄ n'n'a tee hala ma hooray a bande.

²⁷ I kul naataa sii kala ni ra
hala ma ngi noo ngi ŋaahayaa nga waatoo ra.

²⁸ N'g'a noo i se, i g'a kuuna,
n'ga ni kaboo feeri, i ga kungu nda gomni.

²⁹ N'na ni ndumoo bere i se, i ga hunbur,
n'na ngi hunsaroo dii, i ga dere
ka willi laboo ra.

³⁰ N'ga ni hundoo sanba, i ga takandi,
n'ga laboo taagandi.

³¹ Yala Abadantaa daržaa ma bara hala abada!
Yala Abadantaa ma ŋaali nda nga teegoyey!

³² A ga laboo guna, laboo ga jijiri,
a ga tuku tondi hondey ga, i ga dullu.

³³ Kullihinne ay ga huna, ay ga don Abadantaa se,
kullihinne ay ga bara, ay ga don ay Koyoo se.

³⁴ Yala ay miileyanoo ma kan a se!
Agay, ay ga ŋaali nda Abadantaa.

³⁵ Yala zunubantey ma dere ka hun laboo ga,
yala boro laaley masi yee koyne ka bara!

Ay hundoo, albarka tee Abadantaa se!
*Aletuya!

Irkoy ga laadir

(Sorro 1–15: Taarikey 1na 16.8–22)

105 ¹Wa Abadantaa saabu, war ma maanoo cee!
 Wa nga teegoyey har jamawey ra!

²Wa don a se, wa don k'a saabu,
 wa nga goy kayfantey kul har borey se!

³Wa fooma nda nga maa henanantaa,
 yala borey kan ga Abadantaa ceeci biney ma paali!

⁴Wa Abadantaa nda nga gaaboo ceeci,
 war ma nga ndumoo ceeci waati kul!

⁵Wa hongu haya kayfantey kan a n'i tee,
 nda nga kayfey nda nga minoo ciitey,

⁶war kan ti Ibrahima, nga tamoo hayroo,
 war kan ti Yakuba izey kan a n'i suuba!

⁷Nga ti Abadantaa, ir Koyoo,
 nga hantumey kan kayandi goo laboo kul ga.

⁸A ga hongu nga *amaanaa waati kul,
 yaamaroo kan a n'a noo alwadda zenber (1.000) se,

⁹woo kan a n'a dan nga nda Ibrahima game,
 nda zeeyanoo kan a n'a tee Isiyaka se.

¹⁰A n'a kayandi sanda ašariya Yakuba se,
 k'a tee amaana duumante Izirayel se.

¹¹A nee: «Ay ga kaa ka ni noo Kanañ gandaa
 a ma tee war tuboo, a ma tee war wane^P.»

¹²Alwaatoo din, boro hinna kaccu no,
 i si boobo, i goo yawtaray ra no din.

¹³I ga yaara gandawey nda cere game,
 ka hun ganda foo ra ka koy affoo ra.

¹⁴Amma Irkoy mana nañ boro kul m'i šiita,
 a citi kokoyyan ga ngi maaganda.

¹⁵A nee: «War masi tuku ay suubantey kan yonandi ga,
 war masi albasi tee agay annabey se!^F»

¹⁶A na heray cee gandaa ga,
 a n'i jañandi ñaayan dumi kul.

¹⁷A na aru sanba i jine:
 Isufi neerandi sanda bañña.

¹⁸I na cewey dan gaalayan ra,
 i na jindoo dan guuruyan ra,

¹⁹hala waatoo kan ra šennoo kan Isufi n'a har tee^S,
 Abadantaa n'a noo cimi.

²⁰Kokoyoo na yaamar noo kan i m'a nañ,
 jamawey jineboraa n'a feeri.

²¹A n'a tee nga hugoo jineboraa,
 k'a tee nga hayey kul boñkoynoo,

²²hala a ma nga goykaw beerey cawandi woo kan a ga baa,

^P105.10–11 Šintinoo 12.3; 13.15; 15.18; 17.8; 26.3; 35.12; 48.4; Alhukumoo 1.8; 34.4.

^F105.14–15 Šintinoo 20.3–7; Taarikey 1na 16.22.

^S105.19 Šintinoo 41.16, 25.

ka kokoyoo boro beerey noo lakkal.

²³ Woo banda ga, Izirayel koy Misira.

Yakuba tee yaw Šam gandaa ra.

²⁴ Irkoy hanse ka nga jamaa boobandi,

a n'a noo gaabi ka bisa nga torrokey.

²⁵ Woo banda ga, Irkoy na Misira borey biney barmay,

takaa kaŋ ra i konna Irkoy jamaa,

i na nga tamey zanba.

²⁶ A na nga tamoo Musa sanba

nda Haruna kaŋ a n'a suuba.

²⁷ I na Irkoy tammaasawey tee i game,

ka kayfiyaŋ tee Šam gandaa ra.

²⁸ A na kubay sanba, kubaa na nongoo dii,

i mana ture nga šennoo ga.

²⁹ A na ngi harey bere k'i tee kuri,

a na ngi hamiisawey wii.

³⁰ Ngi gandaa too met nda kormoto

hala ngi kokoyey hugu-izey gundey ra.

³¹ A šelaŋ, hamniyaŋ kaŋ ga jama kaa,

ngi laboo kul tee ndeŋ.

³² A na gari tee i se ncirŋi,

ka nuune beeri tunandi ngi gandaa ra.

³³ A na nga *alanebŋaŋey nda jeejyaŋey hasara,

ka ngi laboo tuurey kayri.

³⁴ A šelaŋ, ndoowey kaa,

ndoo beeriyaŋ kaŋ si kabandi,

³⁵ kaŋyaŋ na ngi gandaa suboo kul ŋaa,

i na ngi laboo dumari-izey ŋaa.

³⁶ A na ngi gandaa gunde jinawey kul kar k'i wii,

ngi gaaboo ize jina-jinawey.

³⁷ A na nga jamaa kaataray nda nzorfu kaaray nda wura,

boro kul mana cindi banda ngi alkabiilawey ra.

³⁸ Ngi fattaroo tee jaali Misira borey se,

zama i nka tee i se hunburay beeri.

³⁹ A na duula daaru k'i gum

nda nuune k'i noo gaay cijin here.

⁴⁰ I n'a ŋaaray, a na jerfendayyaŋ sanba i se,

a n'i kungandi nda beenaa ŋaahaya.

⁴¹ A na tondoo feeri, hari fatta,

a doori ka koy sanda isa saajey ra.

⁴² Zama a ga hongu nga šenni henanantaa,

a ga hongu nga tamoo Ibrahima^š.

⁴³ A na nga jamaa kaataray nda binekaanay,

borey kaŋ a n'i suuba jaali kaatiyaŋ ra.

⁴⁴ A n'i noo dumiyaŋ gandawey,

i duu jamayaŋ faraa bagaa,

⁴⁵ hala i ma nga hantumey dii,

de i ma gaabu nga ašariyawey ga.

*Aleluya!

Ba nda Izirayel borey si laadir, Irkoy ga laadir*(Sorro 1, 47–48: Taarikey Ina 16.34–36)***106**¹ *Aleluya!

Wa Abadantaa šifa, zama a ga boori,
zama nga borohennataraa si ben abada!

²May no ma hin ka Abadantaa teegoy albarkantey deede,
ka nga saaburoo kul har?

³Borey duu gomni kaŋ ga šerretaray dii,
kaŋyaŋ ga goy nda šerretaray waati kul!

⁴Abadantaa, hongu agay
ni alhormaa ra ni jamaa se!

Ay faaba k'ay hallasi^t,

⁵hala ya dii borey kaŋ n'n'i suuba gomnoo,
ya yafarhā nda ni gandaa ŋaaloo,
ka fooma nda tuboo kaŋ ti ni wane!

⁶Ir nda ir baabey duu zunubu,
ir na laybu tee, ir na goy futu tee.

⁷Ir baabey mana lakkal daŋ ni teegoy kayfantey se Misira,
i mana hongu hayey kul kaŋ n'n'i tee ni borohennataraa ra,
i tee turante teekoo jere, Kakaarey teekoo do.

⁸Amma a n'i hallasi nga maŋŋoo maaganda se,
hala nga ma nga hinoo cebe.

⁹A zahā Kakaarey teekoo ga, a kogu,
a n'i ka dira ka bisa nda hari guusey sanda saaji ra.

¹⁰A n'i hallasi k'i kaa ngi konnakaa kaboo ra,
a n'i hoobu k'i kaa iberoo kaboo ra.

¹¹Haroo daaba ngi torrokey ga,
ba boro foo mana cindi i ra.

¹²Woo ga, i naanay Irkoy šenney,
i don a se k'a saabu.

¹³Amma i cahā ka dirŋa nga teegoyey,
i mana batu ka dii woo kaŋ Irkoy ga baa ngi m'a tee.

¹⁴Saajoo ra, i na haya boobo boonay,
saaji biboo ra i na Irkoy sii.

¹⁵A n'i noo hayaa kaŋ i n'a wiri,
woo banda ga, a na wirci laala k'i kar.

¹⁶Kaloo ra i canse Musa ga
nda Haruna ga kaŋ ti Abadantaa boro henanantaa.

¹⁷Laboo feeri ka Dataŋ gon,
a na Abiram jamaa daabu.

¹⁸Nuune na ngi jamaa ton,
nuune deene na boro futawey ton.

¹⁹I na yagaw foo tee Horeb tondi hondoo ra,

^t106.4 Ay faaba k'ay hallasi, hantum fooyaŋ ga nee Ir faaba k'ir hallasi.

i na guuru mennandi k'a tee tooru ka sujudu a se.

²⁰ I na ngi daržaa kaŋ ti Irkoy barmay

nda haw kaŋ ga subu ŋaa biyoo.

²¹ I dirŋa Irkoy, ngi Hallasikaa

kaŋ na haya beeriyaŋ tee Misira,

²² ka teegoy kayfanteyaŋ tee Šam gandaa ra,

nda teegoy hunburanteyaŋ Kakaarey teekoo jere.

²³ A nee kaŋ nga g'i halaci,

nda man'ti Musa kaŋ ti boraa kaŋ a n'a suuba

kaŋ huru nga nda ey game

ka nga futuroo kaa ka halaciroo ganji.

²⁴ I wanji ganda henna ga,

i mana naanay nga šennoo.

²⁵ I ŋuunuŋuunu ngi hukkumey cire,

i mana haŋajer Abadantaa šennoo se.

²⁶ A na nga kaboo zinji-zinji i ga

k'i kaŋandi saajoo ra,

²⁷ ka ngi hayroo kaŋandi dumey ra,

k'i say gandawey kul ra.

²⁸ I na Bal kaŋ ti Pewor koyoo gana

i na sargarey ŋaa kaŋ i n'i kaa bukawey se.

²⁹ I n'a futandi nda ngi goyey,

bone kaŋ i boŋ.

³⁰ Pinehas tun, a na misoo hanse,

bonaa ben.

³¹ Goyoo kabandi a se šerretaray,

zaman ka kaa zaman hala abada.

³² I na Irkoy futandi Meriba haroo jeroo ga,

ngi sabbu se woo kate Musa ga ifutu:

³³ i ture nga hundoo ga,

woo ka kate a ma šenniyaŋ har kaŋ si harandi.

³⁴ I mana jamawey halaci

kaŋ Abadantaa n'i har i se.

³⁵ I birji gandawey ra,

i na gandawey teegoyey denden.

³⁶ I na gandawey toorey gana,

toorey tee i se kumsay.

³⁷ I na ngi iz'arey nda ngi ize woyey

kaa sargari ziney se.

³⁸ I na borey kaŋ ga taali sii kurey mun,

ngi iz'arey nda ngi ize woyey kurey

kaŋ i n'i kaa sargari Kanaŋ gandaa toorey se.

Ngi kuri munyanoo na gandaa žiibandi.

³⁹ I na ngi teegoyey ka ngi boŋ žiibandi,

i na izefututaray^u tee ngi goyey maaganda.

⁴⁰ Abadantaa futu nga jamaa ga,

^u106.39 Man'ti gaaham here no, laadir jaŋay no Irkoy here.

a konna nga tuboo.

⁴¹ A n'i kaṅandi gandawey kabey ra,
borey kaṅ ga konna ey hinoo goo i boṅ.

⁴² Ngi iberey n'i torro,

i dii kaynandiyan kabey ra.

⁴³ Cee boobo Abadantaa g'i feeri,

amma i si hongu kala tureyan,

i tibi ngi laybey ra.

⁴⁴ A dii ngi binemaraa

waatoo kaṅ a maa ngi wurroo.

⁴⁵ Ngi sabbu se a hongu nga *amaanaa,

a ga hanse ka boori hala nongu kaṅ ra

a tun woo kaṅ a n'a kayandi ga.

⁴⁶ A na ngi tamallaa daṅ

borey kul biney ra kaṅ koy nda ey tamtaraa ra.

⁴⁷ Abadantaa, ir Koyoo, ir hallasi!

Ir marga ka hun gandawey kabey ra

hala ir ma duu ka ni maa henanantaa saabu,

ka fooma nda ni saabuyanoo.

⁴⁸ Albarka ma bara Abadantaa, Izirayel Koyoo se,

za abada hala abada!

Jamaa kul ma nee: «Amin! Aleluya!»

CITAABU GUWANTOO

(Zabur 107—150)

Albarka ma bara Irkoy se kaŋ ti feerikaa

- 107** ¹Wa Abadantaa šifa, zama a ga boori,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ²Yala borey kaŋ Abadantaa n'i feeri m'a har,
wey kaŋ a n'i feeri k'i kaa torrokaa kaboo ra,
- ³a n'i marga ka hun gandawey ra,
waynahunay nda waynakaŋay, hawsa nda gurma!
- ⁴I ga windi-windi saajoo ra, labu kogaa ra,
i mana duu fondo ka koy koyra ra ka goro a ra.
- ⁵Heray nda jaw duu ey,
biney hun.
- ⁶Ngi binemaraa ra i kaati ka Abadantaa cee,
a n'i feeri ka hun ngi gurzugawey ra.
- ⁷A n'i ka koy fondo šerrante bande
hala i ma koy goro koyra ra.
- ⁸I ma Abadantaa šifa nga borohennataraa
nda teegoy kayfantey kaŋ a g'i tee adamizey se maaganda.
- ⁹Zama bora a kaŋ kormollaa kogu, a na nga jawoo kaa,
heraykoynoo a n'a noo hennayaŋ kaŋ ga wasa a se.
- ¹⁰Borey kaŋ ga goro kubaa nda buuyan biyoo ra,
tee kasa-ize binemarayan nda guurey se
- ¹¹zama i nka ture Irkoy meešenney ga,
zama i nka Koy Jerantaa hoyraa kaynandi.
- ¹²A na farayan zumandi i ga ka biney zumandi,
i kati ka kaŋ, i mana duu faabakaw.
- ¹³Ngi binemaraa ra i kaati ka Abadantaa cee,
a n'i hallasi ka hun gurzugawey ra.
- ¹⁴A n'i fattandi ka hun kubaa nda buuyan biyoo ra,
a na ngi šešerey dunbu.
- ¹⁵I ma Abadantaa šifa nga borohennataraa
nda teegoy kayfantey kaŋ a g'i tee adamizey se maaganda.
- ¹⁶Zama a na alhan ganbuyaŋ say,
a na guuru kufalyaŋ kayri.
- ¹⁷Boroyaŋ i ra, saamataray n'i ka ture,
ngi laybey na bone kaŋandi i boŋ.
- ¹⁸Biney hun ŋaayan kul se,
i too buuyan mee ga.
- ¹⁹Ngi binemaraa ra i kaati ka Abadantaa cee,
a n'i hallasi ka hun gurzugawey ra.
- ²⁰A na nga meešennoo sanba k'i duubaanandi,
a n'i kaa ngi *saarawey guusey ra.
- ²¹I ma Abadantaa šifa nga borohennataraa

nda teegoy kayfantey kaŋ a g'i tee adamizey se maaganda.

²² I ma *albarka daŋyan sargari kaa,
i ma nga teegoyey deede nda ŋaali kaatiyaŋ.

²³ Borey kaŋ ga naaru harihii beeriyaŋ ra teekoo boŋ

ka maamala hari beerey boŋ,

²⁴ borey din dii Abadantaa teegoyey
nda nga teegoy kayfantey hari guusaa ra.

²⁵ A ŧelaŋ de a na hew beeri tunandi
kaŋ na bondawey tunandi.

²⁶ Hiyeey ga žigi ka koy beene,
i ga zunbu ka koy hari guusey ra,
i goo farrati ra.

²⁷ I binini, i ga tatanji sanda boro kaŋ sakkar,
dabari kul dere i se.

²⁸ Ŋi binemaraa ra i kaati ka Abadantaa cee,
a n'i kaa ŋi gurzugawey ra.

²⁹ A na hew beeroo kayandi,
bondawey kay.

³⁰ A kan i se kaŋ hewoo kay,
a n'i ka koy hii kaydogoo kaŋ ga kan i se ra.

³¹ I ma Abadantaa ŧifa nga borohennataraa
nda teegoy kayfantey kaŋ a g'i tee adamizey se maaganda.

³² I ma maapoo jer jamaa margaroo ra,
i m'a saabu boro beerey margaroo ra.

³³ A ga isawey bere k'i tee saaji
a ga hari hundogey bere k'i tee labu kogo,

³⁴ ka labu henna tee labu ciiri-ciirante
borey kaŋ goo a ra laalaroo maaganda.

³⁵ A na saajoo bere k'a tee hari kaydoo
ka labu kogaa bere k'a tee hari hundoo,

³⁶ a na heraykoyney gorandi a ra.
I na koyra sinji ka goro a ra.

³⁷ I na faariyaŋ tee ka *alaneb duma
kaŋyaŋ na ize hay.

³⁸ A na albarka daŋ i ra, i hanse ka boobo,
a mana naŋ haya ma hun ŋi adabbawey ra.

³⁹ Affooyaŋ hinnaa kacca, i golbi
kankami, nda bone, nda farayan sabbu se.

⁴⁰ Woo se a na kaynayan daŋ boro kayantey ga,
a n'i ka windi-windi saaji ra kaŋ sii nda fattadoo.

⁴¹ A ga talkaa kaa nga farayanoo ra,
ka nga alaayan beerey boobandi sanda alman kur.

⁴² Boro ŧerrantey ga dii a, de i ga ŋaali,
amma haya kul kaŋ si ŧerre mipoo ga daabandi.

⁴³ Boro kaŋ goo nda lakkal ma hayey wey kul daŋ assal,
a ma faham Abadantaa borohennataraa se.

Irkoy no ma nga borey noo hinay

¹ *Dooni. Woo ti Dawda zabur foo.*

(Zabur 57.8–12)

108 ²Ya Irkoy, ay binoo kanandi.
Darža no ya ne ya don ka ni saabu nda zaburyan.

³Tun, kurboo, tun, kuntijoo!

Ay ga alfazaroo tunandi.

⁴Abadantaa, ay ga albarka daŋ ma ne jamawey ra,
ay ga don ma ne gandawey ra.

⁵Zama ni borohennataraa ga jer ka bisa beenaa,
de ni laadirtaraa ga too hala duulawey do.

⁶Ya Irkoy, ni boŋ jer beenaa se beene!

De ni daržaa ma bara laboo kul boŋ beene!

(Zabur 60.7–14)

⁷Ir hallasi nda ni kabe gumaa

hala ni baakey ma hun kabe ra, ay zaabi!

⁸Irkoy goo nga nongu henanantaa ra, a šelaj ka nee:

«Ay ga zaame. Ay ga Šekem koyraa zamna,

ay ga Sukot gooroo neeši.

⁹Agay wane Galad gandaa, agay wane Manase gandaa,

Efrayim gandaa ti ay guuru fuulaa,

Žuda gandaa ti ay boŋkoynitaray goboo.

¹⁰Mowab gandaa ti canbu beeroo kaŋ ra ay ga numay,

Edom gandaa ga ay g'ay taami calaa warra.

Filisti gandaa ga ay ga wongu wurru tee.»

¹¹May no ma koy nda agay koyra gaabantaa ra? May no m'ay ka koy hala
Edom?

¹²Ya Irkoy, man'ti ni no k'ir fur wala?

Ya Irkoy, man'ti ni no ka si yee ka koy ir bande wongu ra wala?

¹³Ir faaba k'ir kaa ir torrokey kabey ra!

Zama adamize faabaa sii nda alfayda.

¹⁴Irkoy bande ir ga haya beeriyan tee,

nga no m'ir torrokey motti.

Irkoy no ma dukuri kaa

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

109 Irkoy, ni kaŋ ay ga ni saabu, masi dangay!
² Zama mee laaley nda mee zanbantey feeri ay ga,
 i ga ŧelaj ay ga ka taari.
³ I g'ay kuubi k'ay bere nda konnari ŧenniyan,
 i g'ay wongu bila addalil.
⁴ Ba kaŋ ay ga bag'ey, i g'ay gandu,
 ka gar ay goo ma Irkoy ŋaaray.
⁵ I ga ihenna bana ya ne nda ifutu,
 k'ay bajoo bana nda konnari.

⁶ A kaŋandi boro futu kaboo ra
 nkuway ma kay kabe gumaa ga!

⁷ Nda i g'a ciiti, a ma zukandi,
 yala nga ŋaarayroo ma bere ka tee zunubu!

⁸ Yala nga aloomuroo ma kacca,
 goyoo kaŋ a g'a tee ra, boro tana ma yee dogoo ra!

⁹ Yala nga izey ma tee alyatimyan,
 wandoo ma tee woy kaŋ kurpoo buu!

¹⁰ Yala nga izey ma tee
 yaara-yaarakawyan, i ma fatta ngi hugu kayraa ra ka koy gariibu,

¹¹ Yala garawkoyni ma gum nga kabehayaa kul ga,
 yala yaw ma nga goyoo albahaa ŋaa!

¹² Yala boro kul masi borohennataray cebe a se,
 yala boro kul masi alhormo tee nga alyatimey se!

¹³ Yala nga hayroo ma halaci,
 de nga maapoo ma tuusandi ka hun zamanoo kaŋ ga kaa ra!

¹⁴ Yala ngi baabey layboo ma hongandi Abadantaa jine,
 de yala naŋoo zunuboo masi tuusandi!

¹⁵ Yala waati kul layboo nda zunuboo ma bara Abadantaa jine,
 Irkoy ma maapey derandi ka hun laboo ga,

¹⁶ zama aroo woo mana bay ka goy nda borohennataray,
 zama a na talkaa, nda alfukaaroo torro,
 nda bora kaŋ binoo hasara hala nongu kaŋ ra a n'i wii.

¹⁷ Dangayan ga kan a se, yala dangaa ma kaŋ a ga!

A si baa albarka gaarayan boro se, yala albarka gaarayan ma mooru a!

¹⁸ Danga ma tee a se sanda burmusu,
 dangaroo ma huru a ra sanda hari,
 sanda jii kaŋ goo nga birey ra.

¹⁹ Yala a ma tee a se darbay kaŋ goo jindoo ra,
 sanda gamahaw kaŋ goo a ga waati kul.

²⁰ Woo ti bagaa kaŋ nda Abadantaa ga agay nkuwawey bana,
 nda borey kaŋ ga ifutu har ay ga!

²¹ Amma ni, Abadantaa, ay Koyoo,
 goy henna tee ya ne ni maapoo sabbu se,
 zama ni borohennataraa ga boori, ay hallasi!

²² Zama agay, talka ti agay, alfukaaru ti agay,
 ay binoo hasara ay gundoo ra.

²³ Ay ga koy sanda bii kaŋ kaŋ ka daaru ka koy,
i g'ay kokobu sanda ndoo.

²⁴ Ay kanjeŋ ga jijiri meehaw maaganda se,
ay gaahamoo nom farayan se.

²⁵ Ay tee i se haarayhaya,
nda i n'ay guna i ga ngi boŋey zinji-zinji.

²⁶ Abadantaa, ay Koyoo, ay faaba,
ay hallasi nda ni borohennataraa!

²⁷ Yala i ma bay kaŋ ni kaboo no,
kaŋ ni, Abadantaa ka woo tee!

²⁸ Ngi, i ga danga, amma ni, n'ga albarka daŋ.

Nda i tun, i ga haw,
agay, ni tamoo, ay ga ŋaali.

²⁹ Yala agay iberey ma daabu nda kaynandiyan,
ngi haawoo m'i daabu sanda burmusu!

³⁰ Ay g'ay jindoo jer ka hanse ka Abadantaa saabu,
ay g'a ŋifa jama ra,

³¹ zama a ga kay talkaa kabe gumaa ga
k'a hallasi borey ra kaŋ g'a ciiti.

Kokoy sargari juwalkaw¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

110 Abadantaa ka šelaŋ ay Koyoo se ka nee:
 «Goro ay kabe gumaa here,
 hala waati kaŋ ra ay na ni iberey tee ni cee-jisidogoo.»

² Abadantaa ga ni hinoo gaaboo tonton,
 k'a dii za *Siyon koyraa ra.

Ma ni hinoo gorandi ni iberey game!

³ Han kaŋ ni tun ka ni iberey wongu,
 de ni jamaa soolu hanoo din se,
 wongu-ize soogey ga kaa ni do henanyan ra
 sanda subbaahi biyaa harandanjoo.

⁴ Abadantaa nka žee, a si nimsi.

*Sargari juwalkaw ti ni hala abada,
 sanda Melšizedek takaa.

⁵ Ay Koyoo kaŋ goo ni kaŋ ti Abadantaa kabe gumaa ga,
 ga kokoyyaŋ motti nga futuroo hane.

⁶ A ga ciiti tunandi gandawey ra,
 nongoo kul ti bukawyaŋ,
 a ga ganda beeri boŋkoynoo motti.

⁷ Kaŋ a ga koy, a ga haŋ gooroo haroo ra,
 woo se a ga nga boŋoo jer.

Abadantaa hunburaa ti lakkal šintinoo

111 ¹*Aleluya!

Ay ga Abadantaa šifa nda ay binoo kul,
 boro šerrantey nda jamaa margaroo ra.
²Abadantaa teegoyey ga beeri,
 borey kaŋ se i ga kan g'i ceeci.
³Nga teegoyoo ga nga daržaa nda nga annuuraa cebe,
 nga šerretaraa ga cindi abada.
⁴A na taka tee borey ma hongu nga kayfey,
 Abadantaa ga alhormo tee, a ga tamalla.
⁵A na ŋaayan noo borey se kaŋ ga hunbur a,
 a ga hongu nga *amaanaa hala abada.
⁶A na nga teegoyey ka nga hinoo cebe nga jamaa se,
 k'i noo gandawey sanda tubu.
⁷Nga kabe teegoyey ga laadir i ga šerre.
 Naanay goo hayey kul ga kaŋ a n'i har,
⁸waati kul, abada i si tun,
 i teendi nda laadirtaray nda šerretaray.
⁹A na nga jamaa feeri,
 a na nga amaanaa gorandi hala abada.
 Nga maanoo ga henan, a ga hunburandi.
¹⁰Abadantaa hunburaa ti lakkal šintinoo,
 boro kaŋ ga nga yaamarey dii ga duu lakkal henna.
 Nga saaburoo ga bara hala abada.

Albarka goo Abadantaa hunburkaw ga

112^{1*}Aleluya!

Boraa duu gomni kaŋ ga hunbur Abadantaa,
kaŋ nga yaamarey ga kan a se.

² Nga hayroo ga tee boro kayante gandaa ra,
zama boro šerrante hayroo ga duu albarka.

³ Alman nda haya henna goo nga hugoo ra,
nga šerretaraa ga cindi hala abada.

⁴ Gaay ga fatta kubaa ra boro šerrantey se
kaŋyaŋ ga alhormo tee, i ga tamalla, i ga šerre.

⁵ A ga boori boro ma alhormo tee, a ma garaw boro se,
a ma nga almušakkawey tee ka sawa nda cimoo.

⁶ Zama a si tatanji abada.

Boro ga hongu boro šerrante waati kul.

⁷ A si hunbur alhabar futu,
binoo ga kani, nga naanaa goo Abadantaa ra.

⁸ Binoo ga kani dabay, a si hunbur,
nga nkuwawey ga kaa ka tee a se gunahaya.

⁹ Boro kaŋ ga talkey noo ka gomni doori i boŋ,
nga šerretaraa ga cindi hala abada.

Nga gaaboo ga tonton nda darža.

¹⁰ Boro futu ga dii a, a si kan a se,
a ga hijney kaama, a ga halaci.

Boro futu ibaayoo ga dere.

Abadantaa cine sii

113 ¹*Aleluya!

Abadantaa tamey, w'a saabu,
wa Abadantaa maajoo saabu!

²Albarka ma bara Abadantaa maajoo ga
za sohō da hala abada!

³Waynaa fattaroo ga hala ka koy nga kanjanoo ga,
yala Abadantaa maajoo ma saabandi!

⁴Abadantaa goo dumey kul boŋ beene,
nga daržaa goo beenaa se beene.

⁵May no ma hima Abadantaa, ir Koyoo?
A si goro kala beene beene.

⁶A ga gunguma ka
beenaa nda laboo guna.

⁷A ga yalaafantaa kaa kusaa ra,
a ga talkaa kaa žiiboo ra,

⁸k'i gorandi boro kayantey bande,
nga jamaa boro kayantey bande.

⁹A ga woy gunoo noo alaayan,
sanda naa kan ga naali nga izey game.

Aleluya!

Waatoo kaŋ Izirayel borey fatta Misira

114 ¹ Waatoo kaŋ Izirayel borey fatta Misira,
 waatoo kaŋ Yakuba hugoo borey fatta meeberawey game,

² Žuda tee nga nongu henanantaa,
 Izirayel tee nga kokoytaraa.

³ Teekoo dii a, a zuru,
 Žurdeŋ isaa yee banda.

⁴ Tondi hondey ga sar-sar sanda gaaruyaŋ,
 hondey ga sar-sar sanda alman buuna.

⁵ Macin ka duu ni, teekoo, kaŋ se ni zuru?
 Macin ka duu ni, Žurdeŋ isaa, kaŋ se ni yee banda?

⁶ Tondi hondey, macin ka duu war kaŋ se
 war ga sar-sar sanda gaaruyaŋ?
 Hondey, macin ka duu war kaŋ se
 war ga sar-sar sanda alman buuna?

⁷ Laboo, jijiri ir Koyoo jine!

Laboo, jijiri Yakuba Koyoo jine

⁸ kaŋ ga tondidoo bere k'a tee hari kaydoo,
 ka tondi tee hari dandidoo.

Albarka ti Irkoy hinne wane

115 ¹Man'ti ir maapoo ga, Abadantaa, man'ti ir maapoo ga,
amma ni maapoo ga daržaa ma bara
ni borohennataraa nda ni laadirtaraa maaganda!

²Macin se gandawey ga nee:

«Man ngi Koyoo?»

³Ir Koyoo goo beenaa ra,
a ga haya kul tee kaŋ kan a se.

⁴Ngi toorey man'ti kala nzorfu kaaray nda wura,
adamize kabe teegoy no.

⁵I goo nda mee, amma i si hin ka šelaŋ,

i goo nda moo, amma i si hin ka dii,

⁶i goo nda haŋa, amma i si hin ka maa,

i goo nda niine, amma i si hin ka maa haya hew.

⁷I goo nda kabe, amma si hin ka tuku haya ga,

i goo nda cee, amma i si hin ka dira,

ba ŋuunujuunu si hun kormollawey ra.

⁸Ngi nda borey kaŋ n'i tee,

nda borey kul kaŋ ga naanay ey ga hima.

⁹Izirayel, ni naanaa daŋ Abadantaa ra!

Nga ti ngi faabakaa nda ngi koraa.

¹⁰Haruna hugoo borey, wa war naanaa daŋ Abadantaa ra!

Nga ti ngi faabakaa nda ngi koraa.

¹¹War kaŋ ga hunbur Abadantaa, wa war naanaa daŋ Abadantaa ra!

Nga ti ngi faabakaa nda ngi koraa.

¹²Abadantaa ga hongu ir, a ga albarka daŋ,

a ga albarka daŋ Izirayel hugoo borey ra,

a ga albarka daŋ Haruna hugoo borey ra,

¹³a ga albarka daŋ borey ra kaŋ ga hunbur Abadantaa,
ikaccu nda ibeeri.

¹⁴Abadantaa ga war boobandi,

war nda war izey.

¹⁵Abadantaa na albarka daŋ war ra,

nga kaŋ na beenaa nda laboo tee.

¹⁶Beenaa man'ti kala Abadantaa beenaa,

amma a na laboo noo adamizey se.

¹⁷Man'ti bukawey no ma Abadantaa saabu,

borey mo kaŋ koy alaahara s'a saabu.

¹⁸Amma ir, ir ga albarka daŋ Abadantaa se
za sohō da hala abada.

*Aleluya!

Abadantaa ga maa ay jindoo

116 ¹Ay ga baa Abadantaa,
zama a ga maa ay suurandiyanoo se.

²A na nga haŋaa gaaru ya ne,
ay g'a cee ay hunaroo kul ra.

³Buuyan karfey didiji ay ga,
alaahara alhuzunoo n'ay dii,
ay dii zarabi nda binemarayyan.

⁴Woo ga, ay na Abadantaa maanoo cee ka nee:
«Ay g'a wiri ni ga, Abadantaa, m'ay hundoo hallasi!»

⁵Abadantaa ga hinna, a ga ŋerre,
ir Koyoo ga tamalla.

⁶Abadantaa ga borey kaŋ si haya bay lakkal,
ay sahaa ben, a n'ay hallasi.

⁷Ay hundoo, willi ni hunanzamoo ra,
zama Abadantaa na gomni tee ma ne.

⁸Zama n'n'ay hundoo hallasi buuyan ra,
n'n'ay moŋey hallasi mudi ra,
n'n'ay cewey hallasi katiyan ra.

⁹Ay ga dira Abadantaa jine
hundikoyney laboo ga.

¹⁰Ya nka naanay, woo se ay ŋelaŋ.
Agay, ay hanse ka zarabi.

¹¹Ay cahāyanoo ra, ay nee:
«Adamize kul ti taariharkaw.»

¹²Takaa foo nda ay ga Abadantaa bana
haya henney kul kaŋ a n'i tee ya ne?

¹³Ay ga hallasiroo potoo jer
ka Abadantaa maanoo cee.

¹⁴Ay ga meefurey kaŋ ay n'i zaa Abadantaa se kaa,
nga jamaa kul jine.

¹⁵Abadantaa ganakey buuroo goo nda alkadar a do.

¹⁶Ay g'a wiri ni ga, Abadantaa!

Agay ti ni tamoo,

ni tamoo, ni koŋŋaa iz'aroo.

N'na karfey feeri k'i kaa ay ga.

¹⁷Ay ga *albarka daŋyan sargari kaa ma ne,
ay ga Abadantaa maanoo cee.

¹⁸Ay ga meefurey kaŋ ay n'i zaa Abadantaa se kaa,
nga jamaa kul jine,

¹⁹Abadantaa hugoo batumawey ra,
ŋerizalem, ni game!

*Aleluya!

Boro kul ma Abadantaa saabu

117 ¹Gandawey borey kul, wa Abadantaa saabu!
Jamawey kul, w'a šifa!

²Zama nga borohennataraa ir here ga beeri,
de mo Abadantaa laadirtaraa si ben abada.

*Aleluya!

Albarka danɗan dooni

118 ¹Wa Abadantaa šifa, zama a ga boori,
zama nga borohennataraa si ben abada!

²Yala Izirayel ma nee:

«Nga borohennataraa si ben abada!»

³Yala Haruna hugoo borey ma nee:

«Nga borohennataraa si ben abada!»

⁴Yala borey kaɗ ga hunbur Abadantaa ma nee:

«Nga borohennataraa si ben abada!»

⁵Binehasaraw ra, ay na Abadantaa cee,

a n'ay zaabi, a n'ay feeri.

⁶Abadantaa goo ay bande, ay si hunbur,

macin no boro ga hin k'a tee ya ne?

⁷Abadantaa goo ay bande, nga ti ay faabakaa,

ay konnaykey ga kaa ka tee ya ne gunahaya.

⁸Boro ma nga boɗ talfi Abadantaa ga

baa a se a ma nga naanaa daɗ adamize ra.

⁹Boro ma nga boɗ talfi Abadantaa ga

baa a se a ma nga naanaa daɗ boro kayantey ra.

¹⁰Gandawey kul n'ay kuubi k'ay bere,

Abadantaa maapoo albarkaa ra ay n'i dunbu-dunbu.

¹¹I n'ay kuubi k'ay bere, i goo ay kuubi-ka-beraa ra,

Abadantaa maapoo albarkaa ra ay n'i dunbu-dunbu.

¹²I n'ay kuubi k'ay bere sanda ayuyaɗ,

i buu sanda karji nuune,

Abadantaa maapoo albarkaa ra ay n'i dunbu-dunbu.

¹³N'n'ay tuti nda gaabi hala m'ay kaɗandi,

amma Abadantaa n'ay faaba.

¹⁴Abadantaa ti ay gaaboo nda ay doonoo addaliloo

Nga ti ay hallasiroo.

¹⁵Ƴaali nda hallasi kaati ga tun šerrantey hugey ra,

Abadantaa kabe gumaa ga haya beeriyaɗ tee.

¹⁶Abadantaa kabe gumaa jerandi!

Abadantaa kabe gumaa ga haya beeriyaɗ tee.

¹⁷Ay si buu, ay ga huna,

ay ga Abadantaa teegoyey deede.

¹⁸Abadantaa hanse k'ay aladabu,

amma a man'ay taɗ buuyan se.

¹⁹Wa šerretaray hugoo miɗey feeri ya ne,

ay ga huru nda miɗey ka Abadantaa šifa.

²⁰Abadantaa hugoo miɗoo ne,

nga nda šerrantey ga huru.

²¹Ay ga ni šifa, zama n'n'ay zaabi,

ni tee ya ne hallasiyan.

²² Tondoo kaŋ cinakey n'a fur,
nga no ka tee hugoo kanjoo tondoo.

²³ Abadantaa ka woo tee,
alaabiina no ir moŋey cire!

²⁴ Woo ti zaaroo kaŋ Abadantaa n'a tee.

Ir ma yafarhã ka ŋaali a ra!

²⁵ Ir g'a wiri ni ga, Abadantaa, ir hallasi!

Ir g'a wiri ni ga, Abadantaa, naŋ ir ma zaame!

²⁶ Albarka ma bara boraa se

kaŋ ga kaa Abadantaa maŋŋoo ga!

Ir goo Abadantaa *hugoo ra ka albarka gaara war se.

²⁷ Abadantaa ti Irkoy, a n'ir noo gaay.

Wa fitayaŋ haw ka jingaroo hooraa tee,

ka koy hala sargari tonadogoo hilley ga!

²⁸ Ni ti ay Koyoo, ay ga ni šifa,

ay Koyoo, ay ga ni beerandi.

²⁹ Wa Abadantaa šifa, zama a ga boori,

zama nga borohennataraa si ben abada!

Abadantaa ašariyaa ga henan

119 ¹Borey duu gomni kaŋ ga dira henanyan ra,
wey kaŋ ga dira Abadantaa *ašariyaa bande.

²Borey duu gomni kaŋ ga nga seedetarawey dii,
i g'a ceeci nda ngi biney kul.

³Hakiika, i si šerretaray jaŋay tee,
i ga hanga nga fondawey.

⁴N'na ni hayey gorandi kaŋ n'n'i har
hala boro m'i gana nda anniya.

⁵Yala ay fondawey ma tabati,
hala ya ni hantumey dii.

⁶Woo ga, ay si haw,
nda ay ga lakkal daŋ ni yaamarey kul se.

⁷Ay ga ni šifa nda bine šerrante,
ka ni šerretaraa hantumey kaŋ kayandi caw.

⁸Ay ga baa ya ni hantumey dii,
mas'ay yala ba kayna!

⁹Taka foo nda soogo ga nga dira takaa henanandi?
Kala a ma dira ka sawa nda ni meešennoo.

¹⁰Ay ga ni ceeci nda ay binoo kul,
masi naŋ ya dere ka mooru ni yaamarey!

¹¹Ay ga ni meešennoo jisi ay binoo ra
hala ya si duu ka zunubu tee ni ga.

¹²Albarka ma bara ma ne, Abadantaa!
Ay cawandi ni hantumey!

¹³Ay mijoo ga hantumey kul kaŋ kayandi deede
kaŋ ni mijoo n'i har.

¹⁴Jaali nda ay ga dira ni seedetarawey bande,
ni mma nee kaŋ alman beeri bara ya ne.

¹⁵Ay ga miile hayey kaŋ n'n'i har ga,
ka lakkal daŋ ni fondawey se.

¹⁶Ni hantumey ti ay jaaloo,
ay si dirŋa ni meešennoo.

¹⁷Haya henna tee ya ne, agay, ni tamoo
hala ya duu ka huna,

de ya duu ka ni meešennoo dii!

¹⁸Ay mopey feeri
hala ya haya kayfantey honnay kaŋ goo ni ašariyaa ra!

¹⁹Ay man'ti kala yaw laboo ga,
masi ni yaamarey tugu ya ne.

²⁰Boonay no m'ay kankam
ka koy ni hantumey kaŋ kayandi here.

²¹N'ga kašeta boro hundi beerey ga, laali hayayaŋ no,
kaŋ mooru ni yaamarey.

²²Haawi nda kaynayan zaa ay boŋ,
zama ay ga ni seedetarawey dii.

²³Ba nda boŋkoyniyaŋ goro ka hawandifutay ay ga,
agay, ni tamoo, ay ga miile ni hantumey ga.

²⁴ Ni seedetarawey, ngi ti ay jaaloo,
ngi ti ay hoyraykey.

²⁵ Ay hundoo denji laboo ga,
ay hunandi ka sawa nda ni šennoo!

²⁶ Ay n'ay dira takawey deede ma ne, n'n'ay zaabi.
Ay cawandi ni hantumey!

²⁷ Ay fahamandi hayey kaŋ n'n'i har maanaa,
ay ga miile ni teegoy kayfanteŋ ga.

²⁸ Ay hundoo ga hēe nda binehēenay,
ay tunandi ka sawa nda ni meešennoo!

²⁹ Ay moorandi taari fondo,
alhormo tee ya ne ka ni ašariyaa bayrandi ya ne!

³⁰ Ay na laadirtaray fondaa suuba,
ay ga dira ka sawa nda ni hantumey kaŋ kayandi.

³¹ Ay ga hawa ni seedetarawey ga.
Abadantaa, masi naŋ ya haw!

³² Ay ga zuru ni yaamarey fondaa bande,
zama n'n'ay lakkaloo feeri.

³³ Abadantaa, ay cawandi ya dira ni hantumey bande,
de ay g'i dii hala benantaa ga.

³⁴ Ay noo lakkal,
ay ga ni ašariyaa gana,
de ay g'a dii nda ay binoo kul.

³⁵ Ay dirandi ni yaamarey fondaa bande,
zama fondaa din ti ay jaaloo.

³⁶ Ay binoo hangandi ni seedetarawey bande,
a masi hanga alman bande.

³⁷ Ay moŋey kaa haya yaadawey gunayanoo ga,
ay hunandi ni fondaa ga!

³⁸ Ni šennoo kaŋ ga boro cawandi ni hunburaa
tabatandi ay ra, agay, ni tamoo.

³⁹ Ay moorandi kaynandoo kaŋ g'ay hunburandi,
zama ni hantumey kaŋ kayandi ga boori.

⁴⁰ Nga ne, ay ga hayey boonay kaŋ n'n'i har,
ay hunandi ni šerretaraa ra!

⁴¹ Abadantaa, yala ni borohennataraa ma kaa hala ay do,
ni hallasiroo ma kaa ay do nda takaa kaŋ n'n'a har!

⁴² Woo ra ay ga hin ka bora zaabi kaŋ g'ay kaynandi,
zama ni meešennoo ga ay ga felle.

⁴³ Masi cimoo šennoo hoobu k'a kaa ay miŋoo ra,
zama ay ga tammahā ni hantumey kaŋ kayandi ga.

⁴⁴ Ay ga duumi ka ni ašariyaa dii
waati kul hala abada.

⁴⁵ Ay ga dira feeriyān ra,
zama ay ga hayey ceeci kaŋ n'n'i har.

⁴⁶ Ay ga ni seedetarawey har kokoyey jine,
ay si haw.

⁴⁷ Ni yaamarey ti ay jaaloo,

ay ga bag'ey.

⁴⁸ Ay g'ay kabey jer ni yaamarey se, ay ga bag'ey,
ay ga miile ni hantumey ga.

⁴⁹ Hongu šennoo kaŋ n'n'a har agay, ni tamoo se,
šennoo kaŋ ga n'n'ay tammahāndi.

⁵⁰ Ay zaraboo ra, nga ti ay bineyaynandiroo,
ni meešennoo n'ay hunandi.

⁵¹ Boro foomanteyan hanse k'ay fude,
ay si šiiri ni ašariyaa se.

⁵² Abadantaa, ay ga hongu ni cee jinaa hantumey kaŋ kayandi,
ay ga duu bineyaynandiyan.

⁵³ Ay hanse ka dukur boro laaley maaganda
kaŋyan ga ni ašariyaa naŋ.

⁵⁴ Hugoo kaŋ ra ay ga yawzunbay
nga ra ay ga ni hantumey ka dooni dunbu.

⁵⁵ Cijinoo ra ay ga hongu ni maapoo, Abadantaa,
ay ga ni ašariyaa dii.

⁵⁶ Woo ti haya kaŋ ay g'a tee,
zama ay ga hayey dii kaŋ n'n'i har.

⁵⁷ Abadantaa, ay g'a har,
ay bagaa man'ti kala ya ni meešenney dii.

⁵⁸ Ay goo ma ni alhormaa ceeci nda ay binoo kul,
hinna ya ne ka sawa nda woo kaŋ n'n'a har.

⁵⁹ Ay miile ay hunaroo ga,
k'ay dira takaa willi kate ni seedetarawey do.

⁶⁰ Ay ga cahā, ay si yay
ka ni yaamarey dii.

⁶¹ Boro laaley karfey n'ay kuubi k'ay bere,
ay si dirŋa ni ašariyaa.

⁶² Cijinbine ay ga tun ka ni šifa
ni šerretaraa hantumey kaŋ kayandi maaganda.

⁶³ Ay man'ti kala borey kul kaŋ ga hunbur ni ceroo
nda borey kaŋ ga hayey dii kaŋ n'n'i har.

⁶⁴ Abadantaa, ni borohennataraa ga laboo too met.
Ay cawandi ni hantumey!

⁶⁵ N'na haya henna tee agay, ni tamoo se,
ka sawa nda ni meešennoo, Abadantaa.

⁶⁶ Lakkal henna nda bayray cawandi ya ne,
zama ay n'ay naanaa daŋ ni yaamarey ra.

⁶⁷ Ay cindi ka hun fonda ga waatoo kaŋ ya na zarabi,
amma sohō ay ga ni meešennoo dii.

⁶⁸ N'ga boori, n'ga gomni tee.

Ay cawandi ni hantumey!

⁶⁹ Foomanteyan g'ay maapoo hasara nda taari,
agay, ay ga hayey dii kaŋ n'n'i har nda ay binoo kul.

⁷⁰ Ngi lakkaley nka daaba,
agay, ni yaamarey ti ay ŋaalo.

⁷¹ Zaraboo boori ya ne

hala ya ni hantumey caw.

⁷² Ay baa ni mijnoo ašariyaa

ka bisa wura nda nzorfu kaaray tamma zenberyaŋ.

⁷³ Ni kabey k'ay tee, ngi k'ay hanse,

ay noo lakkal hala ya ni yaamarey caw.

⁷⁴ Borey kaŋ ga hunbur ni ga dii agay, i ga jaali,

zama ay ga naata ni meešennoo ga.

⁷⁵ Abadantaa, ay ga bay kaŋ ni hantumey kaŋ kayandi ga šerre,
ni laadirtaraa ra n'n'ay zarabandi.

⁷⁶ Ay g'a wiri ni ga, ni laadirtaraa ma tee ay bineyaynandiroo,
sanda takaa kaŋ nda n'n'a har agay, ni tamoo se.

⁷⁷ Ni tamallowey ma kaa ay ga hala ya duu ka huna,
zama ni ašariyaa ti ay jaaloo!

⁷⁸ Yala i ma haw, boro foomantey kaŋ g'ay zarabi yaada!

Agay, ay ga miile hayey ga kaŋ n'n'i har.

⁷⁹ Yala borey kaŋ ga hunbur ni ma willi kate ay ga,
wey kaŋ ga ni seedetarawey bay!

⁸⁰ Yala ay binoo ma ni hantumey gana ka timme,
hala ya si duu ka haw!

⁸¹ Ay hundoo ga hanse ka ni hallasiroo boonay,
ay ga naata ni meešennoo ga.

⁸² Ay moŋey ga ni meešennoo boonay,

ay nee: «Waati foo no n'g'ay binoo yaynandi?»

⁸³ Ba nda ay tee sanda hunbar kaŋ goo dullu ra,
ay si dirŋa ni hantumey.

⁸⁴ Macin ti agay, ni tamoo aloomuroo hinnaa?

Waati foo no n'g'ay gurzugaykey ciiti?

⁸⁵ Boro foomanteyan ga guusuyan fanši ay jine,
woo ti haya kaŋ ni ašariyaa si yadda a ga.

⁸⁶ Ni yaamarey kul ti cimi.

I g'ay gurzugay yaada, ay faaba!

⁸⁷ Haya kayna i g'ay benandi laboo ga,

amma agay, ay si hayey naŋ kaŋ n'n'i har.

⁸⁸ Ay hunandi ka sawa nda ni borohennataraa
hala ya ni mijnoo seedetaraa dii.

⁸⁹ Hala abada, Abadantaa,

ni meešennoo ga tabati beenaa ra!

⁹⁰ Ni laadirtaraa ga cindi zaman ka koy zaman.

N'na laboo gorandi, a ga cindi dogoo ra.

⁹¹ Ni hantumey kaŋ kayandi ga, hayey ga bara hō,
zama haya kul si goy kala ni se.

⁹² Nda a gar ni ašariyaa nka mana tee ay jaaloo,
woo ga, ay ga dere ay zaraboo ra.

⁹³ Ay si dirŋa abada hayey kaŋ n'n'i har,
zama ngi nda n'g'ay hunandi.

⁹⁴ Ni wane nda agay, ay hallasi!

Zama ay ga hayey ceeci kaŋ n'n'i har.

⁹⁵ Boro laalayan g'ay batu hala ngi m'ay derandi,

ay ga lakkal daŋ ni seedetarawey se.

⁹⁶ Ay dii kaŋ haya kul kaŋ tee ka timme goo nda kaydoo,
amma ni yaamaroo ga hanse ka yilwa.

⁹⁷ Ay ga hanse ka baa ni ašariyaa!

Zaaroo kul ay ga miile a ga.

⁹⁸ Ni yaamaroo g'ay tee lakkalkoyini ka bisa agay iberey,
zama a goo ay kone hala abada.

⁹⁹ Ay goo nda lakkal ka bisa agay alfagey kul,
zama ni seedetarawey ga ay ga miile.

¹⁰⁰ Ay goo nda fahamay ka bisa aru žeeney,
zama ay ga hayey dii k'i tee kaŋ n'n'i har.

¹⁰¹ Ay g'ay cewey dii ka hun fondo futu kul ga,
ka sawa nda ni meešennoo gaaburoo.

¹⁰² Ay si hun ni hantumey kaŋ kayandi bande,
zama ni no m'ay cawandi.

¹⁰³ Ni šennoo ga kan ay dankaa ga
ka bisa yuu kaŋ goo ay miŋoo ra.

¹⁰⁴ Ni hayey kaŋ n'n'i har g'ay noo lakkal,
woo se ay ga konna taari fondo kul.

¹⁰⁵ Ni meešennoo man'ti kala fitilla ay cewey cire,
gaay no ay fondaa se.

¹⁰⁶ Ay žee, ay g'a too,
ay ga ni šerretaraa hantumey kaŋ kayandi dii.

¹⁰⁷ Ay hanse ka šiita.

Abadantaa, ay hunandi ka sawa nda ni meešennoo.

¹⁰⁸ Abadantaa, ay g'a wiri ni ga,
ay miŋoo sargaroo taa kaŋ ay g'a kaa nda ay boŋ,
ay cawandi ni hantumey kaŋ kayandi.

¹⁰⁹ Waati kul ay hunaroo goo farrati ra,
amma ay si dirŋa ni ašariyaa.

¹¹⁰ Boro futuyay ga kumsay hirri ya ne,
amma ay si hibi hayey ga kaŋ n'n'i har.

¹¹¹ Ni seedetarawey ti ay tuboo hala abada,
ngi ti ay binoo jaaloo.

¹¹² Ay g'ay binoo hangandi a ma dira ni hantumey bande,
waati kul hala abada.

¹¹³ Ay ga konna adamize bine hinkakoyney,
ay ga baa ni ašariyaa.

¹¹⁴ Ni ti ay tugudogoo nda ay koraa,
ay ga naata ni meešennoo ga.

¹¹⁵ Wa mooru ay ga, goy futu teekey,
ay g'ay Koyoo yaamarey dii.

¹¹⁶ Ay faaba ka sawa nda woo kaŋ n'n'a har, de ay ga huna.
Masi naŋ ya haw ay naataa ra!

¹¹⁷ Ay faaba hala ya duu ka hallasi,
de mo ni hantumey bara ay moŋey cire waati kull!

¹¹⁸ N'ga borey kul fur kaŋ mooru ni hantumey,
zama ngi dargarey man'ti kala taari.

¹¹⁹ N'ga boro laaley kul tuusu k'i kaa laboo ga sanda žiibi,
woo se ay ga baa ni seedetarawey.

¹²⁰ Ay hamoo ga jijiri ni hunburaa maaganda,
ay ga hunbur ni hantumey kaŋ kayandi.

¹²¹ Ay dira nda cimi nda šerretaray,
mas'ay kaŋandi ay torrokey kabey ra.

¹²² Kay ya ne, agay, ni tamoo ka gomni tee ya ne.

Yala foomantey mas'ay torro.

¹²³ Ay moŋey ga ni hallasiroo
nda ni šerretaraa haryanoo boonay.

¹²⁴ Goy agay, ni tamoo se ka sawa nda ni borohennataraa.

Ay cawandi ni hantumey!

¹²⁵ Ni tamoo ti agay, ay noo lakkal

hala ya faham ni seedetarawey se.

¹²⁶ Sohō no Abadantaa ga hima ka tun,
i na ni ašariyaa hoo.

¹²⁷ Woo se ay ga baa ni yaamarey

ka bisa wura, wura alhakiika.

¹²⁸ Woo se, ay ga hayey kul dii šerrante kaŋ n'n'i har,

ay ga konna taari fondo kul.

¹²⁹ Ni seedetarawey ga kayfandi,

woo se ay hundoo g'i dii.

¹³⁰ Ni šennoo fahamyanoo ga boro noo gaay,
a ga borey noo lakkal kaŋ si haya bay.

¹³¹ Ay g'ay miŋoo feeri ka hew haŋ,

zama ni yaamarey jawoo goo ay ga.

¹³² Bere ay here, de ma alhormo tee ya ne

ka sawa nda hantumoo kaŋ kayandi

kaŋ n'n'a kayandi borey se kaŋ ga baa ni maŋnoo.

¹³³ Woo kaŋ n'n'a har m'a k'ay cee diraa tabatandi,

de mo masi naŋ ifutu m'ay juwal.

¹³⁴ Ay feeri k'ay kaa adamizey torroyanoo ra,

woo ra ay ga hayey dii kaŋ n'n'i har.

¹³⁵ Ni ndumoo annuuraa daŋ agay, ni tamoo ga.

Ay cawandi ni hantumey!

¹³⁶ Ay moŋey ga isa hariyaŋ doori,

zama borey si ni ašariyaa dii.

¹³⁷ Abadantaa, n'ga šerre,

de mo ni ciitey ga henan.

¹³⁸ N'na ni seedetarawey gorandi nda šerretaray

nda laadirtaray kaaray.

¹³⁹ Ni bajoo alhuzunoo g'ay ŋaa nda kunehere,

zama agay nkuwawey dirŋa ni šenney.

¹⁴⁰ Ni šennoo ga henan,

agay, ni tamoo, ay ga baŋ'a.

¹⁴¹ Ay ga luufu, i s'ay daŋ assal,

ay si dirŋa hayey kaŋ n'n'i har.

¹⁴² Ni šerretaraa ga šerre hala abada,

ni ašariyaa ti cimi.

¹⁴³ Laazaaba nda binehasaraw duu agay,
ni yaamarey ti ay jaaloo.

¹⁴⁴ Hala abada ni seedetarawey ga šerre,
ay noo lakkal hala ya duu ka huna.

¹⁴⁵ Ay ciya nda ay binoo kul,
ay zaabi, Abadantaa!

Ay ga ni hantumey dii.

¹⁴⁶ Ay ga ni cee, ay hallasi,
hala ya duu ka ni seedetarawey dii.

¹⁴⁷ Ay tun za alfazaroo mana too,
de ay ga kaati ka faaba ceeci,

ay ga naata ni šennoo ga.

¹⁴⁸ Cijinoo waatey kul ay moŋey ga hay
ka miile hayaa ga kaŋ n'n'a har.

¹⁴⁹ Haŋajer ya ne ka sawa nda ni borohennataraa!
Abadantaa, ay hunandi ka sawa nda ni hantumey kaŋ kayandi.

¹⁵⁰ Goy futu teekawyaŋ goo ma man kate ay do,
i na ngi boŋ moorandi ni ašariyaa.

¹⁵¹ Abadantaa, n'ga man,
ni yaamarey kul man'ti kala cimi.

¹⁵² Za zaman ni seedetarawey n'ay bayrandi
kaŋ n'na ni seedetarawey tabatandi hala abada.

¹⁵³ Ay binedooraa guna, ay hallasi,
zama ay si dirŋa ni ašariyaa.

¹⁵⁴ Kay ya ne, ay feeri,
ay hunandi ka sawa nda woo kaŋ n'n'a har.

¹⁵⁵ Hallasiroo ga mooru boro laaley,
zama i si ni hantumey ceeci.

¹⁵⁶ Abadantaa, ni tamallowey ga boobo,
ay hunandi ka sawa nda ni hantumey kaŋ kayandi.

¹⁵⁷ Ay gurzugaykey nda agay nkuwawey ga boobo,
ay si šiiri ni seedetarawey se.

¹⁵⁸ Ay ga zambantey guna nda binehunay,
ngi kaŋ si ni meešennoo dii.

¹⁵⁹ Ma bay kaŋ ay ga baa hayey kaŋ n'n'i har.
Abadantaa, ay hunandi ka sawa nda ni borohennataraa.

¹⁶⁰ Ni meešennoo asaasoo man'ti kala cimi,
ni šerretaraa hantumey kaŋ kayandi kul ga bara hala abada.

¹⁶¹ Bonkoyniyaŋ g'ay gurzugay bila addalil,
amma ni meešennoo no m'ay binoo hunburaa tunandi.

¹⁶² Ay ga paali nda woo kaŋ n'n'a har
sanda boro kaŋ duu *alganiima beeri.

¹⁶³ Ay ga konna taari, ay garsaka a se,
ay ga baa ni ašariyaa.

¹⁶⁴ Cee iyee zaaroo ra ay ga ni saabu
ni šerretaraa hantumey kaŋ kayandi maaganda.

¹⁶⁵ Alaafiya beeri goo borey se kaŋ ga baa ni ašariyaa,

haya kul s'i kaṅandi.

¹⁶⁶ Abadantaa, ay n'ay naataa daṅ ni hallasiroo ra,
ay ga ni yaamarey ka goy.

¹⁶⁷ Ay hundoo ga ni seedetarawey dii,
de mo ay ga hanse ka bag'ey.

¹⁶⁸ Ay ga hayey kaṅ n'n'i har nda ni seedetarawey dii,
zama ay dira takaa kul goo ni jine.

¹⁶⁹ Abadantaa, yala ay kaatoo ma too ni do!
Ay noo lakkal ka sawa nda ni meešennoo.

¹⁷⁰ Yala ay suurandiyanoo ma too ni do!

Ay feeri ka sawa nda woo kaṅ n'n'a har!

¹⁷¹ Yala ni saaburoo ma boobo ay mijoo ra,
zama n'g'ay cawandi ni hantumey.

¹⁷² Yala ay mijoo ma ni meešennoo don,
zama ni yaamarey kul ga šerre.

¹⁷³ Yala ni kaboo m'ay faaba,
zama ay na hayey suuba kaṅ n'n'i har.

¹⁷⁴ Abadantaa, ay ga hēe ni hallasiroo bande,
ni ašariyaa ti ay jaaloo.

¹⁷⁵ Yala ay hundoo ma huna ka ni saabu,
Yala ni hantumey kaṅ kayandi m'ay faaba.

¹⁷⁶ Ay dere sanda feeji derante.

Agay, ni tamoo ceeci,
zama ya na dirpa ni yaamarey.

Boro kaŋ ga i taari Irkoy ŋaarayroo¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.***120** Abadantaa no ay n'a cee ay zaraboo ra,
a n'ay zaabi.² Abadantaa, ay hundoo hallasi k'a kaa taariharkey kabey ra,
deene dargantey ra.³ Macin no deene dargante g'a noo ma ne?
Macin no a g'a hanse ma ne?⁴ Wongaari biraw-ize mee kaanayaŋ nda denji cirayyaŋ,
wey ti war banaa.⁵ Ay bone kaŋ ay taabuši Mešek gandaa ra,
ka goro Kedar gandaa hukkumey game.⁶ Ay gay ay ga goro borey bande
kaŋ ga konna alaafiyaa.⁷ Agay, nda ay šelaŋ ka alaafiyaa ceeci,
ngi, i ga wongu ceeci.

Irkoy ti faabakaa¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.***121** Ay g'ay moyey jer tondi hondey here.
Man ra faabari ga hun ya ne?² Faabaroo si hun ya ne kala Abadantaa do
kaŋ na beenaa nda laboo tee.³ A si naŋ ni cewey ma tanši,
ni lakkalkaa si dusungu.⁴ Guna, Izirayel lakkalkaa,
a si dusungu, a si jirbi.⁵ Abadantaa ga ni lakkal,
Abadantaa ti biyoo kaŋ goo ni kabe gumaa ga.⁶ Zaari here, waynaa si ni kar,
cijin here, handoo si ni kar.⁷ Abadantaa ga ni lakkal ka hun ifutu kul ra,
a ga ni hunaroo lakkal.⁸ Abadantaa ga ni lakkal waati kaŋ n'ga fatta
nda waati kaŋ n'ga willi kate,
za sohō da hala abada.

Wa ɲaaray alaafiya ma kaa Žerizalem!

¹ *Woo ti žigiyanoo dooni kaɲ Dawda n'a don.*

- 122** Ay ga ɲaali nda borey nee ya ne:
 «Ir ma koy Abadantaa *hugoo do!»
- ² Žerizalem, ir cewey ga koy kay
 hala ni koyraa miɲey ga.
- ³ Žerizalem, ni cinandi
 sanda koyra kaɲ marga cere ra ka tee afolloku.
- ⁴ Ne nda alkabiilawey ga žigi,
 Abadantaa alkabiilawey,
 woo ti haya kaɲ ga tee seedetaray Izirayel se
 hala Abadantaa maɲnoo ma šifandi.
- ⁵ Zama no din ra kokoy gorodogey gorandi ciitoo se,
 kokoy gorodogey gorandi Dawda hugoo borey se.
- ⁶ Wa ɲaaray alaafiya ma kaa Žerizalem!
 Yala borey kaɲ ga baa ni ma huna lakkalkanay ra!
- ⁷ Yala alaafiya ma kaa ni koyraa ga,
 lakkalkanay ma kaa ni kokoy hugey ra.
- ⁸ Agay armye nda ay cerey maaganda ay ga nee:
 «Alaafiya ma kaa ni ga.»
- ⁹ Abadantaa, ir Koyoo hugoo maaganda se
 ay ga ni gomnoo ceeci.

Irkoy ga anneema tee¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.***123** Ni here ay g'ay moŋey jer ka ni guna,
ni kaŋ si goro kala beenaa ra.² Sanda takaa kaŋ nda tamey moŋey
sii kala ngi koyey ga,
koŋŋa moŋey sii kala nga koyoo ga,
takaa din da, ir moŋey sii kala Abadantaa, ir Koyoo ga
hala waati kaŋ ra a na *anneema tee ir se.³ Anneema tee ir se, Abadantaa, anneema tee ir se!
Zama ir too met nda kaynandoo kaŋ ga teendi ir se.⁴ Ir hundoo kungu foomantey dookoraa ra,
nda binebeerey kaynandoo.

Ir faabaroo si hun kala Abadantaa do¹ *Woo ti žigiyanoo dooni kaŋ Dawda n'a don.*

124 Nda a gar Abadantaa nka sii ir bande,
 Izirayel m'a har ka nee kaŋ
²nda a gar Abadantaa nka sii ir bande
 waatoo kaŋ ra borey tun ir se,
³i g'ir gon ka gar ir ga huna,
 waatoo kaŋ i futu ir ga,
⁴haroo g'ir yoole,
 isaa g'ir daabu,
⁵bonday futawey g'ir kar ka bisa.

⁶Albarka ma bara Abadantaa se
 kaŋ mana naŋ ir ma tee ham hijney ra!

⁷Ir hundoo hallasi sanda ciraw
 kaŋ hun ciraw hookey kumsaa ra.
 Kumsaa dunbu, ir zuru.

⁸Ir faabaroo sii kala Abadantaa maano ra,
 nga kaŋ na beenaa nda laboo tee.

Irkoy ga nga ganakey hawgay¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.*

125 Borey kaŋ ga ngi naanaa daŋ Abadantaa ra
ga hima nda *Siyon tondi hondoo kaŋ si puuti,
a goo no abada.

² Tondi honduyan no ma Žerizalem kuubi k'a bere,
takaa din da nda Abadantaa ga nga jamaa kuubi k'a bere
za sohō da hala abada.

³ Zama boro laaley kokoy goboo si duu boro šerrantey tuboo,
hala boro šerrantey masi kabe šerre haya se kaŋ si šerre.

⁴ Abadantaa, gomni tee boro henney
nda borey kaŋ biney ga šerre se.

⁵ Amma borey kaŋ ga šiiri ka koy fondo golbantey here,
yala Abadantaa ma kate nda ey, ngi nda goy futu teekey!

Yala alaafiya ma kaa Izirayel ga!

Hēeni bere ka tee haaray¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.***126** Waatoo kaŋ Abadantaa na *Siyon koyraa borey kaa tamtaraa ra k'i willi kate,

ir tee sanda handirikawyaŋ.

² Woo ga, ir hanse ka haaru,

ir miŋey ga kaati nda jaali,

de i ga nee gandawey ra:

«Abadantaa na haya beeriyaŋ tee i se!»

³ Abadantaa na haya beeriyaŋ tee ir se,

woo se ir cindi jaali ra.

⁴ Abadantaa, ma ir borey kaŋ goo tamtaray ra willandi kate

sanda goorey harey kaŋ n'g'i willandi Negew saajoo ra!

⁵ Borey kaŋ ga dumi say nda mudi

ga hegay nda jaali kaatiyaŋ.

⁶ Bora kaŋ ga hēe waatoo kaŋ a ga koy nda dumiyoo kaŋ ga sayandi,

a ga willi kate nda jaali kaatiyaŋ waatoo kaŋ jeeney goo a kone.

Abadantaa do gomni kul ga hun

¹ *Woo ti žigiyanoo dooni kaŋ Sulaymaana n'a don.*

127 Nda man'ti Abadantaa ka hugoo cin,
 borey kaŋ g'a cin mma goy yaada tee.
 Nda man'ti Abadantaa no ma koyraa lakkal,
 bora a kaŋ g'a lakkal mma yaada hanna tee.
² Yaada ti war ga tun subbaahi biya, war ga gay hala war ga kani,
 war ga taabi ka duu war meehunaa,
 ka gar a ga nga baakaa noo hayey kaŋ ga a ga too ka gar a goo ma jirbi.

³ Guna, ize man'ti kala tubu kaŋ Abadantaa g'a noo,
 a g'a noo sanda sufuray.

⁴ Sanda biraw-ize kaŋ goo wongaari kabe ra,
 takaa din da ti soogataray izey.

⁵ Bora a duu gomni kaŋ na nga tongoo too.

A si haw
 waati kaŋ nga nda nga iberey ga šelaŋ koyraa mijoo ga.

Borey duu gomni kaŋ ga Abadantaa gana¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.***128** Bora a duu gomni kaŋ ga hunbur Abadantaa,
a ga nga fondawey gana!² N'ga daame nda ni kabe goyoo nafaa.

N'duu gomni, binekaanay ti ni wane.

³ Ni hugoo gundoo ra

ni wandoo ga hima nda *alanebnaa kaŋ ga ize goo,

ni izey ga hima nda *zaytu dumari-izeyan,

i ga ni ŋaadogoo kuubi k'a bere.

⁴ Nga ne, takaa woo nda boro kaŋ ga hunbur Abadantaa

ga duu albarka.

⁵ Abadantaa ga albarka daŋ ni ra ka hun *Siyon koyraa ra,

de n'ga dii Žerizalem gomnoo

ni aloomuroo kul ra.

⁶ Yala ma dii ni izey izey.

Yala alaafiya ma kaa Izirayel ga.

Abadantaa ga šerre

¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.*

129 Za ay zankataraa ga cee booboyaŋ i n'ay farandi,
Izirayel m'a har ka nee kaŋ

² za ay zankataraa ga cee booboyaŋ i n'ay farandi,
amma i mana hin agay.

³ I na žeri kuku kaa ay dumaa ra,
sanda takaa kaŋ nda beerikaw ga beeri.

⁴ Abadantaa ga šerre,
a na karfoo dunbu kaŋ nda boro laaley n'ay haw.

⁵ Borey kul kaŋ ga konna *Siyon koyraa ma haw,
i ma yee nda banda!

⁶ Yala i ma tee sanda suboo kaŋ ga zay sooro boŋ,
a ga kogu za i man'a dunbu.

⁷ Hegaykaa si nga kaboo too a ra,
jeeni hawkaa mo si nga gandey too a ra.

⁸ Bisakey si nee:

«Abadantaa ma albarka daŋ war ra.

Ir ga gaara war se Abadantaa maanoo ga.»

Ay binemaraa ra, ay ga Abadantaa cee

¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.*

130 Ay goo guusu beeriyaŋ ra kaŋ ay ga ni cee, Abadantaa.

² Abadantaa, haŋajer ay jindoo se!

Yala ma haŋajer ay suurandiyaney se.

³ Abadantaa, nda a gar ni mm'ir laybey guna,
ay Koyoo, may no ma hin ka kay ni jine?

⁴ Amma ni do yaafayan ga duwandi
hala borey ma hunbur ni.

⁵ Ay ga naata Abadantaa ra, ay hundoo ga naata,
ay ga naata nga meeŋennoo ga.

⁶ Ay hundoo g'ay Koyoo batu
ka bisa takaa kaŋ nda koyraa lakkalkey ga subbaahoo kaayanoo batu,
koyraa lakkalkey ga subbaahoo kaayanoo batu.

⁷ Izirayel, ma Abadantaa batu!

Zama borohennataray si duwandi kala Abadantaa do,
de mo feeriyen beeri goo a do.

⁸ Nga no ma Izirayel feeri
ka hun nga laybey kul ra.

Binekanay goo Irkoy jeroo ga

¹ *Woo ti žigiyanoo dooni kaŋ Dawda n'a don.*

131 Abadantaa, ay si binebeeray, ay s'ay boŋ jer,
ay si huru hāayan ra

kaŋ ga beeri wala a ga šendi ya ne.

² Amma ay n'ay hundoo dangayandi, a goo binekanay ra
sanda zanka kaŋ hun waa kaŋ goo ŋaŋoo jeroo ga,
ay g'ay boŋ maate sanda zanka kaŋ hun waa.

³ Izirayel, Abadantaa batu
za sohō da hala abada.

Kokoyoo koyraa¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.***132** Abadantaa, hongu Dawda,
hongu nga zaraboo kul.

² A žee Abadantaa se,
ka meefur zaa Hinikoyoo kaŋ ti Yakuba Koyoo se ka nee:
³ «Ay si huru ay hugoo ra,
ay si žigi daaroo boŋ kaŋ ga ay ga kani,
⁴ ay si naŋ jirbi ma huru ay moyey ra,
ay si naŋ ay moyey ma dusungu
⁵ hala waati kaŋ ay duu doo Abadantaa se,
ka duu gorodoo Hinikoyoo kaŋ ti Yakuba Koyoo se.»

⁶ Ir maa Abadantaa sundukoo šennoo Efrata koyraa ra^w,
ir duu a Yar^y koyraa hawsawey ra.

⁷ Ir ma koy nga gorodogoo ra,
ir ma sujudu nga cee-jisidogoo jine.

⁸ Abadantaa, tun ma kaa ni hunanzamdogoo ra,
ni nda sundukoo kaŋ ga ni gaaboo cebe.

⁹ Yala ni *Sargari juwalkey šerretaray ma tee i se bankaaray,
ni ganakey ma kaati nda ŋaali.

¹⁰ Ni tamoo Dawda sabboo se,
masi ni suubantaa kaŋ yonandi fur!

¹¹ Abadantaa žee nda cimi Dawda se,
a si willi kate a ga,

a nee: «Ni hayroo boro foo no
ay g'a gorandi ni fuulaa ra.

¹² Nda ni izey ga agay *amaanaa nda ay seedetaraa dii
kaŋ ay n'i cawandi i se,
ngi izey mo ga goro hala abada
ni kokoytaray fuulaa ra.»

¹³ Zama Abadantaa na *Siyon koyraa suuba,
a kan a se nga m'a tee nga gorodogoo.

¹⁴ A nee: «Ay hunanzamdogoo no hala abada,
ay ga goro no din, zama a kan ya ne.

¹⁵ Ay ga albarka daŋ nga almanoo ra,
ay ga nga talkey kungandi nda ŋaayan.

¹⁶ Yala nga sargari juwalkey hallasiyanoo ma tee i se bankaaray,
de nga ganakey ma kaati nda ŋaali.

¹⁷ No din ra, ay ga gaabi tunandi Dawda se,
ay ga fitilla jisi ay suubantaa kaŋ yonandi se.

¹⁸ Ay ga haawi daŋ nga iberey ga sanda darbay,
nga, nga kokoytaray fuulaa ga nere a ga.»

^w132.6 Taarikey 1na 28.2.

^y132.6 Kiryat-Yarim maa faa no, Samiyel 1na 7.1.

A ga boori armayaŋ ma tee affoo

¹ *Woo ti žigiyanoo dooni kaŋ Dawda n'a don.*

133 Nga ne, a ga boori, a ga hennay
armayaŋ ma waafaku ka goro cere bande!

² A ga hima nda jii henna

kaŋ doo boŋoo boŋ

ka zunbu kaaboo ga, Haruna kaaboo ga,

ka zunbu nga bankaarawey mijey ga.

³ A ga hima nda Hermoŋ tondi hondoo harandaŋoo

kaŋ ga zunbu *Siyon tondi hondey boŋ,

zama no din no Abadantaa na nga albarkaa noo,

ka hunari noo hala abada.

Wa albarka daɗ Abadantaa se¹ *Woo ti žigiyanoo dooni foo.*

134 Wa albarka daɗ Abadantaa se,
 war kul kaɗ ti Abadantaa tamey,
 war kaɗ ga kay Abadantaa *hugoo ra cijin kul!

² Wa war kabey jer nongu henanantaa ra
 ka albarka daɗ Abadantaa se!

³ Yala Abadantaa ma albarka daɗ ni ra
 ka hun *Siyon koyraa ra,
 nga kaɗ na beenaa nda laboo tee!

Abadantaa ga boori

135 ¹*Aleluya!

Wa Abadantaa maapoo saabu,
 W'a saabu, Abadantaa tamey,
² war kaŋ ga kay Abadantaa *hugoo ra,
 ir Koyoo hugoo batumawey ra!
³ Aleluya, zama Abadantaa ga boori.
 Wa don maapoo ga, zama a ga boori.
⁴ Zama Abadantaa na Yakuba suuba nga boŋ se,
 ka Izirayel suuba a ma tee nga kabe wanoo.

⁵ Agay, ay ga bay kaŋ Abadantaa ga beeri,
 ir Koyoo bisa koyey kul.
⁶ Haya kul kaŋ kan Abadantaa se, a g'a tee
 beenaa ra nda laboo ga,
 teekowey ra nda guusu beerey kul ra.
⁷ A ga duula tunandi ka hun laboo kanjeŋ ga,
 a ga nciŋni zumandi ka meli tee,
 a ga hewoo tunandi ka hun nga jisidogey ra.

⁸ A na Misira gunde jinawey wii,
 za adamize hala adabba.
⁹ A na tammaasayaŋ nda kayfiyaŋ sanba
 ni, Misira gandaa game,
 Firawuuna nda nga tamey kul ga.
¹⁰ A na ganda booboyaŋ kar,
 ka kokoy hinikoyniyaŋ wii kaŋyaŋ ti:
¹¹ Amor borey kokoyoo Sihoŋ,
 nda Bašaŋ gandaa kokoyoo Og,
 nda Kanaŋ gandaa laamawey kul.
¹² A na ngi gandaa tee tubuhaya,
 a n'a tee tubuhaya nga jamaa Izirayel se.

¹³ Abadantaa, ni maapoo ga bara hala abada!
 Abadantaa, borey ga hongu ni maapoo zaman ka koy zaman!
¹⁴ Zama Abadantaa ga kaa ka nga jamaa ciiti,
 a ga kaa ka hinna nga tamey ga.
¹⁵ Dumey jerey toorey man'ti kala nzorfu kaaray nda wura,
 adamize kabe teegoy no.
¹⁶ I goo nda mee, amma i si hin ka šelaŋ,
 i goo nda moo, amma i si hin ka dii,
¹⁷ i goo nda haŋa, amma i si hin ka maa,
 hunsar sii mijey ra.
¹⁸ Ngi nda borey kaŋ n'i tee,
 ngi nda borey kul kaŋ ga naanay ey ga hima.

¹⁹ Izirayel hugoo borey, wa albarka tee Abadantaa se!
 Haruna hugoo borey, wa albarka tee Abadantaa se!
²⁰ Lewi hugoo borey, wa albarka tee Abadantaa se!

War kaŋ ga hunbur Abadantaa, wa albarka tee Abadantaa se!

²¹ Albarka ma bara Abadantaa se ka hun *Siyon koyraa ra,
nga kaŋ si goro kala Žerizalem!

Aleluya!

Abadantaa borohennataraa si ben abada

- 136** ¹ Wa Abadantaa šifa, zama a ga boori,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ² Wa irkoyey Irkoy šifa,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ³ Wa koyey Koyoo šifa,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ⁴ Nga hinne no ma haya beeri kayfanteyaj tee,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ⁵ Nga ka beenaa tee nda lakkal,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ⁶ Nga ka laboo daaru harey boŋ,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ⁷ Nga ka haya beerey tee kaŋ ga gaay noo,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ⁸ A na waynaa tee a ma zaaroo gongu,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ⁹ A na handoo nda handaraway tee i ma cijinoo gongu,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹⁰ Nga ka Misira gunde jinawey kar k'i wii,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹¹ A na Izirayel borey fattandi i game,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹² A n'i fattandi nda kabe gaabante nda hini,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹³ Nga ka Kakaarey teekoo dunbu ihinka,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹⁴ Nga ka Izirayel borey deŋandi ka bisa teekoo gamoo ra,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹⁵ Nga ka Firawuuna nda nga wongu-izey
naŋ Kakaarey teekoo ra,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹⁶ Nga no ka nga jamaa gongu saajoo ra,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹⁷ Nga ka kokoy beeriyaŋ kar k'i wii,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹⁸ Nga ka kokoy gaabanteyaj wii,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ¹⁹ A na Amor borey kokoyoo Sihonj wii,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ²⁰ A na Bašaŋ gandaa kokoyoo Og wii,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ²¹ A na ngi gandawey noo Izirayel se sanda tubu,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ²² K'i tee tubu nga tamoo Izirayel se,
zama nga borohennataraa si ben abada.
- ²³ Nga no ka hongu ir waatoo kaŋ ir cindi kaynandiyen ra,

zama nga borohennataraa si ben abada.

²⁴ Nga no k'ir kaa ir nkuwawey kabey ra,

zama nga borohennataraa si ben abada.

²⁵ Nga no ma hundikoyni kul noo ŋaayan,

zama nga borohennataraa si ben abada.

²⁶ Wa beenaa Koyoo šifa,

zama nga borohennataraa si ben abada.

Babilonj isawey mijney ga

- 137** ¹Babilonj isawey mijney ga ir goo,
 waatoo kaŋ ir hongu *Siyonj koyraa,
 ir mma goro no din ir ga hēe.
²Koyraa gundoo ra ir n'ir kuntijey deejɪ tuuri buuney ga.
³Zama no din ra, borey kaŋ koy nda ir tamtaray nee
 kaŋ ir ma dooni don ngi se.
 Ir torrokey nee ir ma jaali, i nee:
 «Wa Siyonj dooni don ir se!»
⁴Taka foo nda ir ga Abadantaa dooni don
 labu waani ga?
⁵Žerizalem, nda ay dirŋa ni,
 yala ay kabe gumaa ma dirŋa agay!
⁶Yala ay deenoo ma denji ay dankaa ga
 nda ay mana hongani,
 nda ay mana Žerizalem daŋ ay jaaloo kul boŋ.
- ⁷Abadantaa, hongani Edom borey,
 kaŋ Žerizalem zaaroo hane i nee:
 «W'a tuusu, w'a tuusu hala asaasoo ga.»
⁸Woy-izoo kaŋ ti Babilonj, ni kaŋ ga kaa ka halacandi,
 goy futaa kaŋ n'n'a tee ir se,
 boraani duu gomni kaŋ ga ngani cine tee ma ne.
⁹Boraani duu gomni kaŋ ga ni izey zaa k'i tutubu tondi ga.

Ay ga ni šifa nda ay binoo kul¹ *Woo ti Dawda zabur foo.***138** Ay ga ni šifa nda ay binoo kul,
ay ga don ka ni saabu koyey jine.² Ay ga sujudu ni *hugu henanantaa here
ka ni maapoo šifa ni borohennataraa nda ni laadirtaraa maaganda,
zama n'na ni šennoo beerandi ka bisa ni maapoo kul.³ Hanoo kaŋ ay na ni cee, n'n'ay zaabi,
n'n'ay hundoo noo bine nda gaabi.⁴ Abadantaa, laboo kokoyey kul ga ni šifa
nda i maa ni mijoo šenney.⁵ I ga Abadantaa fondawey daŋ dooni ra,
zama Abadantaa daržaa ga beeri,⁶ zama Abadantaa jerandi, amma a ga dii borey kaŋ yeetandi ganda,
nda hundi beerey, a g'i bay nongu mooro ra.⁷ Ba nda ay ga dira taabi ra, n'g'ay hunandi,
n'ga ni kaboo šerre agay iberey futuroo ga,
ni kabe gumaa g'ay hallasi.⁸ Abadantaa ga haya kul benantaa tee ya ne gomni.

Ni borohennataraa si ben abada.

Masi ni kabey teegoyey fur.

Abadantaa, n'ga hanse k'ay bay

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

139 Abadantaa, n'n'ay laasaabu, n'g'ay bay.

² Ni, n'ga bay waati kaŋ ay ga goro

nda waati kaŋ ay ga tun,

nongu mooro ra n'g'ay lakkaloo bay.

³ N'ga bay waati kaŋ ay ga dira nda waati kaŋ ay ga kani,
n'g'ay fondawey kul bay.

⁴ Zama ſennoo mana too ay deene boŋoo ga
kaŋ nga ne, Abadantaa, n'g'a bay.

⁵ N'g'ay kuubi k'ay bere nda jine here nda banda here,
de mo n'ga ni kaboo kanandi ay ga.

⁶ Bayray kayfantaa woo ga bisa agay,
a ga hanse ka bisa ay fahamaa.

⁷ Man ra ay ga koy hala ya mooru ni *Hundoo?

Man ra ay ga zuru ka koy hala ya hun ni moŋey cire?

⁸ Nda ay žigi beenaa ra, ni goo no,

nda ay koy kani alaaħara ra, no din mo ni goo no.

⁹ Nda ay na fata tee ka koy waynahunay here

ka koy goro teekoo boŋ faa ga,

¹⁰ no din mo ra ni kaboo g'ay gongu,

ni kabe gumaa g'ay dii.

¹¹ Nda ay nee kaŋ kubaa m'ay daabu,

cijinoo ma bere ka tee gaay ay kuubi-ka-beraa ra.

¹² Ba kubaa man'ti kubay ma ne,

cijinoo ga kaaray sanda zaaroo,

kubaa ga tee sanda gaayoo.

¹³ Ni no k'ay kuneheroo kul tee,

k'ay hanse ay naa gundoo ra.

¹⁴ Ay ga ni ſifa, zama n'n'ay tee takari henna kayfante.

Ni teegoyey ga boŋhaw,

ay ga bay gumo.

¹⁵ Ay kunturoo mana tugu ma ne,

waatoo kaŋ ay teendi tuguyan ra,

waatoo kaŋ ay hansandi labu guusey ra.

¹⁶ Waatoo kaŋ ay ga tee baſi, ni moŋey ga dii agay,

de mo ni tiiraa ra agay aloomuroo hinnaa kul hantumandi,
za ya na duu ba zaari foo.

¹⁷ Ya Irkoy, ni miilewey ga guusu!

Ngi hinnaa ga hanse ka boobo.

¹⁸ Nda ay n'i kabu,

ngi hinnaa ga bisa labutaasi gurunbey.

Waati kaŋ ay tun, ay goo ni bande koyne.

¹⁹ Ya Irkoy, nda a gar ba ni mma boro laala wii!

Kuri munkey, wa hibi ay ga!

²⁰ I ga ſelaŋ ni ga nda carmay,

ni iberey ga ni maapoo cee nda dargayan.

²¹ Abadantaa, ay si hima ka konna borey kaṅ ga konna ni wala?

Ay si hima ka borey hesu kaṅ ga ni gandu wala?

²² Ay g'i konnay hala konnay kaydogoo ga.

Iberiyaṅ no ya ne.

²³ Ya Irkoy, ay laasaabu ka dii ay binoo.

Ay sii, hala ma dii ay lakkaloo.

²⁴ Guna wala ay goo fondo laala ga,

m'ay gongu ka koy fondo abadantaa ga.

Ay feeri k'ay kaa boro laala ra

¹ *Donkey boŋkoynoo ka woo don. Woo ti Dawda zabur foo.*

140 ² Abadantaa, ay feeri k'ay kaa boro laala ra,
ay dii ka hun boro futu ga.

³ I ga dabari laalayanj soolu ngi biney ra,
zaari kul wongu no i ga ceeci.

⁴ I ga ngi deeney kaanandi sanda gondi,
gandakarfu naaji bara mijney ra. *Kay-kayna*

⁵ Abadantaa, ay lakkal ya si kaŋ boro laala kaboo ra.
Ay dii ka hun boro futu ga

kaŋ g'ay kaŋyanoo miile.

⁶ Boro binebeeriyaj tugu ka kumsay hirri ya ne k'ay haw nda karfu,
i ga filijiyaj daŋ ya ne fonda a bande,
i ga sankay hirri ya ne. *Kay-kayna*

⁷ Ay nee Abadantaa se: «Ni ti ay Koyoo!
Abadantaa, haŋajer ay suurandiyaney se.

⁸ Abadantaa, ay Koyoo, ay hallasiroo gaaboo,
n'g'ay boŋoo daabu han kaŋ i na wongu jinay zaa.

⁹ Abadantaa, masi boro laala noo hayey kaŋ a g'i wiri,
masi naŋ hayaa kaŋ a ga baa nga m'a tee ma boori
hala a masi nga boŋ jer.» *Kay-kayna*

¹⁰ Borey kaŋ g'ay kuubi k'ay bere,
yala bonaa kaŋ mijney n'a soolu ma gum i boŋ.

¹¹ Yala denji ciray ma doorandi i boŋ,
yala Irkoy m'i kaŋandi nuunaa ra,
guusu beeri ra kaŋ ra i si tun koyne.

¹² Deene-kaana si tee haya laboo ga,
boro futu, bone si hun a bande.

¹³ Ay ga bay kaŋ Abadantaa ga ciiti boro se kaŋ ga taabi,
a ga farakoyney noo ngi cimoo.

¹⁴ Nda cimi, boro šerrantey ga ni maapoo šifa,
boro bine šerrantey ga kaa ka goro ni jinoo ra.

Boro laala ga kaŋ nga kumsaa ra¹ *Woo ti Dawda zabur foo.***141** Abadantaa, ay ga ni cee, cahā k'ay faaba!
Haŋajer ya ne waati kaŋ ay ga ni cee!² Yala ay ŋaarayroo ma tee ma ne sanda dugu,
de ay kabey jeryanoo ma tee ma ne alaasaroo *taasu sargaroo.³ Abadantaa, ay mijoo hawgay,
ay meetuwey lakkal.⁴ Masi naŋ ay binoo ma šiiri ka koy haya laala here.Ya s'ay boŋ noo dabari laalayaŋ se
boroyaŋ bande kaŋ ga šerretaray jaŋay tee.

Yala ya si ŋi hoyandi ŋaayaney taba!

⁵ Nda boro šerrante n'ay kar, gomni no,
nda a kašeta ay ga, jii no kaŋ goo ay boŋoo ga.
Ay boŋoo si wanji a,
ay ŋaarayroo ga duu ifutu ga fondo.⁶ Nda ŋi alkaaley warrandi ka tondi fonku,
i ga haŋajer ay šenney se, zama šenni hennayaŋ no.⁷ Sanda beerikaw kaŋ ga laboo zafa k'a fay ihinka,
ir birey ga say-say alaahara mijoo ga.⁸ Abadantaa, ay Koyoo, ni here ay g'ay moŋey bere,
ni ga ay ga talfi,
mas'ay hundoo naŋ buuyan se.⁹ Ay hallasi kumsaa ra kaŋ i g'a hirri ya ne,
nda borey kaŋ ga šerretaray jaŋay tee sankawey ra.¹⁰ Yala boro laaley ma kaŋ cere bande ŋi kumsawey ra,
ka gar agay, ay hun i ra.

Irkoy ga nga tamey noo nga lakkaloo

¹ *Woo ti Dawda bayti dooni foo. A man'a don kala waatoo kaŋ a goo tondi horboo ra. Irkoy ŋaarayyan no.*

142 ² Ay ga jinde jer ka Abadantaa cee,
ay ga jinde jer ka kaati ka Abadantaa suurandi.

³ Ay ga agay ŋugulla daŋ a jine,
ay g'ay binemaraa daŋ a jine.

⁴ Nda ay binoo hun,
ni, n'ga fondaa bay kaŋ ga ay goo.
I tugu ka kumsay hirri ya ne
fondaa ga kaŋ ra ay ga dira.

⁵ Ni kabe gumaa heroo guna, ma dii
kaŋ boro kul si kula ay ra,
lanbadoo kul dere ya ne,
boro kul si alhuzun nda ay hundoo.

⁶ Abadantaa, ni no ay ga kaati ka ni cee.
Ay nee: «Ni ti ay talfidogoo,
ni ti ay bagaa baahunantey laboo ra.»

⁷ Haŋajer ay kaatiroo se,
zama ay sahãa ben,
ay hundoo feeri k'ay kaa borey kaŋ g'ay gaaray kabey ra,
zama i goo nda gaabi ka bisa agay.

⁸ Ay hundoo kaa kasaa ra
hala ya ni maapoo ŋifa.
Boro ŋerrantey ga kaa k'ay kuubi k'ay bere
waati kaŋ n'na gomni tee ya ne.

Abadantaa, masi ciiti ay bande¹ *Woo ti Dawda zabur foo.***143** Abadantaa, hañajer ay ñaarayroo se,
maa ay suurandiyaney se.

Tuuru ya ne ni laadirtaraa nda ni šerretaraa ra.

² Masi ciiti agay, ni tamoo bande,
zama baahunante kul si šerre ni jine.³ Iberoo goo ma zuru ay hundoo bande,
a goo m'ay hunaroo motti laboo ra,
a g'ay gorandi nongu kubantey ra,
sanda borey kañ buu za gayyan.⁴ Ay binoo hun,
ay binoo hasara ay gundoo ra.⁵ Ay ga hongaa cee jinaa waatey,
ay ga ni goyey kul har,
ay ga miile ni kabe teegoyey ga.⁶ Ay g'ay kabey šerre ni here,
ay goo ni jine sanda labu koga. *Kay-kayna*⁷ Abadantaa, ay zaabi tanba!
Ay binoo hun.Masi ni ndumoo tugu ya ne,
nda man'ti woo, ay ga hima nda borey kañ ga zunbu *saaraa guusoo ra.⁸ Nañ ya maa za subbaahoo ra ni borohennataraa.
Zama ay n'ay naanaa dañ ni ra.Fondaa cebe ya ne kañ ra ay ga hima ka dira.
Zama ay g'ay binoo bere ni here.⁹ Abadantaa, ay kaa agay iberey ra!
Ay si tugu kala ni jere.¹⁰ Ay dendenandi ya ni ibaayoo tee,
zama ni ti ay Koyoo.

Yala ni *Hundi hennaa m'ay gongu labu kanante ga!

¹¹ Abadantaa, ay hunandi ni mañnoo sabbu se!
Ni šerretaraa ra, ay hundoo kaa binemarayyanoo ra.¹² Ni borohennataraa ra, n'ga agay iberey benandi,
n'g'ay hundoo torrokey kul derandi,
zama ay man'ti kala ni tamoo.

Kokoy Irkoy ŋaarayroo¹ *Woo ti Dawda zabur foo.*

144 Albarka ma bara Abadantaa, ay Tondoo se
 kaŋ g'ay kabey waanandi wongu,
 a g'ay kabe-izey waanandi tangamyan.
² Ŋga no ma borohennataray cebe ya ne, ay tondi nongoo,
 ay talfidogoo, ay feerikaa,
 ay koraa nda boraa kaŋ ga ay ga talfi,
 a ga ay jamaa² daŋ ay cire.

³ Abadantaa, adamize ti macin kaŋ se n'ga huga nda a,
 boro ti macin kaŋ se n'ga kula a ra?

⁴ Adamize ga hima nda harandaŋ,
 nga aloomuroo ga hima nda biyoo kaŋ ga bisa.

⁵ Abadantaa, ni beenaa šiirandi, ma zunbu,
 tuku tondi hondey ga i ma dullu.

⁶ Meliyaŋ kaataray, m'i say-say,
 ni biraw-izey warra, ma lakkaley tunandi!

⁷ Ni kabey šerre ka hun beene,
 ay feeri, ay hallasi hari beerey ra,
 k'ay kaa yawey kabey ra

⁸ kaŋyaŋ miŋey ga taari har,
 de kabe gumaa ga too nda taari.

⁹ Ya Irkoy, ay ga dooni taaga don ma ne,
 ay ga kurbu linji woykoyni (10) kar ma ne.

¹⁰ Ni kaŋ ga kokoyey hallasi,
 n'ga ni tamoo Dawda kaa takuba laalaa cire.

¹¹ Ay feeri, ay hallasi yawey kabey ra
 kaŋyaŋ miŋey ga taari har,
 de kabe gumaa ga too nda taari.

¹² Ir iz'arey ma hima nda dumari-ize kaŋ tun,
 i ma beeri ngi zankataraa ra,
 ir ize woyey ma hima nda cete kanje ganji tondi
 kaŋ hansandi kokoy hugu cinayanoo ra.

¹³ Ir taasu fanjidozey ma too met,
 attam dumi kul ma bara i ra,
 ir adabba buunaa ma tonton nda zenberyaŋ,
 i ma tonton nda zenber woyyaŋ ir hawsawey ra.

¹⁴ Ir hawey ma warga,
 hasaraw masi tee i ra, gunde hasaraw masi tee i se,
 hoolo masi tee ir farrey ra.

¹⁵ Jamaa duu gomni kaŋ ga tee takaa woo!
 Jamaa duu gomni kaŋ Abadantaa ti ngi Koyoo!

Ni laamaa sii nda kaydoo

¹ *Saabuyan. Woo ti Dawda zabur foo.*

145 Ay ga ni maanoo jer, ay Koyoo, ni kaŋ ti kokoyoo.
Ay ga albarka daŋ ni maanoo se waati kul hala abada.

² Zaari kul ay ga albarka daŋ ma ne,
ay ga ni maanoo saabu waati kul hala abada.

³ Abadantaa ga beeri, a ga hima nda saabuyan dumi kul,
nga beeriyanoo sii nda kaydoo.

⁴ Zaman ka kaa zaman i ga ni teegoyey saabu,
i ga ni teegoy albarkantey deede,

⁵ ka ni daržaa annuurante beeroo har.

Ay ga miile ni teegoy kayfantey ga.

⁶ I ga ni gaabi hunburantaa har,

ay ga ni gomni beerey deede.

⁷ I ga hongaa ni laadirtaray beeroo k'a fee,

i ga kaati nda naali ka ni šerretaraa har.

⁸ Abadantaa ga hinna, a ga tamalla,

a si cahā ka futu, nga borohennataraa ga beeri.

⁹ Abadantaa ga boori boro kul se,

nga tamallaa goo nga kabe goyey kul ga.

¹⁰ Abadantaa, ni teegoyey kul ga ni saabu,

ni ganakey ga albarka tee ma ne.

¹¹ I ga ni laamaa daržaa har,

i ga ni gaaboo har,

¹² ka ni teegoy beerey har adamizey se

nda ni laamaa daržante henna.

¹³ Ni laamaa man'ti kala laama duumante,

ni hinoo goo zamaney kul boŋ.

¹⁴ Abadantaa ga borey kul faaba kaŋ ga kaŋ,

a ga borey kul kaŋ golbi kayandi.

¹⁵ Naata ra, borey kul moŋey ga bere ni here,

ni no m'i noo ngi ŋaahayaa nga waatoo ra.

¹⁶ N'ga ni kaboo feeri

ka baahunantey kul kungandi nda woo kaŋ ga kan i se.

¹⁷ Abadantaa ga šerre nga fondawey kul ra,

a ga laadir nga teegoyey kul ra.

¹⁸ Abadantaa ga man borey kul kaŋ g'a cee,

nda borey kul kaŋ g'a cee nda cimi.

¹⁹ A ga borey kaŋ ga hunbur a almuraadey feeri,

a ga maa ngi faaba ceeci kaatiroo, a g'i hallasi.

²⁰ Abadantaa ga borey kul hawgay kaŋ ga bag'a,

a ga boro laaley halaci.

²¹ Yala ay mijoo ma Abadantaa saaburoo har.

Yala waati kul hala abada hundikoyni kul

ma albarka daŋ nga maa henanantaa se!

Abadantaa ga yalaafantey faaba

146

¹*Aleluya!

Ay hundoo, ma Abadantaa saabu!

²Kullihinne ay ga huna ay ga Abadantaa saabu,
ay ga don ay Koyoo se kullihinne ay ga bara.

³War masi war naanaa daɗ boro kayantey ra,
adamize ra kaɗ si hin ka boro hallasi.

⁴Hundoo ga hun, a ga willi nga laboo ra,
zaari follokaa ra nga tammahāwey ga dere.

⁵Boraa duu gomni kaɗ Yakuba Koyoo ti nga faabakaa,
kaɗ naataa goo Abadantaa, nga Koyoo ra.

⁶Nga kaɗ na beenaa nda laboo tee,
nda teekoo nda haya kul kaɗ goo a ra,
nga kaɗ ga laadir hala abada.

⁷A ga ciiti dunbu borey kaɗ ga kankam se,
a ga heraykoyney noo ŋaayan,
Abadantaa ga kasa-izey feeri.

⁸Abadantaa ga danawey moɗey feeri,
Abadantaa ga borey kaɗ ga golbi kayandi,
Abadantaa ga baa boro šerrantey.

⁹Abadantaa ga yawey hawgay,
a ga alyatimoo nda woyoo kaɗ kurɗoo buu faaba,
amma a ga boro laala dabarey hasara.

¹⁰Abadantaa ga laama hala abada,

*Siyonj koyraa, ni Koyoo ga laama zaman ka koy zaman!

Aleluya!

Abadantaa hinoo ga beeri

147¹*Aleluya!

Zama a ga boori boro ma don ir Koyoo maapoo se,

a ga kan a ga boori boro m'a saabu.

² Abadantaa ga Žerizalem cin koyne,

a ga Izirayel borey kaŋ say-say marga.

³ A ga borey noo baani kaŋ biney hasara,

a ga ngi dorey safar.

⁴ A ga handarawey hinnaa kabu,

a ga affoo kul cee nda nga maapoo.

⁵ Ir Koyoo ga beeri, nga hinoo ga beeri,

nga lakkaloo sii nda kaydoo.

⁶ Abadantaa ga talkey faaba,

a ga boro laaley yeeti ganda.

⁷ Wa dooni don Abadantaa se nda albarka daŋyan,

wa kuntiji kar ir Koyoo se!

⁸ A ga beenaa daabu nda duula,

a ga ncirpi soolu laboo se,

a ga subu zayandi tondi hondey ra.

⁹ A ga adabbawey noo ŋaayan,

a ga gaaru-gaaru-izey kaŋ ga kaati noo ŋaayan.

¹⁰ Bari gaaboo man'ti baffoo a se,

a si kabu boro gaaboo ga.

¹¹ Borey kaŋ ga hunbur Abadantaa ga kan a se,

borey kaŋ ga naata nga borohennataraa ga.

¹² Žerizalem, ma Abadantaa šifa!

*Siyon koyraa, ma ni Koyoo saabu,

¹³ zama a ga ni koyraa mijey ganbey kufaley noo gaabi,

a ga albarka daŋ ni izey ra ni gundoo ra.

¹⁴ A ga alaafiya tabatandi ni gandaa ra,

a ga ni kungandi nda alkama henna.

¹⁵ A ga nga yaamarey sanba laboo ga,

nga meešennoo ga zuru nda cahāyan.

¹⁶ A ga neeži zumandi sanda haabu,

a ga harandaŋ doori sanda boosu.

¹⁷ A ga nga galaasoo sanba nda kunturu,

may no ma hin ka kay nga yaynoo jine?

¹⁸ A ga nga meešennoo sanba k'i mennandi,

a ga nga hewoo funsu, de harey ga doo.

¹⁹ A ga nga šenney har Yakuba se,

ka nga hantumey nda nga hantumey kaŋ kayandi har Izirayel se.

²⁰ A mana takaa follokaa tee gandawey kul se,

i si nga hantumey kaŋ kayandi bay.

Aleluya!

Saabu ma bara Irkoy se beenaa nda laboo ga

148 ¹*Aleluya!

Wa Abadantaa saabu za beenaa ra!

W'a saabu beene nongey ra!

²Nga almalaykey kul, w'a saabu!

Nga wongu-ize jamaa, war kul m'a saabu!

³Waynaa nda handoo, w'a saabu!

Handarawey kaŋ ga nere, war kul m'a saabu!

⁴Beenawey nda ngi beeriyanoo kul, w'a saabu!

Harey kaŋ goo beenaa se beene^ž, w'a saabu!

⁵Yala i ma Abadantaa maapoo saabu!

Zama a na yaamar noo, de i takandi.

⁶A n'i gorandi k'i naŋ no din abada,
a na yaamar noo kaŋ si tun.

⁷Wa Abadantaa saabu za laboo ga:

teekoo adabba beerey, nda war kul kaŋ ti hari guusey,

⁸nda nuune, nda gari, nda neeži, nda duula zunbante,

nda hew beeri kaŋ ga nga yaamaroo tee,

⁹nda tondi hondey, nda hondey kul,

nda tuurey kaŋ ga ize tee kaŋ ga ŋandi, nda war kul, *sedere tuurey,

¹⁰nda almaney, nda adabbawey kul,

nda labukoyey, nda ciraw fatakoyney,

¹¹nda laboo kokoyey, nda jamawey kul,

nda boŋkoyney, nda laboo ciitikey kul,

¹²nda aru soogey, nda woy soogey,

nda boro žeeney, nda zankey!

¹³Yala i ma Abadantaa maapoo saabu!

Zama nga maapoo hinne ka jerandi,

nga beeraa ka bisa laboo nda beenaa.

¹⁴A na nga jamaa boŋoo jer,

hala nga ganakey kul m'a saabu^a

kaŋ ti Izirayel borey, kaŋ ti jamaa kaŋ ga man a!

Aleluya!

^ž148.4 Šintinoo 1.6–8.

^a148.14 m'a saabu, Ebere šenni ra, almagonaa faa ti ma duu beeray.

Abadantaa jamaa ga kan a se

149 ¹*Aleluya!

Wa dooni taaga don Abadantaa se!

Wa nga saaburoo don nga ganakey jamaa ra!

²Yala Izirayel ma jaali nda nga takakaa!

Yala *Siyon koyraa izey
ma yafarhâ nda ngi kokoyoo!

³I ma maaḥoo saabu nda gaaniyaḥ,
i ma dunduḥ nda kuntiji hēenandi a se!

⁴Zama Abadantaa jamaa ga kan a se,
a ga hallasiroo tee taalam borey se kaḥ ga taabi.

⁵Yala nga ganakey ma jaali darḥa ra,
i ma kaati nda jaali ngi kanidogey ra.

⁶Yala Abadantaa saaburoo ma bara mijey ra,
de mo takuba mee hinkakoyni kaana ma bara kabey ra,

⁷ka ngi boḥ faasa gandawey ra,
ka jamawey noo ngi zukandoo,

⁸ka ngi kokoyey haw nda gaala,
ka ngi boro kayantey tefer nda guuru,

⁹ka ciitoo tee i ga kaḥ hantumandi!
Beeray beeri no Irkoy ganakey kul se.

Aleluya!

Haya kul kaŋ ga hunsar ma Abadantaa saabu!

150 ¹*Aleluya!

Wa Irkoy saabu nga nongu henanantaa ra,

w'a saabu beenaa ra kaŋ ga nga hinoo cebe!

²W'a saabu nga teegoy albarkantey maaganda,

w'a saabu ka sawa nda nga beeray beeroo!

³W'a saabu nda hilli hēeni,

w'a saabu nda kurbu nda kuntiji!

⁴W'a saabu nda dunduj nda gaaniyaŋ,

w'a saabu nda hooray jinay linjikoyni nda laati!

⁵W'a saabu nda guuruyaŋ kaŋ ga kara-kara,

w'a saabu nda guuruyaŋ kaŋ ga kobi!

⁶Yala haya kul kaŋ ga hunsar ma Abadantaa saabu!

Aleluya!